



**STATEMENT  
OF  
TREATIES AND INTERNATIONAL  
AGREEMENTS**

Registered or filed and recorded  
with the Secretariat during the month of  
February 1980

---

**RELEVÉ  
DES  
TRAITÉS ET ACCORDS  
INTERNATIONAUX**

Enregistrés ou classés et inscrits  
au répertoire au Secrétariat pendant le mois  
de février 1980



TABLE OF CONTENTS

	Page
PART I. Treaties and international agreements registered: Nos. 18267 to 18338 . . . . .	39
PART II. Treaties and international agreements filed and recorded: No. 843 . . . . .	54
ANNEX A. Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the United Nations . . . . .	55
ANNEX C. Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the League of Nations . . . . .	81
CORRIGENDA AND ADDENDA to Statements of Treaties and International Agreements registered or filed and recorded with the Secretariat . . . . .	82
INDEX . . . . .	85

TABLE DES MATIERES

	Pages
PARTIE I. Traités et accords internationaux enregistrés : Nos 18267 à 18338 . . . . .	39
PARTIE II. Traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire : No 843 . . . . .	54
ANNEXE A. Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies . . . . .	55
ANNEXE C. Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de la Société des Nations . . . . .	81
RECTIFICATIFS ET ADDITIFS concernant des Relevés des traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat . . . . .	82
INDEX . . . . .	85



1. The present Statement is issued monthly by the Office of Legal Affairs of the Secretariat in pursuance of article 13 of the Regulations to give effect to Article 102 of the Charter adopted on 14 December 1946 by General Assembly resolution 97 (I).

2. Part I contains a statement of the treaties and international agreements registered in accordance with Article 102 (1) of the Charter. Part II contains a statement of treaties and international agreements filed and recorded in accordance with article 10 of the aforementioned Regulations. With respect to each treaty or international agreement the following information is given: registration or recording number, title, date of conclusion, date and method of entry into force, languages in which it was concluded, name of the authority which initiated the formality of registration or filing and recording and date of that formality. Annexes to the Statement contain ratifications, accessions, prorogations, supplementary agreements and other subsequent actions concerning treaties and international agreements registered or filed and recorded with the Secretariat of the United Nations or registered with the Secretariat of the League of Nations. The authentic texts of the treaties and international agreements together with translations in English and French are subsequently published in the United Nations *Treaty Series*.

3. Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by a Member of the United Nations after the coming into force of the Charter must be registered with the Secretariat and published by it. The General Assembly, by resolution 97 (I) referred to above, established regulations to give effect to Article 102 of the Charter. The United Nations, under article 4 of these Regulations, registers *ex officio* every treaty or international agreement which is subject to registration where the United Nations is a party, has been authorized by a treaty or agreement to effect registration, or is the depositary of a multilateral treaty or agreement. The specialized agencies may also register treaties in certain specific cases. In all other instances registration is effected by a party. The Secretariat is designated in Article 102 as the organ with which registration is effected.

4. The Regulations also provide in article 10 for the filing and recording of certain categories of treaties and international agreements other than those subject to registration under Article 102 of the Charter.

5. Under Article 102 of the Charter and the Regulations, the Secretariat is generally responsible for the operation of the system of registration and publication of treaties. In respect of *ex officio* registration and filing and recording, where the Secretariat has responsibility for initiating action under the Regulations, it necessarily has authority for dealing with all aspects of the question.

1. Le présent Relevé est publié mensuellement par le Service juridique du Secrétariat en exécution de l'article 13 du Règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte, adopté le 14 décembre 1946 par la résolution 97 (I) de l'Assemblée générale.

2. La partie I contient le relevé des traités et accords internationaux enregistrés conformément au paragraphe 1 de l'Article 102 de la Charte. La partie II contient le relevé des traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire en application de l'article 10 du Règlement susmentionné. Pour chacun des traités ou accords internationaux, les renseignements ci-après sont indiqués : numéro d'enregistrement ou d'inscription au répertoire, titre, date de conclusion, date et méthode d'entrée en vigueur, langues de conclusion, nom de l'autorité qui a pris l'initiative de la formalité d'enregistrement ou de classement et d'inscription au répertoire et date de cette formalité. Les annexes au Relevé contiennent les ratifications, adhésions, prorogations, accords complémentaires et autres formalités ultérieures concernant les traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies ou enregistrés au Secrétariat de la Société des Nations. Les textes authentiques des traités ou accords internationaux, accompagnés de traductions en anglais et en français, sont ensuite publiés dans le *Recueil des Traités* des Nations Unies.

3. Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte doit être enregistré au Secrétariat et publié par lui. Par sa résolution 97 (I), mentionnée plus haut, l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte. L'article 4 de ce Règlement dispose que l'Organisation des Nations Unies doit enregistrer d'office tout traité ou accord international soumis à la formalité d'enregistrement soit lorsqu'elle est partie audit traité, soit lorsqu'elle a été autorisée par les signataires à effectuer l'enregistrement, soit encore lorsqu'elle est dépositaire d'un traité ou accord multilatéral. Les institutions spécialisées peuvent également, dans certains cas déterminés, faire enregistrer des traités. Dans tous les autres cas, c'est l'une des parties qui effectue l'enregistrement. Aux termes de l'Article 102 le Secrétariat est l'organe auprès duquel l'enregistrement doit être effectué.

4. L'article 10 du Règlement contient des dispositions relatives au classement et à l'inscription au répertoire de certaines catégories de traités et d'accords internationaux autres que ceux qui sont soumis à la formalité de l'enregistrement en vertu de l'Article 102 de la Charte.

5. En vertu de l'Article 102 de la Charte et du règlement le Secrétariat est chargé d'assurer l'enregistrement et la publication des traités. En ce qui concerne l'enregistrement d'office ou le classement et l'inscription au répertoire dans les cas où, conformément au règlement, il appartient au Secrétariat de prendre l'initiative à cet égard, celui-ci est nécessairement compétent pour traiter de tous les aspects de la question.

6. In other cases, when treaties and international agreements are submitted by a party for the purpose of registration or filing and recording, they are first examined by the Secretariat in order to ascertain whether they fall within the category of agreements requiring registration or are susceptible of filing and recording, and also to ascertain whether the technical requirements of the Regulations are met. It may be noted that an authoritative body of practice relating to registration has developed in the League of Nations and the United Nations which may serve as a useful guide. In some cases, the Secretariat may find it necessary to consult with the registering party concerning the question of registrability. However, since the terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the Charter or in the Regulations, the Secretariat, under the Charter and the Regulations, follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party, or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

7. The obligation to register rests on the Member State and the purpose of Article 102 of the Charter is to give publicity to all treaties and international agreements entered into by a Member State. Furthermore, under paragraph 2 of Article 102, no party to a treaty or international agreement subject to registration, which has not been registered, may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations.

Publication of treaties and international agreements

By its resolution 33/141 A of 19 December 1978 the General Assembly amended article 12 of its Regulations to give effect to Article 102 of the Charter so as to give the Secretariat the option not to publish in extenso a bilateral treaty or international agreement belonging to one of the following categories:

- (a) Assistance and co-operation agreements of limited scope concerning financial, commercial, administrative or technical matters;
- (b) Agreements relating to the organization of conferences, seminars or meetings;
- (c) Agreements that are to be published otherwise than in the series mentioned in paragraph 1 of article 12 of the said Regulations by the United Nations Secretariat or by a specialized or related agency.

In accordance with article 12(3) of the regulations as amended, those treaties and international agreements that the Secretariat intends not to publish in extenso are identified in the monthly statement by an asterisk preceding the title.

6. Dans les autres cas, c'est-à-dire lorsque c'est une partie à un traité ou à un accord international qui présente l'instrument aux fins d'enregistrement, ou de classement et d'inscription au répertoire, le Secrétariat examine ledit instrument afin de déterminer s'il entre dans la catégorie des accords qui doivent être enregistrés ou de ceux qui doivent être classés et inscrits au répertoire, et afin de s'assurer que les conditions techniques du règlement sont remplies. Il convient de noter que la Société des Nations et l'Organisation des Nations Unies ont progressivement élaboré, en matière d'enregistrement des traités, une pratique qui fait autorité et dont on peut utilement s'inspirer. Dans certains cas, le Secrétariat peut juger nécessaire de consulter la partie qui enregistre sur la recevabilité de l'enregistrement. Toutefois, comme le terme "traité" et l'expression "accord international" n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, le Secrétariat, en appliquant la Charte et le règlement, a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de "traité" ou d'"accord international" si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

7. L'Article 102 de la Charte a pour but d'assurer la publicité de tous les traités et accords internationaux conclus par les Etats Membres. L'obligation d'enregistrement incombe à ces Etats. D'autre part, aux termes du paragraphe 2 de l'Article 102, aucune partie à un traité ou accord international soumis à l'obligation d'enregistrement ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies s'il n'a pas été enregistré.

Publication des traités et accords internationaux

Par sa résolution 33/141 A du 19 décembre 1978 l'Assemblée générale a modifié l'article 12 de son Règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte de façon à donner au Secrétariat la faculté de ne pas publier in extenso un traité ou accord international bilatéral appartenant à l'une des catégories suivantes :

- a) Accords d'assistance et de coopération d'objet limité en matières financières, commerciale, administrative ou technique;
- b) Accords portant sur l'organisation de conférences, séminaires ou réunions;
- c) Accords qui sont destinés à être publiés ailleurs que dans le recueil mentionné au paragraphe 1 de l'article 12 dudit Règlement par les soins du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies ou d'une institution spécialisée ou assimilée.

Conformément à l'article 12, paragraphe 3 du règlement tel que modifié, les traités et accords internationaux que le Secrétariat envisage de ne pas publier in extenso sont identifiés dans le relevé mensuel par un astérisque qui précède le titre.

## PART I

TREATIES AND INTERNATIONAL AGREEMENTS  
REGISTERED DURING THE MONTH OF FEBRUARY 1980

Nos. 18267 to 18338

## PARTIE I

TRAITES ET ACCORDS INTERNATIONAUX  
ENREGISTRÉS PENDANT LE MOIS DE FÉVRIER 1980

Nos 18267 à 18338

## No. 18267. CZECHOSLOVAKIA AND SRI LANKA:

\* Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and property. Signed at Colombo on 26 July 1978

Came into force on 19 June 1979, the date on which the Parties notified each other in writing of the completion of the required constitutional procedures, in accordance with article 23.

Authentic texts: Czech, Sinhala and English.  
Registered by Czechoslovakia on 1 February 1980.

083562

## No 18267. TCHECOSLOVAQUIE ET SRI LANKA :

\* Convention tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et la fortune. Signée à Colombo le 26 juillet 1978

Entrée en vigueur le 19 juin 1979, date à laquelle les Parties se sont notifiées par écrit l'accomplissement des procédures constitutionnelles requises, conformément à l'article 23.

Textes authentiques : tchèque, cinghalais et anglais.  
Enregistrée par la Tchécoslovaquie le 1er février 1980.

## No. 18268. UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND VIET NAM:

Agreement on cultural and scientific co-operation. Signed at Moscow on 11 November 1974

Came into force on 30 May 1975, the date of the exchange of notes by which the Parties had informed each other of the fulfilment of their legal requirements, in accordance with article 18.

Authentic texts: Russian and Vietnamese.  
Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 6 February 1980.

083638

## No 18268. UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES ET VIET NAM :

Accord sur la coopération culturelle et scientifique. Signé à Moscou le 11 novembre 1974

Entré en vigueur le 30 mai 1975, date de l'échange de notes par lesquelles les Parties s'étaient informées de l'accomplissement des formalités requises, conformément à l'article 18.

Textes authentiques : russe et vietnamien.  
Enregistré par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 6 février 1980.

## No. 18269. UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND VIET NAM:

Agreement on the equivalency of documents concerning education and academic degrees and titles issued and awarded in the Union of Soviet Socialist Republics and the Socialist Republic of Viet Nam. Signed at Moscow on 10 February 1978

Came into force on 6 June 1978, the date on which the Parties exchanged notes confirming its approval, in accordance with article 7.

Authentic texts: Russian and Vietnamese.  
Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 6 February 1980.

083642

## No 18269. UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES ET VIET NAM :

Accord relatif à l'équivalence des certificats d'études scolaires et des diplômes et titres universitaires délivrés ou conférés en Union des Républiques socialistes soviétiques et en République socialiste du Viet Nam. Signé à Moscou le 10 février 1978

Entré en vigueur le 6 juin 1978, date à laquelle les Parties se sont confirmées, par un échange de notes, qu'il avait été approuvé, conformément à l'article 7.

Textes authentiques : russe et vietnamien.  
Enregistré par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 6 février 1980.

## No. 18270. UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND VIET NAM:

Agreement on co-operation in the fishing industry. Signed at Hanoi on 27 December 1978

Came into force on 27 December 1978 by signature, in accordance with article 12.

Authentic texts: Russian and Vietnamese.  
Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 6 February 1980.

083657

## No 18270. UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES ET VIET NAM :

Accord de coopération dans le domaine de l'industrie de la pêche. Signé à Hanoi le 27 décembre 1978

Entré en vigueur le 27 décembre 1978 par la signature, conformément à l'article 12.

Textes authentiques : russe et vietnamien.  
Enregistré par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 6 février 1980.

## No. 18271. UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND SWEDEN:

Programme for the development of long-term co-operation in the fields of economy, industry and scientific technology. Signed at Moscow on 25 April 1975

Came into force on 25 April 1975 by signature, in accordance with section II (c).

Authentic texts: Russian and Swedish.  
Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 6 February 1980.

083653

## No 18271. UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES ET SUEDE :

Programme pour le développement de la coopération à long terme dans le domaine de l'économie, de l'industrie et de la technologie scientifique. Signé à Moscou le 25 avril 1975

Entré en vigueur le 25 avril 1975 par la signature, conformément à la section II, paragraphe c).

Textes authentiques : russe et suédois.  
Enregistré par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 6 février 1980.

No. 18272. UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND SWEDEN:

Long-term Trade Agreement. Signed at Moscow on 7 April 1976

Came into force on 1 January 1977, in accordance with article 9.

Authentic texts: Russian and Swedish.  
Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 6 February 1980.

No 18272. UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES ET SUEDE :

Accord commercial à long terme. Signé à Moscou le 7 avril 1976

Entré en vigueur le 1er janvier 1977, conformément à l'article 9.

Textes authentiques : russe et suédois.  
Enregistré par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 6 février 1980.

083656

✓

No. 18273. UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND NORWAY:

Agreement on mutual relations in the field of fisheries. Signed at Moscow on 15 October 1976

Came into force on 21 April 1977 by the exchange of the instruments of ratification, which took place at Oslo, in accordance with article 9.

Authentic texts: Russian and Norwegian.  
Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 6 February 1980.

No 18273. UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES ET NORVEGE :

Accord relatif aux relations mutuelles dans le domaine de la pêche. Signé à Moscou le 15 octobre 1976

Entré en vigueur le 21 avril 1977 par l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Oslo, conformément à l'article 9.

Textes authentiques : russe et norvégien.  
Enregistré par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 6 février 1980.

083655

+ 1

No. 18274. UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND CYPRUS:

Long-term Agreement on trade. Signed at Nicosia on 24 November 1976

Came into force on 1 January 1977, in accordance with article 11.

Authentic texts: Russian and English.  
Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 6 February 1980.

No 18274. UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES ET CHYPRE :

Accord commercial à long terme. Signé à Nicosie le 24 novembre 1976

Entré en vigueur le 1er janvier 1977, conformément à l'article 11.

Textes authentiques : russe et anglais.  
Enregistré par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 6 février 1980.

083650

No. 18275. UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND HUNGARY:

Agreement on the reciprocal protection of copyright. Signed at Budapest on 16 November 1977

Came into force on 1 January 1978, in accordance with article 11.

Authentic texts: Russian and Hungarian.  
Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 6 February 1980.

No 18275. UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES ET HONGRIE :

Accord pour la protection réciproque du droit d'auteur. Signé à Budapest le 16 novembre 1977

Entré en vigueur le 1er janvier 1978, conformément à l'article 11.

Textes authentiques : russe et hongrois.  
Enregistré par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 6 février 1980.

083649

No. 18276. UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND ANGOLA:

Protocol on the mutual recognition and equivalency of documents of education and of diplomas. Signed at Moscow on 26 May 1978

Came into force on 26 May 1978 by signature, in accordance with article 6.

Authentic texts: Russian and Portuguese.  
Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 6 February 1980.

No 18276. UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES ET ANGOLA :

Protocole relatif à la reconnaissance réciproque et à l'équivalence des certificats d'études scolaires et des diplômes. Signé à Moscou le 26 mai 1978

Entré en vigueur le 26 mai 1978 par la signature, conformément à l'article 6.

Textes authentiques : russe et portugais.  
Enregistré par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 6 février 1980.

083646

No. 18277. UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND PHILIPPINES:

Agreement on cultural co-operation. Signed at Moscow on 7 July 1978

Came into force on 10 October 1978, the date on which the Parties informed each other of its approval in conformity with their respective legislative procedures, in accordance with article III.

Authentic texts: Russian, Filipino and English.  
Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 6 February 1980.

No 18277. UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES ET PHILIPPINES :

Accord de coopération culturelle. Signé à Moscou le 7 juillet 1978

Entré en vigueur le 10 octobre 1978, date à laquelle les Parties se sont notifiées qu'il avait été approuvé selon leurs procédures législatives respectives, conformément à l'article III.

Textes authentiques : russe, philippin et anglais.  
Enregistré par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 6 février 1980.

083654

✓



No. 18278. UNITED NATIONS AND MALAYSIA:

\* Agreement concerning the arrangements for the CCOP/ASCOPE Seminar on the methodology of assessment of undiscovered recoverable hydrocarbon resources to be held at Kuala Lumpur from 3 March 1980 to 8 March 1980. Signed at Kuala Lumpur on 6 February 1980 -

Came into force on 6 February 1980 by signature, in accordance with article III.

Authentic text: English.  
Registered ex officio on 6 February 1980.

~ See article I for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

No 18278. ORGANISATION DES NATIONS UNIES ET MALAISIE :

\* Accord relatif à l'organisation du Séminaire CCOP/Conseil du pétrole de l'ANASE sur les méthodes d'évaluation des ressources en hydrocarbures récupérables non connues, devant se tenir à Kuala Lumpur du 3 mars 1980 au 8 mars 1980. Signé à Kuala Lumpur le 6 février 1980 -

Entré en vigueur le 6 février 1980 par la signature, conformément à l'article III.

Texte authentique : anglais.  
Enregistré d'office le 6 février 1980.

~ Voir article I pour les dispositions relatives à la désignation d'un arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

No. 18279. UNITED NATIONS (UNITED NATIONS CAPITAL DEVELOPMENT FUND) AND VIET NAM:

\* Grant Agreement--Irrigation, Phu Ninh water and power supply (with annexes). Signed at Hanoi on 22 November 1979 -

Came into force on 8 February 1980, the date on which the United Nations Capital Development Fund had notified the Vietnamese Government of the completion of the required procedures mentioned in annex II, in accordance with section 6.01.

Authentic text: French.  
Registered ex officio on 8 February 1980.

~ See section 5.02 for the provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

No 18279. ORGANISATION DES NATIONS UNIES (FONDS D'EQUIPEMENT DES NATIONS UNIES) ET VIET NAM :

\* Accord de don -- Irrigation, adduction d'eau et d'électricité à Phu-Ninh (avec annexes). Signé à Hanoi le 22 novembre 1979 -

Entré en vigueur le 8 février 1980, date à laquelle le Fonds d'équipement des Nations Unies avait notifié au Gouvernement vietnamien l'accomplissement des conditions stipulées dans l'annexe II, conformément à la section 6.01.

Texte authentique : français.  
Enregistré d'office le 8 février 1980.

~ Voir section 5.02 pour les dispositions relatives à la désignation d'un arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

No. 18280. PHILIPPINES AND HUNGARY:

Trade Agreement (with annex). Signed at Manila on 14 October 1976

Came into force on 30 May 1979 by the exchange of the instruments of ratification, which took place at Budapest, in accordance with article XIV.

Authentic text: English.  
Registered by the Philippines on 11 February 1980.

No 18280. PHILIPPINES ET HONGRIE :

Accord commercial (avec annexe). Signé à Manille le 14 octobre 1976

Entré en vigueur le 30 mai 1979 par l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Budapest, conformément à l'article XIV.

Texte authentique : anglais.  
Enregistré par les Philippines le 11 février 1980.

No. 18281. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND EGYPT:

Protocol concerning the settlement of Egyptian payment obligations. Signed at Cairo on 8 February 1973

Came into force on 16 April 1973, after signature and upon the entry into force of the agreements referred to in article 5 (1) and (2), in accordance with article 7.

Authentic texts: German and English.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 12 February 1980.

No 18281. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET EGYPTE :

Protocole concernant les modalités de règlement de certaines dettes égyptiennes. Signé au Caire le 8 février 1973

Entré en vigueur le 16 avril 1973, après la signature et dès l'entrée en vigueur des accords mentionnés à l'article 5, paragraphes 1 et 2, conformément à l'article 7.

Textes authentiques : allemand et anglais.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 12 février 1980.

No. 18282. FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND EGYPT:

Agreement concerning financial assistance. Signed at Bonn on 30 March 1976

Came into force on 30 March 1976, the date of signature, with retroactive effect from 9 January 1976, in accordance with article 6.

Authentic texts: German, Arabic and English.  
Registered by the Federal Republic of Germany on 12 February 1980.

No 18282. REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET EGYPTE :

Accord d'aide financière. Signé à Bonn le 30 mars 1976

Entré en vigueur le 30 mars 1976, date de la signature, avec effet rétroactif au 9 janvier 1976, conformément à l'article 6.

Textes authentiques : allemand, arabe et anglais.  
Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 12 février 1980.

No. 18283. SPAIN AND FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:

Convention on social security (with Final Protocol and Additional Protocol of 29 October 1959 and Supplementary Agreement dated on 24 October 1960). Signed at Bonn on 29 October 1959 -

Came into force on 1 October 1961, i.e., the first day of the second month following the date of the exchange of the instruments of ratification, effected at San Sebastian on 23 August 1961, in accordance with article 58 (2).

Authentic texts: Spanish and German.  
Registered by Spain on 15 February 1980.

- See article 52 (3) for provisions relating to the appointment of arbitrators by the President of the International Court of Justice.

No 18283. ESPAGNE ET REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE :

Convention relative à la sécurité sociale (avec Protocole final et Protocole additionnel du 29 octobre 1959 et Accord complémentaire en date du 24 octobre 1960). Signée à Bonn le 29 octobre 1959 -

Entrée en vigueur le 1er octobre 1961, soit le premier jour du deuxième mois qui a suivi l'échange des instruments de ratification, effectué à Saint Sébastien le 23 août 1961, conformément à l'article 58, paragraphe 2.

Textes authentiques : espagnol et allemand.  
Enregistrée par l'Espagne le 15 février 1980.

- Voir article 52, paragraphe 3, pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitres par le Président de la Cour internationale de Justice.

No. 18284. SPAIN AND FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:

Agreement on the reimbursement of the costs of the benefits in kind furnished by Spanish social security authorities to the dependants of persons insured with German sickness insurance funds and to the beneficiaries of German pensions residing in the territory of the Spanish State. Signed at Bonn on 8 October 1969

Came into force on 17 May 1971, the date on which both Parties notified each other of the completion of their internal legal requirements, in accordance with article 8.

Authentic texts: Spanish and German.  
Registered by Spain on 15 February 1980.

No 18284. ESPAGNE ET REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE :

Accord relatif au remboursement des frais afférents aux prestations en nature servies par les organismes de sécurité sociale espagnols aux ayants droits des personnes assurées auprès des caisses de maladie allemandes ainsi qu'aux bénéficiaires de pensions allemandes résidant sur le territoire de l'Etat espagnol. Signé à Bonn le 8 octobre 1969

Entré en vigueur le 17 mai 1971, date à laquelle les Parties se sont notifiées l'accomplissement de leurs procédures juridiques internes, conformément à l'article 8.

Textes authentiques : espagnol et allemand.  
Enregistré par l'Espagne le 15 février 1980.

No. 18285. FRANCE AND UNITED REPUBLIC OF CAMEROON:

\* Convention on taxation (with exchanges of letters). Signed at Yaounde on 21 October 1976

Came into force on 19 July 1978, i.e., the date of the last of the notifications (effected on 5 March 1977 and 19 July 1978) by which the Parties informed each other of the completion of the required legislative procedures, in accordance with article 43.

Authentic text: French.  
Registered by France on 15 February 1980.

No 18285. FRANCE ET REPUBLIQUE-UNIE DU CAMEROUN :

\* Convention fiscale (avec échanges de lettres). Signée à Yaoundé le 21 octobre 1976

Entrée en vigueur le 19 juillet 1978, date de la dernière des notifications (effectuées les 5 mars 1977 et 19 juillet 1978) par lesquelles les Parties se sont informées de l'accomplissement des procédures législatives requises, conformément à l'article 43.

Texte authentique : français.  
Enregistrée par la France le 15 février 1980.

No. 18286. FRANCE AND AUSTRALIA:

Cultural Agreement. Signed at Paris on 20 June 1977

Came into force on 27 April 1978, the date of the last of the notifications (effected on 24 October 1977 and 27 April 1978) by which the Parties informed each other of the completion of the required constitutional procedures, in accordance with article 13.

Authentic texts: French and English.  
Registered by France on 15 February 1980.

No 18286. FRANCE ET AUSTRALIE :

Accord culturel. Signé à Paris le 20 juin 1977

Entré en vigueur le 27 avril 1978, date de la dernière des notifications (effectuées les 24 octobre 1977 et 27 avril 1978) par lesquelles les Parties se sont informées de l'accomplissement des procédures constitutionnelles requises conformément à l'article 13.

Textes authentiques : français et anglais.  
Enregistré par la France le 15 février 1980.

No. 18287. FRANCE AND MALTA:

\* Agreement for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income (with protocol). Signed at Valletta on 25 July 1977

Came into force on 1 October 1979, i.e., the first day of the second month following the month in which the later of the notifications confirming the completion of the procedures required by law was effected, in accordance with article 30 (1).

Authentic texts: French and English.  
Registered by France on 15 February 1980.

No 18287. FRANCE ET MALTE :

\* Accord tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu (avec protocole). Signé à La Valette le 25 juillet 1977

Entré en vigueur le 1er octobre 1979, soit le premier jour du deuxième mois qui a suivi celui au cours duquel la dernière des notifications relatives à l'accomplissement des formalités législatives requises est intervenue, conformément à l'article 30, paragraphe 1.

Textes authentiques : français et anglais.  
Enregistré par la France le 15 février 1980.

No. 18288. FRANCE AND JORDAN:

Agreement on the reciprocal promotion and protection of investments. Signed at Paris on 23 February 1978

Came into force on 18 October 1979, i.e., one month after the date of the exchange of the instruments of approval (effected on 18 June and 18 September 1979), in accordance with article 12.

Authentic texts: French and English.  
Registered by France on 15 February 1980.

No 18288. FRANCE ET JORDANIE :

Convention sur l'encouragement et la protection réciproques des investissements. Signée à Paris le 23 février 1978

Entrée en vigueur le 18 octobre 1979, soit un mois après la date de l'échange des instruments d'approbation (effectué les 18 juin et 18 septembre 1979), conformément à l'article 12.

Textes authentiques : français et anglais.  
Enregistrée par la France le 15 février 1980.

No. 18289. FRANCE AND MADAGASCAR:

Exchange of letters constituting an agreement relating to taxation of technical co-operation personnel. Paris, 23 March 1979

Came into force on 23 March 1979 by the exchange of the said letters, with retroactive effect from 1 January 1979, in accordance with their provisions.

Authentic text: French.  
Registered by France on 15 February 1980.

No 18289. FRANCE ET MADAGASCAR :

Echange de lettres constituant un accord sur l'imposition des personnels de coopération technique. Paris, 23 mars 1979

Entré en vigueur le 23 mars 1979 par l'échange desdites lettres, avec effet rétroactif au 1er janvier 1979, conformément à leurs dispositions.

Texte authentique : français.  
Enregistré par la France le 15 février 1980.

No. 18290. FRANCE AND MOROCCO:

Exchange of letters constituting an agreement on technical cooperation for the provisions of support personnel to local communities in Morocco. Rabat, 3 and 21 July 1979

Came into force on 21 July 1979, the date of the letter in reply, in accordance with the provisions of the said letters.

Authentic text: French.  
Registered by France on 15 February 1980.

No 18290. FRANCE ET MAROC :

Echange de lettres constituant un accord concernant la coopération technique pour l'encadrement des collectivités locales marocaines. Rabat, 3 et 21 juillet 1979

Entré en vigueur le 21 juillet 1979, date de la lettre de réponse, conformément aux dispositions desdites lettres.

Texte authentique : français.  
Enregistré par la France le 15 février 1980.

No. 18291. FRANCE AND DJIBOUTI:

Agreement concerning the establishment and operation of a military postal office for the benefit of French forces stationed in Djibouti. Signed at Djibouti on 3 September 1979

Came into force on 3 September 1979 by signature.

Authentic text: French.  
Registered by France on 15 February 1980.

No 18291. FRANCE ET DJIBOUTI :

Convention relative à la création et au fonctionnement d'un bureau postal militaire au profit des forces françaises stationnées à Djibouti. Signée à Djibouti le 3 septembre 1979

Entrée en vigueur le 3 septembre 1979 par la signature.

Texte authentique : français.  
Enregistrée par la France le 15 février 1980.

No. 18292. UNITED NATIONS AND NETHERLANDS:

Revised Agreement concerning associate experts. Signed at New York on 19 February 1980

Came into force on 19 February 1980 by signature, in accordance with article 11.

Authentic text: English.  
Registered ex officio on 19 February 1980.

No 18292. ORGANISATION DES NATIONS UNIES ET PAYS-BAS :

Accord révisé concernant les experts associés. Signé à New York le 19 février 1980

Entré en vigueur le 19 février 1980 par la signature, conformément à l'article 11.

Texte authentique : anglais.  
Enregistré d'office le 19 février 1980.

No. 18293. BELGIUM AND BENIN:

Agreement relating to air transport (with annex). Signed at Brussels on 15 February 1971

Applied provisionally from 15 February 1971, the date of signature, and came into force definitively on 24 January 1972, the date of the last of the notifications by which the Parties informed each other of the completion of the constitutional procedures, in accordance with article 19 (2).

Authentic text: French.  
Registered by Belgium on 20 February 1980.

No 18293. BELGIQUE ET BENIN :

Accord relatif au transport aérien (avec annexe). Signé à Bruxelles le 15 février 1971

Appliqué à titre provisoire à compter du 15 février 1971, date de la signature, et entré en vigueur à titre définitif le 24 janvier 1972, date de la dernière des notifications par lesquelles les Parties se sont informées de l'accomplissement des procédures constitutionnelles, conformément à l'article 19, paragraphe 2.

Texte authentique : français.  
Enregistré par la Belgique le 20 février 1980.

No. 18294. BELGIUM AND ROMANIA:

\* Convention for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income and fortune. Signed at Bucharest on 14 October 1976

Came into force on 3 October 1978, i.e., the fifteenth day following the date of the exchange of the instruments of ratification, which took place at Brussels on 18 September 1978, in accordance with article 30 (2).

Authentic texts: French, Dutch and Romanian.  
Registered by Belgium on 20 February 1980.

No 18294. BELGIQUE ET ROUMANIE :

\* Convention tendant à éviter la double imposition en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune. Signée à Bucarest le 14 octobre 1976

Entrée en vigueur le 3 octobre 1978, soit le quinzième jour suivant celui de l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Bruxelles le 18 septembre 1978, conformément à l'article 30, paragraphe 2.

Textes authentiques : français, néerlandais et roumain.  
Enregistrée par la Belgique le 20 février 1980.

18297  
No. 18295. BELGO-LUXEMBOURG ECONOMIC UNION AND CHINA:

Protocol on economic, industrial and technological cooperation. Signed at Beijing on 23 November 1979

Came into force on 23 November 1979 by signature, in accordance with article 8.

Authentic texts: French, Dutch and Chinese.  
Registered by the Belgo-Luxembourg Economic Union on 20 February 1980.

18297 Correction as per Note by Registration  
No 18295: UNION ECONOMIQUE BELGO-LUXEMBOURGEOISE ET CHINE :

Protocole relatif à la coopération économique, industrielle et technologique. Signé à Beijing le 23 novembre 1979

Entré en vigueur le 23 novembre 1979 par la signature, conformément à l'article 8.

Textes authentiques : français, néerlandais et chinois.  
Enregistré par l'Union économique belgo-luxembourgeoise le 20 février 1980.

No. 18296. BELGO-LUXEMBOURG ECONOMIC UNION AND CHINA:

Protocol on scientific and technological cooperation. Signed at Beijing on 23 November 1979

Came into force on 23 November 1979 by signature, in accordance with article 5.

Authentic texts: Chinese, French and Dutch.  
Registered by the Belgo-Luxembourg Economic Union on 20 February 1980.

No 18296. UNION ECONOMIQUE BELGO-LUXEMBOURGEOISE ET CHINE :

Protocole sur la coopération scientifique et technologique. Signé à Beijing le 23 novembre 1979

Entré en vigueur le 23 novembre 1979 par la signature, conformément à l'article 5.

Textes authentiques : chinois, français et néerlandais.  
Enregistré par l'Union économique belgo-luxembourgeoise le 20 février 1980.

18295  
No. 18297. BELGO-LUXEMBOURG ECONOMIC UNION AND CHINA:

Agreement on the development of economic, industrial, scientific and technological cooperation. Signed at Beijing on 23 November 1979

Came into force on 23 November 1979 by signature, in accordance with article 5.

Authentic texts: French, Dutch and Chinese.  
Registered by the Belgo-Luxembourg Economic Union on 20 February 1980.

18295 Correction as per Note by Registration  
No 18297. UNION ECONOMIQUE BELGO-LUXEMBOURGEOISE ET CHINE :

Accord sur le développement de la coopération économique, industrielle, scientifique et technologique. Signé à Beijing le 23 novembre 1979

Entré en vigueur le 23 novembre 1979 par la signature, conformément à l'article 5.

Textes authentiques : français, néerlandais et chinois.  
Enregistré par l'Union économique belgo-luxembourgeoise le 20 février 1980.

No. 18298. BRAZIL AND IRAQ:

Air transport Agreement (with annex and protocol of signature). Signed at Brasília on 21 January 1977

Came into force on 24 August 1977, i.e., the date of the exchange of diplomatic notes by which the Parties informed each other of the completion of the required formalities, in accordance with article 13.

Authentic texts: Portuguese, Arabic and English.  
Registered by Brazil on 21 February 1980.

No 18298. BRESIL ET IRAQ :

Accord relatif au transport aérien (avec annexe et protocole de signature). Signé à Brasília le 21 janvier 1977

Entré en vigueur le 24 août 1977, date de l'échange de notes diplomatiques par lesquelles les Parties se sont informées de l'accomplissement des formalités requises, conformément à l'article 13.

Textes authentiques : portugais, arabe et anglais.  
Enregistré par le Brésil le 21 février 1980.

No. 18299. BRAZIL AND FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:

Exchange of letters constituting an agreement concerning the project 'Promotion of agriculture in semi-arid areas in the North-East'. Brasília, 26 November 1979

Came into force on 26 November 1979, the date of the letter in reply, in accordance with the provisions of the said letters.

Authentic texts: German and Portuguese.  
Registered by Brazil on 21 February 1980.

No 18299. BRESIL ET REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE :

Echange de lettres constituant un accord relatif au projet 'Promotion de l'agriculture dans les zones semi-arides du Nord-Est'. Brasília, 26 novembre 1979

Entré en vigueur le 26 novembre 1979, date de la lettre de réponse, conformément aux dispositions desdites lettres.

Textes authentiques : allemand et portugais.  
Enregistré par le Brésil le 21 février 1980.

No. 18300. BRAZIL AND FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:

Exchange of notes constituting an agreement on technical cooperation in the field of sports. Brasília, 16 January 1980

Came into force on 16 January 1980, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic texts: Portuguese and German.  
Registered by Brazil on 21 February 1980.

083544

No 18300. BRÉSIL ET RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE :

Echange de notes constituant un accord de coopération technique dans le domaine des sports. Brasília, 16 janvier 1980

Entré en vigueur le 16 janvier 1980, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

Textes authentiques : portugais et allemand.  
Enregistré par le Brésil le 21 février 1980.

No. 18301. BRAZIL AND FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:

Exchange of notes constituting an agreement on the sending of an expert in physical education to Brazil. Brasília, 16 January 1980

Came into force on 16 January 1980, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic texts: German and Portuguese.  
Registered by Brazil on 21 February 1980.

083543

No 18301. BRÉSIL ET RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE :

Echange de notes constituant un accord relatif à l'envoi au Brésil d'un expert en éducation physique. Brasília, 16 janvier 1980

Entré en vigueur le 16 janvier 1980, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

Textes authentiques : allemand et portugais.  
Enregistré par le Brésil le 21 février 1980.

No. 18302. SPAIN AND CHILE:

Supplementary Agreement on technical assistance in the field of labour and social benefits. Signed at Santiago on 28 April 1969

Came into force on 28 April 1969 by signature, in accordance with article III (1).

Authentic text: Spanish.  
Registered by Spain on 22 February 1980.

083599

No 18302. ESPAGNE ET CHILI :

Accord complémentaire d'assistance technique dans les domaines du travail et des avantages sociaux. Signé à Santiago le 28 avril 1969

Entré en vigueur le 28 avril 1969 par la signature, conformément à l'article III, paragraphe 1.

Texte authentique : espagnol.  
Enregistré par l'Espagne le 22 février 1980.

No. 18303. SPAIN AND CHILE:

Basic Agreement on technical assistance. Signed at Santiago on 28 April 1969

Came into force on 26 November 1970 by the exchange of the instruments of ratification, which took place at Madrid, in accordance with article XIII (1).

Authentic text: Spanish.  
Registered by Spain on 22 February 1980.

083598

No 18303. ESPAGNE ET CHILI :

Accord de base relatif à l'assistance technique. Signé à Santiago le 28 avril 1969

Entré en vigueur le 26 novembre 1970 par l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Madrid, conformément à l'article XIII, paragraphe 1.

Texte authentique : espagnol.  
Enregistré par l'Espagne le 22 février 1980.

No. 18304. SPAIN AND CHILE:

Supplementary Agreement on the peaceful uses of atomic energy. Signed at Santiago on 19 January 1972

Came into force on 19 January 1972 by signature, in accordance with article XIII.

Authentic text: Spanish.  
Registered by Spain on 22 February 1980.

077474

No 18304. ESPAGNE ET CHILI :

Accord complémentaire relatif à l'utilisation de l'énergie atomique à des fins pacifiques. Signé à Santiago le 19 janvier 1972

Entré en vigueur le 19 janvier 1972 par la signature, conformément à l'article XIII.

Texte authentique : espagnol.  
Enregistré par l'Espagne le 22 février 1980.

No. 18305. SPAIN AND CHILE:

Supplementary Agreement on technical assistance in the field of data processing. Signed at Santiago on 27 July 1978

Came into force on 27 July 1978 by signature, in accordance with article II (1).

Authentic text: Spanish.  
Registered by Spain on 22 February 1980.

088454

No 18305. ESPAGNE ET CHILI :

Accord complémentaire d'assistance technique dans le domaine de l'informatique. Signé à Santiago le 27 juillet 1978

Entré en vigueur le 27 juillet 1978 par la signature, conformément à l'article II, paragraphe 1.

Texte authentique : espagnol.  
Enregistré par l'Espagne le 22 février 1980.

No. 18306. SPAIN AND ARGENTINA:

General Agreement on scientific and technological cooperation. Signed at Buenos Aires on 12 December 1972

Came into force on 31 March 1973 by the exchange of the instruments of ratification, which took place at Madrid, in accordance with article 10 (1).

Authentic text: Spanish.  
Registered by Spain on 22 February 1980.

083601

No 18306. ESPAGNE ET ARGENTINE :

Accord de base relatif à la coopération scientifique et technologique. Signé à Buenos Aires le 12 décembre 1972

Entré en vigueur le 31 mars 1973 par l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Madrid, conformément à l'article 10, paragraphe 1.

Texte authentique : espagnol.  
Enregistré par l'Espagne le 22 février 1980.

No. 18307. SPAIN AND ARGENTINA:

Exchange of notes constituting an agreement for the development concerning data processing and teleprocessing. Buenos Aires, 30 November 1978

Came into force on 30 November 1978 by the exchange of the said notes.

Authentic text: Spanish.  
Registered by Spain on 22 February 1980.

No 18307. ESPAGNE ET ARGENTINE :

Echange de notes constituant un accord concernant le développement de l'informatique et de la téléinformatique. Buenos Aires, 30 novembre 1978

Entré en vigueur le 30 novembre 1978 par l'échange desdites notes.

Texte authentique : espagnol.  
Enregistré par l'Espagne le 22 février 1980.

No. 18308. SPAIN AND ARGENTINA:

Supplementary Agreement on technical cooperation in the field of health. Signed at Madrid on 14 December 1979

Came into force on 14 December 1979 by signature, in accordance with article 9.

Authentic text: Spanish.  
Registered by Spain on 22 February 1980.

No 18308. ESPAGNE ET ARGENTINE :

Accord complémentaire de coopération technique dans le domaine de la santé. Signé à Madrid le 14 Décembre 1979

Entré en vigueur le 14 décembre 1979 par la signature, conformément à l'article 9.

Texte authentique : espagnol.  
Enregistré par l'Espagne le 22 février 1980.

No. 18309. SPAIN AND UNITED STATES OF AMERICA:

Exchange of notes constituting an agreement for the reciprocal granting of authorizations to permit licensed amateur radio operators of either country to operate their stations in the other country (with annex). Madrid, 11 and 20 December 1979

Came into force on 20 December 1979, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic texts: English and Spanish.  
Registered by Spain on 22 February 1980.

No 18309. ESPAGNE ET ETATS-UNIS D'AMERIQUE :

Echange de notes constituant un accord relatif à l'octroi, par réciprocité, d'autorisations permettant aux opérateurs de radio brevetés de chacun des deux pays d'exploiter leurs stations dans l'autre pays (avec annexe). Madrid, 11 et 20 décembre 1979

Entré en vigueur le 20 décembre 1979, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

Textes authentiques : anglais et espagnol.  
Enregistré par l'Espagne le 22 février 1980.

No. 18310. SPAIN AND PERU:

Agreement on technical cooperation for the development of a programme of training for workers in Peru (with annex). Signed at Lima on 27 December 1979

Came into force on 27 December 1979 by signature, in accordance with article XIII.

Authentic text: Spanish.  
Registered by Spain on 22 February 1980.

No 18310. ESPAGNE ET PEROU :

Accord de coopération technique en vue de la mise sur pied d'un programme de formation de la main d'œuvre au Pérou (avec annexe). Signé à Lima le 27 décembre 1979

Entré en vigueur le 27 décembre 1979 par la signature, conformément à l'article XIII.

Texte authentique : espagnol.  
Enregistré par l'Espagne le 22 février 1980.

No. 18311. DENMARK AND GREECE:

Agreement on cultural cooperation. Signed at Athens on 17 September 1976

Applied provisionally from 17 September 1976, the date of signature, and came into force definitively on 18 June 1979, the date on which the Parties notified each other of the completion of the required legislative procedures, in accordance with article V (1).

Authentic texts: English and Danish.  
Registered by Denmark on 22 February 1980.

No 18311. DANEMARK ET GRECE :

Accord de coopération culturelle. Signé à Athènes le 17 septembre 1976

Appliqué à titre provisoire à compter du 17 septembre 1976, date de la signature, et entré en vigueur à titre définitif le 18 juin 1979, date à laquelle les Parties se sont notifiées l'accomplissement des procédures législatives requises, conformément à l'article V, paragraphe 1.

Textes authentiques : anglais et danois.  
Enregistré par le Danemark le 22 février 1980.

No. 18312. DENMARK AND ZAIRE:

Exchange of notes constituting an agreement concerning Danish assistance to the Clinic Kinoise in Kinshasa. Kinshasa, 7 March 1979

Came into force on 7 March 1979, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic text: French.  
Registered by Denmark on 22 February 1980.

No 18312. DANEMARK ET ZAIRE :

Echange de notes constituant un accord concernant une assistance du Gouvernement Danois pour la Clinique Kinoise à Kinshasa. Kinshasa, 7 mars 1979

Entré en vigueur le 7 mars 1979, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte authentique : français.  
Enregistré par le Danemark le 22 février 1980.

No. 18313. DENMARK AND TURKEY:

Agreement on a Danish Government Credit to Turkey. Signed at Copenhagen on 4 September 1979

Came into force on 4 September 1979 by signature, in accordance with article II.

Authentic text: English.  
Registered by Denmark on 22 February 1980.

No 18313. DANEMARK ET TURQUIE :

Accord relatif à un crédit du Gouvernement danois à la Turquie. Signé à Copenhague le 4 septembre 1979

Entré en vigueur le 4 septembre 1979 par la signature, conformément à l'article II.

Texte authentique : anglais.  
Enregistré par le Danemark le 22 février 1980.

No. 18314. INTERNATIONAL FUND FOR AGRICULTURAL DEVELOPMENT AND SRI LANKA:

\* Loan Agreement--Kirindi Oya Irrigation and Settlement Project (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Fund dated 15 December 1977). Signed at Rome on 20 May 1978 ~

Came into force on 3 July 1978 by notification from the Fund to the Government of Sri Lanka, in accordance with its section 6.01 and with section 10.01/02 of the General Conditions.

Authentic text: English.  
Registered by International Fund for Agricultural Development on 26 February 1980.

~ See section 11.04 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrators by the President of the International Court of Justice.

No 18314. FONDS INTERNATIONAL DE DEVELOPPEMENT AGRICOLE ET SRI LANKA :

\* Accord de prêt -- Projet d'irrigation et d'aménagement territorial de Kirindi Oya (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie du Fonds en date du 15 décembre 1977). Signé à Rome le 20 mai 1978 ~

Entré en vigueur le 3 juillet 1978 par notification du Fonds au Gouvernement sri-lankais, conformément à sa section 6.01 et à la section 10.01/02 des Conditions générales.

Texte authentique : anglais.  
Enregistré par le Fonds international de développement agricole le 26 février 1980.

~ Voir section 11.04 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitres par le Président de la Cour internationale de Justice.

No. 18315. INTERNATIONAL FUND FOR AGRICULTURAL DEVELOPMENT AND HAITI:

\* Guarantee Agreement--Blanche River/Cul-de-Sac Plain Irrigation and Agricultural Development Project. Signed at Rome on 27 November 1978 ~

Came into force on 24 April 1979 by notification from the Fund to the Government of Haiti, in accordance with section 10.01/02 of the General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Fund dated 15 December 1977.

Authentic text: French.  
Registered by the International Fund for Agricultural Development on 26 February 1980.

11.04(c) ~ See section 11.04 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrators by the President of the International Court of Justice.

No 18315. FONDS INTERNATIONAL DE DEVELOPPEMENT AGRICOLE ET HAITI :

\* Accord de garantie -- Projet d'irrigation et de développement agricole dans la zone de la Rivière Blanche et de la plaine du Cul-de-Sac. Signé à Rome le 27 novembre 1978 ~

Entré en vigueur le 24 avril 1979 par notification du Fonds au Gouvernement haïtien, conformément à la section 10.01/02 des Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie du Fonds en date du 15 décembre 1977. *11 avril 1978*

Texte authentique : français.  
Enregistré par Fonds international de développement agricole le 26 février 1980.

11.04(c) ~ Voir section 11.04 de l'Accord pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitres par le Président de la Cour internationale de Justice.

No. 18316. INTERNATIONAL FUND FOR AGRICULTURAL DEVELOPMENT AND THAILAND:

\* Loan Agreement--Second Northeast Thailand Irrigation Project (with General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Fund dated 11 April 1978). Signed at Rome on 4 December 1978 ~

Came into force on 25 April 1979 by notification from the Fund to the Government of Thailand, in accordance with its section 5.01 and with section 10.01/02 of the General Conditions.

Authentic text: English.  
Registered by the International Fund for Agricultural Development on 26 February 1980.

~ See section 11.04 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrators by the President of the International Court of Justice.

No 18316. FONDS INTERNATIONAL DE DEVELOPPEMENT AGRICOLE ET THAILANDE :

\* Accord de prêt -- Deuxième projet d'irrigation pour le Nord-est de la Thaïlande (avec Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie du Fonds en date du 11 avril 1978). Signé à Rome le 4 décembre 1978 ~

Entré en vigueur le 25 avril 1979 par notification du Fonds au Gouvernement thaïlandais, conformément à sa section 5.01 et à la section 10.01/02 des Conditions générales.

Texte authentique : anglais.  
Enregistré par le Fonds international de développement agricole le 26 février 1980.

~ Voir section 11.04 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitres par le Président de la Cour internationale de Justice.

No. 18317. INTERNATIONAL FUND FOR AGRICULTURAL DEVELOPMENT AND PHILIPPINES:

- \* Loan Agreement--Magat River Multipurpose (Stage II) Irrigation Project (with General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Fund dated 11 April 1978). Signed at Rome on 26 January 1979 ~

Came into force on 25 April 1979 by notification from the Fund to the Government of the Philippines, in accordance with its section 5.01 and with section 10.01/02 of the General Conditions.

Authentic text: English.  
Registered by the International Fund for Agricultural Development on 26 February 1980.

- See section 11.04 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrators by the President of the International Court of Justice.

No. 18318. INTERNATIONAL FUND FOR AGRICULTURAL DEVELOPMENT AND PHILIPPINES:

- \* Technical Assistance Agreement (with schedules). Signed at Rome on 16 July 1979

Came into force on 16 July 1979 by signature.

Authentic text: English.  
Registered by the International Fund for Agricultural Development on 26 February 1980.

No. 18319. INTERNATIONAL FUND FOR AGRICULTURAL DEVELOPMENT AND BANGLADESH:

- \* Loan Agreement--Pabna Irrigation and Rural Development Project (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Fund dated 11 April 1978). Signed at Dacca on 3 March 1979 ~

Came into force on 28 May 1979 by notification from the Fund to the Government of Bangladesh, in accordance with its section 6.01 and with section 10.01/02 of the General Conditions.

Authentic text: English.  
Registered by the International Fund for Agricultural Development on 26 February 1980.

- See section 11.04 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrators by the President of the International Court of Justice.

No. 18320. INTERNATIONAL FUND FOR AGRICULTURAL DEVELOPMENT AND BANGLADESH:

- \* Letter Agreement concerning Technical Assistance--Integrated Agricultural Development Project (with schedules). Signed at Rome on 9 July 1979

Came into force on 9 July 1979 by signature.

Authentic text: English.  
Registered by the International Fund for Agricultural Development on 26 February 1980.

No. 18321. INTERNATIONAL FUND FOR AGRICULTURAL DEVELOPMENT AND NEPAL:

- \* Loan Agreement--Integrated Rural Development Project (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Fund dated 11 April 1978). Signed at Kathmandu on 12 March 1979 ~

Came into force on 1 November 1979 by notification from the Fund to the Government of Nepal, in accordance with its section 6.01 and with section 10.01/02 of the General Conditions.

Authentic text: English.  
Registered by the International Fund for Agricultural Development on 26 February 1980.

- See section 11.04 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrators by the President of the International Court of Justice.

No 18317. FONDS INTERNATIONAL DE DEVELOPPEMENT AGRICOLE ET PHILIPPINES :

- \* Accord de prêt -- Projet à objectifs multiples relatif à l'irrigation de la région du Magat (Phase II) (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie du Fonds en date du 11 avril 1978). Signé à Rome le 26 janvier 1979 ~

Entré en vigueur le 25 avril 1979 par notification du Fonds au Gouvernement philippin, conformément à sa section 5.01 et à la section 10.01/02 des Conditions générales.

Texte authentique : anglais.  
Enregistré par le Fonds international de développement agricole le 26 février 1980.

- Voir section 11.04 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitres par le Président de la Cour internationale de Justice.

No 18318. FONDS INTERNATIONAL DE DEVELOPPEMENT AGRICOLE ET PHILIPPINES :

- \* Accord d'assistance technique (avec annexes). Signé à Rome le 16 juillet 1979

Entré en vigueur le 16 juillet 1979 par la signature.

Texte authentique : anglais.  
Enregistré par le Fonds international de développement agricole le 26 février 1980.

No 18319. FONDS INTERNATIONAL DE DEVELOPPEMENT AGRICOLE ET BANGLADESH :

- \* Accord de prêt -- Projet d'irrigation et de développement rural de Pabna (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie du Fonds en date du 11 avril 1978). Signé à Dacca le 3 mars 1979 ~

Entré en vigueur le 28 mai 1979 par notification du Fonds au Gouvernement du Bangladesh, conformément à sa section 6.01 et à la section 10.01/02 des Conditions générales.

Texte authentique : anglais.  
Enregistré par le Fonds international de développement agricole le 26 février 1980.

- Voir section 11.04 (c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitres par le Président de la Cour internationale de Justice.

No 18320. FONDS INTERNATIONAL DE DEVELOPPEMENT AGRICOLE ET BANGLADESH :

- \* Accord par ~~lettre~~ <sup>note</sup> relatif à une assistance technique -- Projet de développement agricole intégré (avec annexes). Signé à Rome le 9 juillet 1979

Entré en vigueur le 9 juillet 1979 par la signature.

Texte authentique : anglais.  
Enregistré par le Fonds international de développement agricole le 26 février 1980.

No 18321. FONDS INTERNATIONAL DE DEVELOPPEMENT AGRICOLE ET NEPAL :

- \* Accord de prêt -- Projet de développement rural intégré (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie du Fonds en date du 11 avril 1978). Signé à Kathmandou le 12 mars 1979 ~

Entré en vigueur le 1er novembre 1979 par notification du Fonds au Gouvernement népalais, conformément à sa section 6.01 et à la section 10.01/02 des Conditions générales.

Texte authentique : anglais.  
Enregistré par le Fonds international de développement agricole le 26 février 1980.

- Voir section 11.04 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitres par le Président de la Cour internationale de Justice.



No. 18322. INTERNATIONAL FUND FOR AGRICULTURAL DEVELOPMENT AND INDIA:

\* Loan Agreement--Bhima Command Area Development Project (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Fund dated 11 April 1978, as amended on 11 December 1978). Signed at Rome on 11 October 1979 -

Came into force on 14 December 1979 by notification from the Fund to the Government of India, in accordance with its section 5.01 and with section 10.01/02 of the General Conditions.

Authentic text: English.  
Registered by the International Fund for Agricultural Development on 26 February 1980.

- See section 11.04 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrators by the President of the International Court of Justice.

084234

No 18322. FONDS INTERNATIONAL DE DEVELOPPEMENT AGRICOLE ET INDE :

\* Accord de prêt -- Projet de développement de la zone de Bhima (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie du Fonds en date du 11 avril 1978, telles qu'amendées le 11 décembre 1978). Signé à Rome le 11 octobre 1979 -

Entré en vigueur le 14 décembre 1979 par notification du Fonds au Gouvernement indien, conformément à sa section 5.01 et à la section 10.01/02 des Conditions générales.

Texte authentique : anglais.  
Enregistré par le Fonds international de développement agricole le 26 février 1980.

- Voir section 11.04 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitres par le Président de la Cour Internationale de Justice.

No. 18323. INTERNATIONAL FUND FOR AGRICULTURAL DEVELOPMENT AND VIET NAM:

\* Technical Assistance Agreement--Tach Nham Irrigation Project (with schedule). Signed at Rome on 12 October 1979

Came into force on 12 October 1979 by signature.

Authentic text: English.  
Registered by the International Fund for Agricultural Development on 26 February 1980.

084226

No 18323. FONDS INTERNATIONAL DE DEVELOPPEMENT AGRICOLE ET VIET NAM :

\* Accord d'assistance technique -- Projet d'irrigation de Tach Nham (avec annexe). Signé à Rome le 12 octobre 1979

Entré en vigueur le 12 octobre 1979 par la signature.

Texte authentique : anglais.  
Enregistré par le Fonds international de développement agricole le 26 février 1980.

No. 18324. INTERNATIONAL FUND FOR AGRICULTURAL DEVELOPMENT AND LAO PEOPLE'S DEMOCRATIC REPUBLIC:

\* Technical Assistance Agreement--Water Resources Development Project (with schedules). Signed at Rome on 23 November 1979

Came into force on 23 November 1979 by signature.

Authentic text: English.  
Registered by the International Fund for Agricultural Development on 26 February 1980.

084225

No 18324. FONDS INTERNATIONAL DE DEVELOPPEMENT AGRICOLE ET REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE POPULAIRE LAO :

\* Accord d'assistance technique -- Projet de développement des ressources hydrauliques (avec annexes). Signé à Rome le 23 novembre 1979

Entré en vigueur le 23 novembre 1979 par la signature.

Texte authentique : anglais.  
Enregistré par le Fonds international de développement agricole le 26 février 1980.

No. 18325. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND SRI LANKA:

Agreement concerning public officer's pensions. Signed at Colombo on 16 May 1978

Came into force on 19 February 1979, the date of the last of the notifications by which the Parties informed each other of the completion of the required procedures, in accordance with article 8.

Authentic text: English.  
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 26 February 1980.

083631

No 18325. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET SRI LANKA :

Accord concernant les pensions des fonctionnaires. Signé à Colombo le 16 mai 1978

Entré en vigueur le 19 février 1979, date de la dernière des notifications par lesquelles les Parties se sont informées de l'accomplissement des procédures requises, conformément à l'article 8.

Texte authentique : anglais.  
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 26 février 1980.

No. 18326. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND HUNGARY:

Agreement on co-operation in the field of medicine and public health. Signed at Budapest on 1 November 1978

Came into force on 23 March 1979, the date of the exchange of notifications by which the Parties informed each other of the completion of the constitutional procedures, in accordance with article 7.

Authentic texts: English and Hungarian.  
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 26 February 1980.

083622

No 18326. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET HONGRIE :

Accord de coopération dans le domaine de la médecine et de la santé publique. Signé à Budapest le 1er novembre 1978

Entré en vigueur le 23 mars 1979, date de l'échange de notifications par lesquelles les Parties se sont informées de l'accomplissement des procédures constitutionnelles, conformément à l'article 7.

Textes authentiques : anglais et hongrois.  
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 26 février 1980.

No. 18327. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND PORTUGAL:

Exchange of notes constituting an agreement concerning a loan by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to the Government of Portugal (with appendices). Lisbon, 7 November 1978

Came into force on 7 November 1978, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic text: English.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 26 February 1980.

No 18327. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET PORTUGAL :

Echange de notes constituant un accord concernant un prêt du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord au Gouvernement portugais (avec appendices). Lisbonne, 7 novembre 1978

Entré en vigueur le 7 novembre 1978, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 26 février 1980.

No. 18328. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND INTERNATIONAL LEAD AND ZINC STUDY GROUP:

Headquarters Agreement. Signed at London on 21 December 1978

Came into force on 21 December 1978 by signature, in accordance with article 27 (1).

Authentic text: English.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 26 February 1980.

See article 26 for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

No 18328. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET GROUPE D'ETUDE INTERNATIONALE DU PLOMB ET DU ZINC :

Accord de siège. Signé à Londres le 21 décembre 1978

Entré en vigueur le 21 décembre 1978 par la signature, conformément à l'article 27, paragraphe 1.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 26 février 1980.

Voir article 26 pour les dispositions relatives à la désignation d'un arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

No. 18329. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND MONACO:

Agreement concerning the mutual recognition of tonnage certificates of merchant ships. Signed at Monaco on 5 January 1979

Came into force on 6 March 1979, i.e., 60 days after the date of signature, in accordance with article 5.

Authentic texts: English and French.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 26 February 1980.

No 18329. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET MONACO :

Accord relatif à la reconnaissance réciproque des certificats de tonnage des navires marchands. Signé à Monaco le 5 janvier 1979

Entré en vigueur le 6 mars 1979, soit 60 jours après la date de signature, conformément à l'article 5.

Textes authentiques : anglais et français.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 26 février 1980.

No. 18330. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND DENMARK:

Agreement relating to air services (with annex and exchange of notes). Signed at Oslo on 26 January 1979

Came into force on 26 January 1979 by signature, in accordance with article 16.

Authentic text: English.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 26 February 1980.

No 18330. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET DANEMARK :

Accord relatif aux services aériens (avec annexe et échange de notes). Signé à Oslo le 26 janvier 1979

Entré en vigueur le 26 janvier 1979 par la signature, conformément à l'article 16.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 26 février 1980.

No. 18331. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND NORWAY:

Agreement relating to air services (with annex and exchange of notes). Signed at Oslo on 26 January 1979

Came into force on 26 January 1979 by signature, in accordance with article 16.

Authentic text: English.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 26 February 1980.

No 18331. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET NORVEGE :

Accord relatif aux services aériens (avec annexe et échange de notes). Signé à Oslo le 26 janvier 1979

Entré en vigueur le 26 janvier 1979 par la signature, conformément à l'article 16.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 26 février 1980.

No. 18332. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND SWEDEN:

Agreement relating to air services (with annex and exchange of notes). Signed at Oslo on 26 January 1979

Came into force on 26 January 1979 by signature, in accordance with article 16.

Authentic text: English.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 26 February 1980.

No 18332. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET SUEDE :

Accord relatif aux services aériens (avec annexe et échange de notes). Signé à Oslo le 26 janvier 1979

Entré en vigueur le 26 janvier 1979 par la signature, conformément à l'article 16.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 26 février 1980.

No. 18333. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS:

Agreement on relations in the scientific, educational and cultural fields for 1979-1981 (with agreed minute). Signed at London on 1 March 1979

Came into force on 1 April 1979, in accordance with article XIV.

Authentic texts: English and Russian.  
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 26 February 1980.

No 18333. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES :

Accord concernant les relations scientifiques, éducatives et culturelles au cours de la période 1979-1981 (avec procès-verbal approuvé). Signé à Londres le 1er mars 1979

Entré en vigueur le 1er avril 1979, conformément à l'article XIV.

Textes authentiques : anglais et russe.  
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 26 février 1980.

No. 18334. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND CHINA:

Agreement on economic co-operation. Signed at Beijing on 4 March 1979

Came into force on 4 March 1979 by signature, in accordance with article 7.

Authentic texts: English and Chinese.  
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 26 February 1980.

No 18334. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET CHINE :

Accord de coopération économique. Signé à Beijing le 4 mars 1979

Entré en vigueur le 4 mars 1979 par la signature, conformément à l'article 7.

Textes authentiques : anglais et chinois.  
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 26 février 1980.

No. 18335. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND JORDAN:

Exchange of notes constituting an agreement concerning a loan by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan (with appendices). Amman, 14 March 1979

Came into force on 14 March 1979, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic text: English.  
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 26 February 1980.

No 18335. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET JORDANIE :

Echange de notes constituant un accord concernant un prêt du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord au Gouvernement du Royaume hachémite de Jordanie (avec appendices). Amman, 14 mars 1979

Entré en vigueur le 14 mars 1979, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte authentique : anglais.  
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 26 février 1980.

No. 18336. MULTILATERAL:

Patent Cooperation Treaty (with annexed Regulations). Signed at Washington on 19 June 1970

Came into force on 24 January 1978, with the exception of chapter II, for the following States, i.e., three months after eight States had deposited their instruments of ratification or accession with the Director-General of the World Intellectual Property Organization, four of those States at least fulfilling one of the conditions listed under article 63 (1) (a) (i), (ii) and (iii), in accordance with article 63 (1) (a) and 63 (3):

State	Date of deposit of the instrument of ratification, or accession (a)
Central African Republic	15 September 1971 a
Chad	12 February 1974 a
Congo	8 August 1977 a
Gabon	6 March 1975 a
Germany, Federal Republic of (With a declaration of application to Berlin (West).)	19 July 1976
Madagascar	27 March 1972
Malawi	16 May 1972 a
Senegal	8 March 1972
Switzerland	14 September 1977
(With a declaration in respect of article 64 (1) (a).)	
Togo	28 January 1975
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	24 October 1977
United Republic of Cameroon	15 March 1973 a
United States of America (With declarations in respect of articles 64 (1) (a), 64 (3) (a) and 64 (4) (a).)	26 November 1975

Authentic texts: English and French.  
Registered by the World Intellectual Property Organization on 28 February 1980. (Note: Also see same number in annex A.)

See article 59 for provisions relating to the jurisdiction of the International Court of Justice.

No 18336. MULTILATERAL :

Traité de coopération en matière de brevets (avec Règlement d'exécution annexé). Signé à Washington le 19 juin 1970

Entré en vigueur le 24 janvier 1978, à l'exception du chapitre II, pour les Etats suivants, soit trois mois après que huit Etats eurent déposé leurs instruments de ratification ou d'adhésion auprès du Directeur général de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle, quatre au moins de ces Etats satisfaisant l'une des conditions prévues à l'article 63, paragraphe 1 a) i), ii) et iii), conformément à l'article 63, paragraphe 1 a) et 63 3) :

Etat	Date du dépôt de l'instrument de ratification, ou d'adhésion (a)
Allemagne, République fédérale d' (Avec déclaration d'application à Berlin-Ouest.)	19 juillet 1976
Congo	8 août 1977 a
Etats-Unis d'Amérique (Avec déclarations au titre des articles 64 1) a), 64 3) a) et 64 4) a)).	26 novembre 1975
Gabon	6 mars 1975 a
Madagascar	27 mars 1972
Malawi	16 mai 1972 a
République centrafricaine	15 septembre 1971 a
République-Unie du Cameroun	15 mars 1973 a
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord	24 octobre 1977
Sénégal	8 mars 1972
Suisse (Avec déclaration au titre de l'article 64 1) a).)	14 septembre 1977
Tchad	12 février 1974 a
Togo	28 janvier 1975

Textes authentiques : anglais et français.  
Enregistré par l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle le 28 février 1980. (Note : Voir aussi même numéro en annexe A.)

Voir article 59 pour les dispositions relatives à la juridiction de la Cour internationale de Justice.

No. 18337. MULTILATERAL:

Strasbourg Agreement concerning the international patent classification. Signed at Strasbourg on 24 March 1971.

Came into force on 7 October 1975, i.e., one year after instruments of ratification or accession had been deposited with the Director-General of the World Intellectual Property Organization by two thirds of the countries party to the European Convention on the date on which this Agreement was opened for signature, and three countries party to the Paris Convention for the Protection of Industrial Property, which were not previously party to the European Convention and of which at least one is a country where, according to the most recent annual statistics published by the International Bureau on the date of deposit of its instrument of ratification or accession, more than 40,000 applications for patents or inventors' certificates have been filed. Instruments of ratification or accession were deposited as follows:

No 18337. MULTILATERAL :

Arrangement de Strasbourg concernant la classification internationale des brevets. Signé à Strasbourg le 24 mars 1971.

Entré en vigueur le 7 octobre 1975, soit une année après le dépôt auprès du Directeur général de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle des instruments de ratification ou d'adhésion des deux tiers des pays qui, à la date d'ouverture à la signature du présent Arrangement, étaient parties à la Convention européenne, et de trois des Parties à la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle mais non Parties à la Convention européenne, l'un au moins étant un pays où, d'après les plus récentes statistiques annuelles publiées par le Bureau international au moment du dépôt de son instrument de ratification ou d'adhésion, plus de 40,000 demandes de brevets ou de certificats d'inventeur ont été déposées. Les instruments de ratification ou d'adhésion ont été déposés comme suit :

+2

083661

<u>State</u>	<u>Date of deposit of the instrument of ratification, or accession (a)</u>	<u>Etat</u>	<u>Date du dépôt de l'instrument de ratification, ou d'adhésion (a)</u>
Austria	3 July 1974	Allemagne, République fédérale d'	13 juillet 1973
Brazil	3 October 1974	(Avec déclaration d'application à Berlin-Ouest.)	
Denmark	9 January 1973	Autriche	3 juillet 1974
France	16 November 1972	Brésil	3 octobre 1974
(With a declaration.)		Danemark	9 janvier 1973
Germany, Federal Republic of	13 July 1973	Etats-Unis d'Afrique	21 décembre 1973
(With a declaration of application to Berlin (West).)		France	16 novembre 1972
Ireland	19 April 1972 a	(Avec déclaration.)	
(With a declaration in respect of article 4 (4) (i).)		Irlande	19 avril 1972 a
Israel	7 October 1974 a	(Avec déclaration au titre de l'article 4 (4) i.)	
Netherlands	13 September 1974	Israël	7 octobre 1974 a
(For the Kingdom in Europe, Suriname and the Netherlands Antilles.)		Norvège	30 janvier 1973
Norway	30 January 1973	(Avec déclaration au titre de l'article 4 (4) i.)	
(With a declaration in respect of article 4 (4) (i).)		Pays-Bas	13 septembre 1974
Sweden	17 May 1973	(Pour le Royaume en Europe, Suriname et les Antilles néerlandaises.)	
Switzerland	20 December 1972	Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord	26 mai 1972
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	26 May 1972	(Avec déclaration au titre de l'article 4 (4) i.)	
(With a declaration in respect of article 4 (4) (i).)		Suède	17 mai 1973
United States of America	21 December 1973	Suisse	20 décembre 1972

Authentic texts: English and French. Registered by the World Intellectual Property Organization on 28 February 1980. (Note: Also see same number in annex A.)

Textes authentiques: anglais et français. Enregistré par l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle le 28 février 1980. (Note: Voir aussi même numéro en annexe A.)

No. 18338. MULTILATERAL:

Paris Act relating to the Berne Convention for the Protection of Literary and Artistic Works of September 9, 1886, completed at Paris on May 4, 1896, revised at Berlin on November 13, 1908, completed at Berne on March 20, 1914, revised at Rome on June 2, 1928, revised at Brussels on June 26, 1948, and revised at Stockholm on 14 July 1967 (with annex). Concluded at Paris on 24 July 1971 -

Case into force on 15 December 1972 insofar as concerns its articles 22 to 38, in respect of the two following countries after notification by the Director-General of the World Intellectual Property Organization of the deposit of the instrument of ratification or accession with (\*) or without the declaration provided for under article 28 (1) (b), in accordance with article 28 (3):

State	Date of notification of deposit of the instrument of ratification, or accession (a)
France	15 September 1972
Hungary (With a declaration provided for by article 33 (2) and with a declaration in respect of article 31 (1).)	15 September 1972

Authentic texts: English and French.  
Registered by the World Intellectual Property Organization on 28 February 1980. (Note: Also see same number in annex 1.)

See article 33 (a) for provisions relating to the jurisdiction of the International Court of Justice.

*Corrig. of May 80*

No 18338. MULTILATERAL :

Acte de Paris à la Convention de Berne pour la protection des œuvres littéraires et artistiques du 9 septembre 1886, complétée à Paris le 4 mai 1896, révisée à Berlin le 13 novembre 1908, complétée à Berne le 20 mars 1914, révisée à Rome le 2 juin 1928, révisée à Bruxelles le 26 juin 1948 et révisée à Stockholm le 14 juillet 1967 (avec annexe). Conclu à Paris le 24 juillet 1971 -

Entré en vigueur le 15 décembre 1972 pour ce qui est des articles 22 à 38, à l'égard de chacun des pays suivants, après notification par le Directeur général de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle du dépôt d'un instrument de ratification ou d'adhésion avec (\*) ou sans la déclaration prévue par l'article 28, paragraphe 1 b), conformément à l'article 28, paragraphe 3 :

Etat	Date de notification du dépôt de l'instrument de ratification, ou d'adhésion (a)
France	15 septembre 1972
Hongrie (Avec déclaration formulée en application de l'article 33, paragraphe 2, et déclaration à l'égard de l'article 31, paragraphe 1.)	15 septembre 1972

Textes authentiques : anglais et français.  
Enregistré par l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle le 28 février 1980. (Note : Voir aussi même numéro en annexe 1.)

Voir article 33, paragraphe 1, pour les dispositions relatives à la juridiction de la Cour internationale de Justice.

*088486*

*1972 (Corrigendum Dec 82)*

## PART II

TREATIES AND INTERNATIONAL AGREEMENTS FILED  
AND RECORDED DURING THE MONTH OF FEBRUARY 1980

No. 843

No. 843. UNITED NATIONS (UNITED NATIONS JOINT STAFF PENSION  
FUND) AND ~~COMMISSION~~ OF EUROPEAN COMMUNITIES:Exchange of letters constituting an agreement on the transfer  
of pension rights of participants in the United Nations  
Joint Staff Pension Fund and of officials of the European  
Communities (with annex). New York, 29 January 1980, and  
Brussels, 20 February 1980Came into force on 25 February 1980, by the exchange of the  
said letters, with retroactive effect from 1 January 1978, in  
accordance with article 5 of the annex.Authentic texts: English and French.Filed and recorded by the Secretariat on 20 February 1980.

35

*(Corrigendum in Dec. 82)*

## PARTIE II

TRAITES ET ACCORDS INTERNATIONAUX CLASSES ET  
INSCRITS AU REPERTOIRE PENDANT LE MOIS DE FEVRIER 1980

No 843

No 843. ORGANISATION DES NATIONS UNIES (CAISSE COMMUNE DES  
PENSIONS DU PERSONNEL DES NATIONS UNIES) ET COMMISSION DES  
COMMUNAUTES EUROPEENNES :Echange de lettres constituant un accord sur le transfert des  
droits à pension des participants à la Caisse commune des  
pensions du personnel des Nations Unies et des  
fonctionnaires des Communautés européennes (avec annexe).  
New York, 29 janvier 1980, et Bruxelles, 20 février 1980Entré en vigueur le 25 février 1980, par l'échange des dites  
lettres, avec effet rétroactif au 1er janvier 1978,  
conformément à l'article 5 de l'annexe.Textes authentiques : anglais et français.Classé et inscrit au répertoire par le Secrétariat le 20  
février 1980.

25

*date de réception de la lettre  
de réponse*

RATIFICATIONS, ACCESSIONS, PROROGATIONS, ETC., CONCERNING  
TREATIES AND INTERNATIONAL AGREEMENTS REGISTERED WITH  
THE SECRETARIAT OF THE UNITED NATIONS

No. 4789. Agreement concerning the adoption of uniform conditions of approval and reciprocal recognition of approval for motor vehicle equipment and parts. Done at Geneva on 20 March 1958

APPLICATION of Regulation No. 16 annexed to the above-mentioned Agreement

Notification received on:

1 February 1980  
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  
(With effect from 1 April 1980.)

Registered ex officio on 1 February 1980.

ENTRY INTO FORCE of amendments to Regulation No. 24 annexed to the above-mentioned Agreement

The amendments were proposed by the Government of France and circulated by the Secretary-General on 11 September 1979. They came into force on 11 February 1980, in accordance with article 12 (1).

Authentic texts of the amendments: English and French.  
Registered ex officio on 11 February 1980.

No. 12140. Convention on the taking of evidence abroad in civil or commercial matters. Opened for signature at The Hague on 18 March 1970

DECLARATION relating to the declaration made upon ratification by the Federal Republic of Germany with respect to 'Land Berlin'

Notification received by the Government of the Netherlands on:

18 December 1979  
Czechoslovakia

Certified statement was registered by the Netherlands on 8 February 1980.

*See Corrigendum in Dec. 80*

No. 16200. International Sugar Agreement, 1977. Concluded at Geneva on 7 October 1977

RATIFICATION

Instrument deposited on:

5 February 1980  
Brazil  
(With effect from 5 February 1980.)

Registered ex officio on 5 February 1980.

RECTIFICATION of authentic French, Russian and Spanish texts

Proposed by the Secretary-General on 16 November 1979 and effected on 14 February 1980 in the absence of objections from the Parties.

Authentic texts of the Procès-verbal of rectification: English and French.  
Registered ex officio on 14 February 1980.

RATIFICATIONS, ADHESIONS, PROROGATIONS, ETC., CONCERNANT  
DES TRAITES ET ACCORDS INTERNATIONAUX ENREGISTRÉS AU  
SECRETARIAT DE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES

No 4789. Accord concernant l'adoption de conditions uniformes d'homologation et la reconnaissance réciproque de l'homologation des équipements et pièces de véhicules à moteur. Fait à Genève le 20 mars 1958

APPLICATION du Règlement No 16 annexé à l'Accord susmentionné

Notification reçue le :

1er février 1980  
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord  
(Avec effet au 1er avril 1980.)

Enregistré d'office le 1er février 1980.

ENTRÉE EN VIGUEUR d'amendements au Règlement No 24 annexé à l'Accord susmentionné

Les amendements avaient été proposés par le Gouvernement français et diffusés par le Secrétaire général le 11 septembre 1979. Ils sont entrés en vigueur le 11 février 1980, conformément à l'article 12, paragraphe 1.

Textes authentiques des amendements : anglais et français.  
Enregistré d'office le 11 février 1980.

No 12140. Convention sur l'obtention des preuves à l'étranger en matière civile ou commerciale. Ouverte à la signature à La Haye le 18 mars 1970

DECLARATION relative à la déclaration formulée lors de la ratification par la République fédérale d'Allemagne à l'égard du 'Land Berlin'

Notification reçue par le Gouvernement néerlandais le :

18 décembre 1979  
Tchécoslovaquie

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Pays-Bas le 1er février 1980.

5

No 16200. Accord international de 1977 sur le sucre. Conclu à Genève le 7 octobre 1977

RATIFICATION

Instrument déposé le :

5 février 1980  
Brésil  
(Avec effet au 5 février 1980.)

Enregistré d'office le 5 février 1980.

RECTIFICATION des textes authentiques français, russe et espagnol

Proposée par le Secrétaire général le 16 novembre 1979 et effectuée le 14 février 1980 en l'absence d'objection des Parties.

Textes authentiques du Procès-verbal de rectification : anglais et français.  
Enregistré d'office le 14 février 1980.

**RATIFICATION**Instrument deposited on:

27 February 1980  
Indonesia  
(With effect from 27 February 1980.)

Registered ex officio on 27 February 1980.

*- INSERT No. 3962 - TERMINATION (Note by the Secretariat)*

No. 3962. On page 56, between the last entry under No. 16200 (Ratification by Indonesia) and No. 6862, insert the following entry:

ACC "No. 3962. Agreement between the Union of Soviet Socialist Republics and the Democratic Republic of Viet Nam concerning cultural co-operation. Signed at Hanoi on 15 February 1957

CA TERMINATION (Note by the Secretariat)

11 The Government of the Union of Soviet Socialist Republics registered on 6 February 1980 (under No. 18268) the Agreement between the Union of Soviet Socialist Republics and Viet Nam on cultural and scientific co-operation signed at Moscow on 11 November 1974.

of  
Ei

The said Agreement, which came into force on 30 May 1975, provides, in its article 19, for the termination of the above-mentioned Agreement of 15 February 1977.

(6 February 1980)"

June 1961

**ACCESSION**

Instrument deposited with the Secretary-General of the Customs Co-operation Council on:

11 December 1979  
Lebanon  
(With effect from 11 March 1980.)

Certified statement was registered by the Secretary-General of the Customs Co-operation Council, acting on behalf of the Parties, on 6 February 1980.

No. 6864. Customs Convention on the A.T.A. Carnet for the temporary admission of goods (A.T.A. Convention). Done at Brussels on 6 December 1961

**ACCESSION**

Instrument deposited with the Secretary-General of the Customs Co-operation Council on:

11 December 1979  
Lebanon  
(With effect from 11 March 1980.)

Certified statement was registered by the Secretary-General of the Customs Co-operation Council, acting on behalf of the Parties, on 6 February 1980.

No. 9828. Trade and Payments Agreement between the Union of Soviet Socialist Republics and the Republic of Cyprus. Signed at Nicosia on 22 December 1961

**TERMINATION (Note by the Secretariat)**

The Government of the Union of Soviet Socialist Republics registered on 6 February 1980 (under No. 18274) the long-term Agreement on trade between the Union of Soviet Socialist Republics and Cyprus signed at Nicosia on 24 November 1976.

The said Agreement, which came into force on 1 January 1977, provides, in its article 11, for the termination of the above-mentioned Agreement of 22 December 1961.

(6 February 1980)

**RATIFICATION**Instrument déposé le :

27 février 1980  
Indonésie  
(Avec effet au 27 février 1980.)

Enregistré d'office le 27 février 1980.

*- See entry in corrigendum Dec 82*

A la page 56, entre la dernière entrée sous le No 16200 (Ratification de l'Indonésie) et le No 6862, insérer l'entrée suivante :

"No 3962. Accord entre l'Union des Républiques socialistes soviétiques et la République démocratique du Viet Nam relatif à la coopération culturelle. Signé à Hanoi le 15 février 1957

ABROGATION (Note du Secrétariat)

Le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques a enregistré le 6 février 1980 (sous le No 18268) l'Accord entre l'Union des Républiques socialistes soviétiques et le Viet Nam sur la coopération culturelle et scientifique signé à Moscou le 11 novembre 1974.

Ledit Accord, qui est entré en vigueur le 30 mai 1975, stipule, à son article 19, l'abrogation de l'Accord susmentionné du 15 février 1957.

(6 février 1980)"

un congrès ou une manifestation similaire. Faite à Bruxelles le 8 juin 1961

**ADHESION**

Instrument déposé auprès du Secrétaire général du Conseil de coopération douanière le :

11 décembre 1979  
Liban  
(Avec effet au 11 mars 1980.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Conseil de coopération douanière, agissant au nom des Parties, le 6 février 1980.

No 6864. Convention douanière sur le carnet A.T.A. pour l'admission temporaire de marchandises (Convention A.T.A.). Faite à Bruxelles le 6 décembre 1961

**ADHESION**

Instrument déposé auprès du Secrétaire général du Conseil de coopération douanière le :

11 décembre 1979  
Liban  
(Avec effet au 11 mars 1980.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Secrétaire général du Conseil de coopération douanière, agissant au nom des Parties, le 6 février 1980.

No 9828. Accord de commerce et de paiement entre l'Union des Républiques socialistes soviétiques et la République de Chypre. Signé à Nicosie le 22 décembre 1961

**ABROGATION (Note du Secrétariat)**

Le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques a enregistré le 6 février 1980 (sous le No 18274) l'Accord commercial à long terme entre l'Union des Républiques socialistes soviétiques et Chypre signé à Nicosie le 24 novembre 1976.

Ledit Accord, qui est entré en vigueur le 1er janvier 1977, stipule, à son article 11, l'abrogation de l'Accord susmentionné du 22 décembre 1961.

(6 février 1980)



No. 13561. International Convention on the simplification and harmonization of Customs procedures. Concluded at Kyoto on 18 May 1973

WITHDRAWAL of a reservation made in respect of recommended practice 14 of annex E.4

Notification received on:

4 December 1979  
New Zealand  
(With effect from 11 October 1979.)

Certified statement was registered by the Secretary-General of the Customs Co-operation Council, acting on behalf of the Parties, on 6 February 1980.

WITHDRAWAL of a reservation made in respect of recommended practice 35 of annex E.6

Notification received on:

4 December 1979  
New Zealand  
(With effect from 11 October 1979.)

Certified statement was registered by the Secretary-General of the Customs Co-operation Council, acting on behalf of the Parties, on 6 February 1980.

RATIFICATION

Instrument deposited with the Secretary-General of the Customs Co-operation Council on:

4 December 1979  
Spain  
(With effect from 4 March 1980. Accepting annex E.3 subject to reservations in respect of standard 24 and recommended practice 27, and annex E.5 subject to reservations in respect of standard 3 and recommended practices 9, 35, 36 and 37.)

Certified statement was registered by the Secretary-General of the Customs Co-operation Council, acting on behalf of the Parties, on 6 February 1980.

No. 9432. Convention on the service abroad of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters. Opened for signature at The Hague on 15 November 1965

WITHDRAWAL of the declaration made upon signature with regard to Israel

Notification received by the Government of the Netherlands on:

17 January 1980  
Egypt  
(With effect from 25 January 1980.)

Certified statement was registered by the Netherlands on 8 February 1980.

No. 14537. Convention on international trade in endangered species of wild fauna and flora. Concluded at Washington on 3 March 1973

MODIFICATION to appendix III of the above-mentioned Convention

By a notification dated 24 January 1978 the Government of Switzerland circulated the text of a list of species submitted by Botswana for inclusion in appendix III of the above-mentioned Convention. The list took effect on 24 April 1978, in accordance with article XVI (2).

Certified statement was registered by Switzerland on 8 February 1980.

No 13561. Convention internationale pour la simplification et l'harmonisation des régimes douaniers. Conclue à Kyoto le 18 mai 1973

RETRAIT de la réserve formulée à l'égard de la pratique recommandée 14 de l'annexe E.4

Notification reçue le :

4 décembre 1979  
Nouvelle-Zélande  
(Avec effet au 11 octobre 1979.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Secrétaire général du Conseil de coopération douanière, agissant au nom des Parties, le 6 février 1980.

RETRAIT de la réserve formulée à l'égard de la pratique recommandée 35 de l'annexe E.6

Notification reçue le :

4 décembre 1979  
Nouvelle-Zélande  
(Avec effet au 11 octobre 1979.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Secrétaire général du Conseil de coopération douanière, agissant au nom des Parties, le 6 février 1980.

RATIFICATION

Instrument déposé auprès du Secrétaire général du Conseil de coopération douanière le :

4 décembre 1979  
Espagne  
(Avec effet au 4 mars 1980. Avec acceptation de l'annexe E.3 avec des réserves visant la norme 24 et la pratique recommandée 27, et de l'annexe E.5 avec des réserves visant la norme 3 et les pratiques recommandées 9, 35, 36 et 37.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Secrétaire général du Conseil de coopération douanière, agissant au nom des Parties, le 6 février 1980.

No 9432. Convention relative à la signification et à la notification à l'étranger des actes judiciaires et extrajudiciaires en matière civile ou commerciale. Ouvert à la signature à La Haye le 15 novembre 1965

RETRAIT de la déclaration formulée lors de la signature à l'égard d'Israël

Notification reçue par le Gouvernement néerlandais le :

17 janvier 1980  
Egypte  
(Avec effet au 25 janvier 1980.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Pays-Bas le 8 février 1980.

No 14537. Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction. Conclue à Washington le 3 mars 1973

MODIFICATION de l'annexe III de la Convention susmentionnée

Par une notification en date du 24 - 1978, le  
Gouvernement suisse a diffusé une li èces soumise par  
le Botswana en vue de leur inscripti. xe III de la  
Convention susmentionnée. La liste e. n vigueur le  
24 avril 1978, conformément à l'alinéa ticle XVI.

La déclaration certifiée a été enregistrée à Suisse le 8 février 1980.

RESERVATION under article XVI (2)

Notification received by the Government of Switzerland on:

14 February 1978  
Denmark  
(With effect from 14 February 1978. In respect of the list circulated on 24 January 1978 of species submitted by Botswana to be included in appendix III.)

Certified statement was registered by Switzerland on 8 February 1980.

No. 15033. International Cocoa Agreement, 1975. Concluded at Geneva on 20 October 1975

SUCCESSION

Notification received on:

8 February 1980  
Saint Vincent and the Grenadines  
(With effect from 8 February 1980.)

Registered ex officio on 8 February 1980.

No. 14956. Convention on Psychotropic Substances. Concluded at Vienna on 21 February 1971

ACCESSION

Instrument deposited on:

11 February 1980  
Morocco  
(With effect from 11 May 1980.)

Registered ex officio on 11 February 1980.

No. 3511. Convention for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict and Regulations for the execution of the said Convention. Done at The Hague on 14 May 1954

ACCESSION

Instrument deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on:

24 January 1980  
Ivory Coast  
(With effect from 24 ~~March~~ <sup>April</sup> 1980.)

Certified statement was registered by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on 13 February 1980.

No. 8638. Vienna Convention on Consular Relations. Done at Vienna on 24 April 1963

RATIFICATION

Instrument deposited on:

13 February 1980  
Norway  
(With effect from 14 March 1980. With a declaration in regard to article 22.)

Registered ex officio on 13 February 1980.

RESERVE en vertu de l'article XVI, paragraphe 2

Notification reçue par le Gouvernement suisse le :

14 février 1978  
Danemark  
(Avec effet au 14 février 1978. A l'égard de la liste diffusée le 24 janvier 1978 des espèces soumises par le Botswana pour inscription à l'annexe III.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Suisse le 8 février 1980.

No 15033. Accord international de 1975 sur le cacao. Conclu à Genève le 20 octobre 1975

SUCCESSION

Notification reçue le :

8 février 1980  
Saint-Vincent-et-Grenadines  
(Avec effet au 8 février 1980.)

Enregistré d'office le 8 février 1980.

No 14956. Convention sur les substances psychotropes. Conclue à Vienne le 21 février 1971

ADHESION

Instrument déposé le :

11 février 1980  
Maroc  
(Avec effet au 11 mai 1980.)

Enregistré d'office le 11 février 1980.

No 3511. Convention pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé et Règlement d'exécution de ladite Convention. Faite à La Haye le 14 mai 1954

ADHESION

Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le :

24 janvier 1980  
Côte d'Ivoire  
(Avec effet au 24 ~~mars~~ <sup>avril</sup> 1980.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le 13 février 1980.

No 8638. Convention de Vienne sur les relations consulaires. Faite à Vienne le 24 avril 1963

RATIFICATION

Instrument déposé le :

13 février 1980  
Norvège  
(Avec effet au 14 mars 1980. Avec déclaration relative à l'article 22.)

Enregistré d'office le 13 février 1980.

No. 8639. Optional Protocol to the Vienna Convention on Consular Relations concerning Acquisition of Nationality. Done at Vienna on 24 April 1963

**RATIFICATION**

Instrument deposited on:

13 February 1980  
Norway  
(With effect from 14 March 1980.)

Registered ex officio on 13 February 1980.

No 8639. Protocole de signature facultative à la Convention de Vienne sur les relations consulaires, concernant l'acquisition de la nationalité. Fait à Vienne le 24 avril 1963

**RATIFICATION**

Instrument déposé le :

13 février 1980  
Norvège  
(Avec effet au 14 mars 1980.)

Enregistré d'office le 13 février 1980.

No. 8640. Optional Protocol to the Vienna Convention on Consular Relations concerning the Compulsory Settlement of Disputes. Done at Vienna on 24 April 1963

**RATIFICATION**

Instrument deposited on:

13 February 1980  
Norway  
(With effect from 14 March 1980.)

Registered ex officio on 13 February 1980.

No 8640. Protocole de signature facultative à la Convention de Vienne sur les relations consulaires, concernant le règlement obligatoire des différends. Fait à Vienne le 24 avril 1963

**RATIFICATION**

Instrument déposé le :

13 février 1980  
Norvège  
(Avec effet au 14 mars 1980.)

Enregistré d'office le 13 février 1980.

No. 11806. Convention on the means of prohibiting and preventing the illicit import, export and transfer of ownership of cultural property. Adopted by the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization at its sixteenth session, Paris, 14 November 1970

**RATIFICATION**

Instrument deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on:

30 January 1980  
Cuba  
(With effect from 30 April 1980. With a declaration.)

Certified statement was registered by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on 13 February 1980.

No 11806. Convention concernant les mesures à prendre pour interdire et empêcher l'importation, l'exportation et le transfert de propriété illicites des biens culturels. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture lors de sa seizième session, à Paris, le 14 novembre 1970

**RATIFICATION**

Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le :

30 janvier 1980  
Cuba  
(Avec effet au 30 avril 1980. Avec déclaration.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le 13 février 1980.

No. 13444. Universal Copyright Convention as revised at Paris on 24 July 1971. Concluded at Paris on 24 July 1971

**ACCESSION**

Instrument deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on:

17 January 1980  
Czechoslovakia  
(With effect from 17 April 1980. With a declaration in respect of articles XIII and XIV.)

Certified statement was registered by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on 13 February 1980.

No 13444. Convention universelle sur le droit d'auteur révisée à Paris le 24 juillet 1971. Conclue à Paris le 24 juillet 1971

**ADHESION**

Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le :

17 janvier 1980  
Tchécoslovaquie  
(Avec effet au 17 avril 1980. Avec déclaration à l'égard des articles XIII et XIV.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le 13 février 1980.

**RATIFICATION**

Instrument deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on:

6 February 1980  
Holy See  
(With effect from 6 May 1980.)

Certified statement was registered by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on 13 February 1980.

**RATIFICATION**

Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le :

6 février 1980  
Saint-Siège  
(Avec effet au 6 mai 1980.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le 13 février 1980.

RATIFICATION in respect of Protocol 1 annexed to the above-mentioned Convention

Instrument deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on:

6 February 1980  
Holy See  
(With effect from 6 May 1980.)

Certified statement was registered by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on 13 February 1980.

ACCESSION in respect of Protocol 2 annexed to the above-mentioned Convention

Instrument deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on:

17 January 1980  
Czechoslovakia  
(With effect from 17 April 1980. With a declaration.)

Certified statement was registered by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on 13 February 1980.

RATIFICATION in respect of Protocol 2 annexed to the above-mentioned Convention

Instrument deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on:

6 February 1980  
Holy See  
(With effect from 6 May 1980.)

Certified statement was registered by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on 13 February 1980.

No. 15511. Convention for the protection of the world cultural and natural heritage. Adopted by the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization at its seventeenth session, Paris, 16 November 1972

RATIFICATION

Instrument deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on:

18 January 1980  
Haiti  
(With effect from 18 April 1980.)

Certified statement was registered by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on 13 February 1980.

No. 16510. Customs Convention on the international transport of goods under cover of TIR carnets (TIR Convention). Concluded at Geneva on 14 November 1975

ACCESSION

Instrument deposited on:

14 February 1980  
Romania  
(With effect from 14 August 1980. With a reservation in respect of article 57, paragraphs 2 to 6, and a declaration in respect of article 52, paragraph 1.)

Registered ex officio on 14 February 1980.

RATIFICATION à l'égard du Protocole 1 annexé à la Convention susmentionnée

Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le :

6 février 1980  
Saint-Siège  
(Avec effet au 6 mai 1980.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le 13 février 1980.

ADHESION à l'égard du Protocole 2 annexé à la Convention susmentionnée

Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le :

17 janvier 1980  
Tchécoslovaquie  
(Avec effet au 17 avril 1980. Avec déclaration.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le 13 février 1980.

RATIFICATION à l'égard du Protocole 2 annexé à la Convention susmentionnée

Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le :

6 février 1980  
Saint-Siège  
(Avec effet au 6 mai 1980.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le 13 février 1980.

No. 15511. Convention pour la protection du patrimoine mondial, culturel et naturel. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture à sa dix-septième session, Paris, 16 novembre 1972

RATIFICATION

Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le :

18 janvier 1980  
Haïti  
(Avec effet au 18 avril 1980.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le 13 février 1980.

No. 16510. Convention douanière relative au transport international de marchandises sous le couvert de carnets TIR (Convention TIR). Conclue à Genève le 14 novembre 1975

ADHESION

Instrument déposé le :

14 février 1980  
Roumanie  
(Avec effet au 14 août 1980. Avec réserve à l'égard de l'article 57, paragraphes 2 à 6, et déclaration à l'égard de l'article 52, paragraphe 1.)

Enregistré d'office le 14 février 1980.

No. 6886. Exchange of notes constituting an agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the French Republic amending the Protocol concerning the New Hebrides signed at London on 6 August 1914. London, 17 April 1963

No 6886. Echange de notes constituant un accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République française portant modification du Protocole relatif aux Nouvelles-Hébrides signé à Londres le 6 août 1914. Londres, 17 avril 1963

Exchange of letters constituting an agreement amending the annex to the exchange of letters of 15 September 1977 concerning the establishment of a Representative Assembly for the New Hebrides. Paris, 18 September 1979

Echange de lettres constituant un accord modifiant l'annexe de l'échange de lettres du 15 septembre 1977 relatif à la création d'une Assemblée représentative aux Nouvelles-Hébrides. Paris, 18 septembre 1979

Came into force on 18 September 1979, the date of the letter in reply, in accordance with the provisions of the said letters.

Entré en vigueur le 18 septembre 1979, date de la lettre de réponse, conformément aux dispositions desdites lettres.

Authentic texts: French and English.  
Registered by France on 15 February 1980.

Textes authentiques: français et anglais.  
Enregistré par la France le 15 février 1980.

No. 14225. Convention between France and Madagascar on technical assistance. Signed at Paris on 4 June 1973

No 14225. Convention entre la France et Madagascar relative à l'assistance technique. Signée à Paris le 4 juin 1973

Protocol implementing certain provisions of article 11 of annex I of the above-mentioned Convention. Signed at Paris on 23 March 1979

Protocole fixant les modalités d'application de certaines dispositions de l'annexe I de la Convention susmentionnée. Signé à Paris le 23 mars 1979

Came into force on 23 March 1979 by signature, with retroactive effect from 1 January 1979, in accordance with its provisions.

Entré en vigueur le 23 mars 1979 par la signature, avec effet rétroactif au 1er janvier 1979, conformément à ses dispositions.

Authentic text: French.  
Registered by France on 15 February 1980.

Texte authentique: français.  
Enregistré par la France le 15 février 1980.

No. 402. Convention between the Governments of Belgium, France and Luxembourg respecting the Luxembourg railways, with Additional Protocol, signed at Luxembourg, on 17 April 1946, and a Supplementary Agreement modifying the said Convention, signed at Luxembourg on 26 June 1946

No 402. Convention Belgo-Franco-Luxembourgeoise au sujet des chemins de fer luxembourgeois, avec un Protocole additionnel, signés à Luxembourg le 17 avril 1946, et Avenant portant modification de cette Convention, signé à Luxembourg le 26 juin 1946

Additional Protocol to the above-mentioned Convention. Signed at Luxembourg on 21 June 1977

Protocole additionnel à la Convention susmentionnée. Signé à Luxembourg le 21 juin 1977

Came into force on 13 September 1979, i.e., on the date of deposit with the Ministry of Foreign Affairs of Luxembourg of the last instrument of ratification or approval, in accordance with article 2. Instruments of ratification or approval were deposited as follows:

Entré en vigueur le 13 septembre 1979, soit à la date du dépôt auprès du Ministère des affaires étrangères du Luxembourg du dernier instrument de ratification ou d'approbation, conformément à l'article 2. Les instruments de ratification ou d'approbation ont été déposés comme suit :

<u>State</u>	<u>Date of deposit of the instrument of ratification, or approval (A)</u>
Belgium	13 September 1979
France	20 January 1978 <u>A</u>
Luxembourg	2 August 1977 <u>A</u>

<u>Etat</u>	<u>Date du dépôt de l'instrument de ratification, ou d'approbation (A)</u>
Belgique	13 septembre 1979
France	20 janvier 1978 <u>A</u>
Luxembourg	2 août 1977 <u>A</u>

Authentic text: French.  
Registered by Belgium on 20 February 1980.

Texte authentique: français.  
Enregistré par la Belgique le 20 février 1980.

No. 1963. International Plant Protection Convention. Done at Rome on 6 December 1951

No 1963. Convention internationale pour la protection des végétaux. Conclue à Rome le 6 décembre 1951

WITHDRAWAL of the reservation made upon signature

RETRAIT de la réserve formulée lors de la signature

Effectuated with the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations on:

Effectué auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture le :

9 January 1980  
Egypt  
(With effect from 25 January 1980.)

9 janvier 1980  
Egypte  
(Avec effet au 25 janvier 1980.)

Certified statement was registered by the Food and Agriculture Organization of the United Nations on 20 February 1980.

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture le 20 février 1980.

No. 8844. Constitution of the Universal Postal Union.  
Signed at Vienna on 10 July 1964

ACCESSION

Notification under article 11 (5) of the Constitution of the Universal Postal Union effected by the Government of Switzerland on:

22 October 1979  
Dominica  
(With effect from 31 January 1980.)

Certified statement was registered by Switzerland on 20 February 1980.

WITHDRAWAL of a declaration made upon signature

Notification received by the Government of Switzerland on:

9 January 1980  
Egypt  
(The Government of Egypt has decided to withdraw the declaration it made upon signature with respect to Israel. With effect from 25 January 1980.)

Certified statement was registered by Switzerland on 20 February 1980.

ACCESSION in respect of the Additional Protocol of 14 November 1969 to the above-mentioned Constitution

Notification under article 11 (5) of the Constitution of the Universal Postal Union effected by the Government of Switzerland on:

22 October 1979  
Dominica  
(With effect from 31 January 1980.)

Certified statement was registered by Switzerland on 20 February 1980.

WITHDRAWAL of a declaration made upon signature of the Additional Protocol of 14 November 1969 to the above-mentioned Constitution

Received by the Government of Switzerland on:

9 January 1980  
Egypt  
(The Government of Egypt has decided to withdraw the declaration it made upon signature with respect to Israel. With effect from 25 January 1980.)

Certified statement was registered by Switzerland on 20 February 1980.

ACCESSION in respect of the Second Additional Protocol of 5 July 1974 to the above-mentioned Constitution

Notification under article 11 (5) of the Constitution of the Universal Postal Union effected by the Government of Switzerland on:

22 October 1979  
Dominica  
(With effect from 31 January 1980.)

Certified statement was registered by Switzerland on 20 February 1980.

No 8844. Constitution de l'Union postale universelle.  
Signée à Vienne le 10 juillet 1964

ADHESION

Notification en vertu de l'article 11, paragraphe 5, de la Constitution de l'Union postale universelle effectuée par le Gouvernement suisse le :

22 octobre 1979  
Dominique  
(Avec effet au 31 janvier 1980.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Suisse le 20 février 1980.

RETRAIT d'une déclaration faite lors de la signature

Notification reçue par le Gouvernement suisse le :

9 janvier 1980  
Égypte  
(Le Gouvernement égyptien a décidé de retirer la déclaration formulée lors de la signature à l'égard d'Israël. Avec effet au 25 janvier 1980.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Suisse le 20 février 1980.

ADHESION à l'égard du Protocole additionnel du 14 novembre 1969 à la Constitution susmentionnée

Notification en vertu de l'article 11, paragraphe 5, de la Constitution de l'Union postale universelle effectuée par le Gouvernement suisse le :

22 octobre 1979  
Dominique  
(Avec effet au 31 janvier 1980.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Suisse le 20 février 1980.

RETRAIT d'une déclaration faite lors de la signature du Protocole additionnel du 14 novembre 1969 à la Constitution susmentionnée

Reçue par le Gouvernement suisse le :

9 janvier 1980  
Égypte  
(Le Gouvernement égyptien a décidé de retirer la déclaration formulée lors de la signature à l'égard d'Israël. Avec effet au 25 janvier 1980.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Suisse le 20 février 1980.

ADHESION à l'égard du Deuxième Protocole additionnel du 5 juillet 1974 à la Constitution susmentionnée

Notification en vertu de l'article 11, paragraphe 5, de la Constitution de l'Union postale universelle effectuée par le Gouvernement suisse le :

22 octobre 1979  
Dominique  
(Avec effet au 31 janvier 1980.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Suisse le 20 février 1980.

**RATIFICATION** in respect of the Second Additional Protocol of 5 July 1974 to the above-mentioned Constitution

Instrument deposited with the Government of Switzerland on:

3 January 1980  
Monaco  
(With effect from 3 January 1980.)

Certified statement was registered by Switzerland on 20 February 1980.

**WITHDRAWAL** of a declaration made upon signature of the Second Additional Protocol of 5 July 1974 to the above-mentioned Constitution

Received by the Government of Switzerland on:

9 January 1980  
Egypt  
(The Government of Egypt has decided to withdraw the declaration it made upon signature with respect to Israel. With effect from 25 January 1980.)

Certified statement was registered by Switzerland on 20 February 1980.

**ACCESSION** in respect of the General Regulations of the Universal Postal Union of 5 July 1974

Notification under article 11 (5) of the Constitution of the Universal Postal Union effected by the Government of Switzerland on:

22 October 1979  
Dominica  
(With effect from 31 January 1980.)

Certified statement was registered by Switzerland on 20 February 1980.

**RATIFICATION** in respect of the General Regulations of the Universal Postal Union of 5 July 1974

Instrument deposited with the Government of Switzerland on:

3 January 1980  
Monaco  
(With effect from 3 January 1980.)

Certified statement was registered by Switzerland on 20 February 1980.

**WITHDRAWAL** of a declaration made upon signature of the General Regulations of the Universal Postal Union of 5 July 1974

Received by the Government of Switzerland on:

9 January 1980  
Egypt  
(The Government of Egypt has decided to withdraw the declaration it made upon signature with respect to Israel. With effect from 25 January 1980.)

Certified statement was registered by Switzerland on 20 February 1980.

**RATIFICATION** à l'égard du Deuxième Protocole additionnel du 5 juillet 1974 à la Constitution susmentionnée

Instrument déposé auprès du Gouvernement suisse le :

3 janvier 1980  
Monaco  
(Avec effet au 3 janvier 1980.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Suisse le 20 février 1980.

**RETRAIT** d'une déclaration faite lors de la signature du Deuxième Protocole additionnel du 5 juillet 1974 à la Constitution susmentionnée

Reçue par le Gouvernement suisse le :

9 janvier 1980  
Egypte  
(Le Gouvernement égyptien a décidé de retirer la déclaration formulée lors de la signature à l'égard d'Israël. Avec effet au 25 janvier 1980.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Suisse le 20 février 1980.

**ADHESION** à l'égard du Règlement général de l'Union postale universelle du 5 juillet 1974

Notification en vertu de l'article 11, paragraphe 5, de la Constitution de l'Union postale universelle effectuée par le Gouvernement suisse le :

22 octobre 1979  
Dominique  
(Avec effet au 31 janvier 1980.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Suisse le 20 février 1980.

**RATIFICATION** à l'égard du Règlement général de l'Union postale universelle du 5 juillet 1974

Instrument déposé auprès du Gouvernement suisse le :

3 janvier 1980  
Monaco  
(Avec effet au 3 janvier 1980.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Suisse le 20 février 1980.

**RETRAIT** d'une déclaration faite lors de la signature du Règlement général de l'Union postale universelle du 5 juillet 1974

Reçue par le Gouvernement suisse le :

9 janvier 1980  
Egypte  
(Le Gouvernement égyptien a décidé de retirer la déclaration formulée lors de la signature à l'égard d'Israël. Avec effet au 25 janvier 1980.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Suisse le 20 février 1980.

No. 14723. Universal Postal Convention. Concluded at Lausanne on 5 July 1974

ACCESSION

Notification under article 11 (5) of the Constitution of the Universal Postal Union effected by the Government of Switzerland on:

22 October 1979

Dominica

(With effect from 31 January 1980. With a declaration to the effect that Dominica wishes to benefit from the reservations to article I and X of the Final Protocol which were made applicable to it as a constituent part of the overseas territories of the United Kingdom.)

Certified statement was registered by Switzerland on 20 February 1980.

RATIFICATION

Instrument deposited with the Government of Switzerland on:

3 January 1980

Monaco

(With effect from 3 January 1980.)

Certified statement was registered by Switzerland on 20 February 1980.

WITHDRAWAL of a declaration made upon signature

Received by the Government of Switzerland on:

9 January 1980

Egypt

(The Government of Egypt has decided to withdraw the declaration it made upon signature with respect to Israel. With effect from 25 January 1980.)

Certified statement was registered by Switzerland on 20 February 1980.

No. 14724. Insured Letters Agreement. Concluded at Lausanne on 5 July 1974

ACCESSION

Notification under article 11 (5) of the Constitution of the Universal Postal Union effected by the Government of Switzerland on:

22 October 1979

Dominica

(With effect from 31 January 1980.)

Certified statement was registered by Switzerland on 20 February 1980.

RATIFICATION

Instrument deposited with the Government of Switzerland on:

3 January 1980

Monaco

(With effect from 3 January 1980.)

Certified statement was registered by Switzerland on 20 February 1980.

No 14723. Convention postale universelle. Conclue à Lausanne le 5 juillet 1974

ADHESION

Notification en vertu de l'article 11, paragraphe 5, de la Constitution de l'Union postale universelle effectuée par le Gouvernement suisse le :

22 octobre 1979

Dominique

(Avec effet au 31 janvier 1980. Avec déclaration aux termes de laquelle la Dominique entend bénéficier des réserves aux articles I et X du Protocole final, réserves qui lui ont été applicables en tant que partie constituante des territoires d'outre-mer du Royaume-Uni.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Suisse le 20 février 1980.

RATIFICATION

Instrument déposé auprès du Gouvernement suisse le :

3 janvier 1980

Monaco

(Avec effet au 3 janvier 1980.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Suisse le 20 février 1980.

RETRAIT d'une déclaration faite lors de la signature

Reçue par le Gouvernement suisse le :

9 janvier 1980

Egypte

(Le Gouvernement égyptien a décidé de retirer la déclaration formulée lors de la signature à l'égard d'Israël. Avec effet au 25 janvier 1980.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Suisse le 20 février 1980.

No 14724. Arrangement concernant les lettres avec valeur déclarée. Conclu à Lausanne le 5 juillet 1974

ADHESION

Notification en vertu de l'article 11, paragraphe 5, de la constitution de l'Union postale universelle effectuée par le Gouvernement suisse le :

22 octobre 1979

Dominique

(Avec effet au 31 janvier 1980.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Suisse le 20 février 1980.

RATIFICATION

Instrument déposé auprès du Gouvernement suisse le :

3 janvier 1980

Monaco

(Avec effet au 3 janvier 1980.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Suisse le 20 février 1980.



WITHDRAWAL of declaration made upon signature

Received by the Government of Switzerland on:

9 January 1980  
Egypt  
(The Government of Egypt has decided to withdraw the declaration it made upon signature with respect to Israel. With effect from 25 January 1980.)

Certified statement was registered by Switzerland on 20 February 1980.

No. 14725. Postal Parcels Agreement. Concluded at Lausanne on 5 July 1974

ACCESSION

Notification under article 11 (5) of the Constitution of the Universal Postal Union effected by the Government of Switzerland on:

22 October 1979  
Dominica  
(With effect from 31 January 1980. With a declaration to the effect that Dominica wishes to benefit from the reservations to articles I and X of the Final Protocol which were made applicable to it as a constituent part of the overseas territories of the United Kingdom.)

Certified statement was registered by Switzerland on 20 February 1980.

RATIFICATION

Instrument deposited with the Government of Switzerland on:

3 January 1980  
Monaco  
(With effect from 3 January 1980.)

Certified statement was registered by Switzerland on 20 February 1980.

WITHDRAWAL of a declaration made upon signature

Received by the Government of Switzerland on:

9 January 1980  
Egypt  
(The Government of Egypt has decided to withdraw the declaration it made upon signature with respect to Israel. With effect from 25 January 1980.)

Certified statement was registered by Switzerland on 20 February 1980.

No. 14726. Money Orders and Postal Travellers' Cheques Agreement. Concluded at Lausanne on 5 July 1974

RATIFICATION

Instrument deposited with the Government of Switzerland on:

3 January 1980  
Monaco  
(With effect from 3 January 1980.)

Certified statement was registered by Switzerland on 20 February 1980.

RETRAIT d'une déclaration faite lors de la signature

Reçue par le Gouvernement suisse le :

9 janvier 1980  
Egypte  
(Le Gouvernement égyptien a décidé de retirer la déclaration formulée lors de la signature à l'égard d'Israël. Avec effet au 25 janvier 1980.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Suisse le 20 février 1980.

No 14725. Arrangement concernant les colis postaux. Conclu à Lausanne le 5 juillet 1974

ADHESION

Notification en vertu de l'article 11, paragraphe 5, de la Constitution de l'Union postale universelle effectuée par le Gouvernement suisse le :

22 octobre 1979  
Dominique  
(Avec effet au 31 janvier 1980. Avec déclaration aux termes de laquelle la Dominique entend bénéficier des réserves aux articles I et X du Protocole final, réserves qui lui ont été applicables en tant que partie constituante des territoires d'outre-mer du Royaume-Uni.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Suisse le 20 février 1980.

RATIFICATION

Instrument déposé auprès du Gouvernement suisse le :

3 janvier 1980  
Monaco  
(Avec effet au 3 janvier 1980.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Suisse le 20 février 1980.

RETRAIT d'une déclaration faite lors de la signature

Reçue par le Gouvernement suisse le :

9 janvier 1980  
Egypte  
(Le Gouvernement égyptien a décidé de retirer la déclaration formulée lors de la signature à l'égard d'Israël. Avec effet au 25 janvier 1980.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Suisse le 20 février 1980.

No 14726. Arrangement concernant les mandats de poste et les bons postaux de voyage. Conclu à Lausanne le 5 juillet 1974

RATIFICATION

Instrument déposé auprès du Gouvernement suisse le :

3 janvier 1980  
Monaco  
(Avec effet au 3 janvier 1980.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Suisse le 20 février 1980.

WITHDRAWAL of a declaration made upon signature

Received by the Government of Switzerland on:

9 January 1980

Egypt

(The Government of Egypt has decided to withdraw the declaration it made upon signature with respect to Israel. With effect from 25 January 1980.)

Certified statement was registered by Switzerland on 20 February 1980.

No. 14727. Giro Agreement. Concluded at Lausanne on 5 July 1974

RATIFICATION

Instrument deposited with the Government of Switzerland on:

3 January 1980

Monaco

(With effect from 3 January 1980.)

Certified statement was registered by Switzerland on 20 February 1980.

WITHDRAWAL of a declaration made upon signature

Received by the Government of Switzerland on:

9 January 1980

Egypt

(The Government of Egypt has decided to withdraw the declaration it made upon signature with respect to Israel. With effect from 25 January 1980.)

Certified statement was registered by Switzerland on 20 February 1980.

No. 14728. Cash-on-Delivery Agreement. Concluded at Lausanne on 5 July 1974

RATIFICATION

Instrument deposited with the Government of Switzerland on:

3 January 1980

Monaco

(With effect from 3 January 1980.)

Certified statement was registered by Switzerland on 20 February 1980.

WITHDRAWAL of declaration made upon signature

Received by the Government of Switzerland on:

9 January 1980

Egypt

(The Government of Egypt has decided to withdraw the declaration it made upon signature with respect to Israel. With effect from 25 January 1980.)

Certified statement was registered by Switzerland on 20 February 1980.

No. 14729. Collection of Bills Agreement. Concluded at Lausanne on 5 July 1974

RATIFICATION

Instrument deposited with the Government of Switzerland on:

3 January 1980

Monaco

(With effect from 3 January 1980.)

Certified statement was registered by Switzerland on 20 February 1980.

RETRAIT d'une déclaration faite lors de la signature

Reçue par le Gouvernement suisse le :

9 janvier 1980

Egypte

(Le Gouvernement égyptien a décidé de retirer la déclaration formulée lors de la signature à l'égard d'Israël. Avec effet au 25 janvier 1980.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Suisse le 20 février 1980.

No 14727. Arrangement concernant le service des chèques postaux. Conclu à Lausanne le 5 juillet 1974

RATIFICATION

Instrument déposé auprès du Gouvernement suisse le :

3 janvier 1980

Monaco

(Avec effet au 3 janvier 1980.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Suisse le 20 février 1980.

RETRAIT d'une déclaration faite lors de la signature

Reçue par le Gouvernement suisse le :

9 janvier 1980

Egypte

(Le Gouvernement égyptien a décidé de retirer la déclaration formulée lors de la signature à l'égard d'Israël. Avec effet au 25 janvier 1980.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Suisse le 20 février 1980.

No 14728. Arrangement concernant les envois contre remboursement. Conclu à Lausanne le 5 juillet 1974

RATIFICATION

Instrument déposé auprès du Gouvernement suisse le :

3 janvier 1980

Monaco

(Avec effet au 3 janvier 1980.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Suisse le 20 février 1980.

RETRAIT d'une déclaration faite lors de la signature

Reçue par le Gouvernement suisse le :

9 janvier 1980

Egypte

(Le Gouvernement égyptien a décidé de retirer la déclaration formulée lors de la signature à l'égard d'Israël. Avec effet au 25 janvier 1980.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Suisse le 20 février 1980.

No 14729. Arrangement concernant les recouvrements. Conclu à Lausanne le 5 juillet 1974

RATIFICATION

Instrument déposé auprès du Gouvernement suisse le :

3 janvier 1980

Monaco

(Avec effet au 3 janvier 1980.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Suisse le 20 février 1980.

WITHDRAWAL of declaration made upon signature

Received by the Government of Switzerland on:

9 January 1980

Egypt

(The Government of Egypt has decided to withdraw the declaration it made upon signature with respect to Israel. With effect from 25 January 1980.)

Certified statement was registered by Switzerland on 20 February 1980.

No. 14730. International Savings Agreement. Concluded at Lausanne on 5 July 1974

WITHDRAWAL of a declaration made upon signature

Received by the Government of Switzerland on:

9 January 1980

Egypt

(The Government of Egypt has decided to withdraw the declaration it made upon signature with respect to Israel. With effect from 25 January 1980.)

Certified statement was registered by Switzerland on 20 February 1980.

No. 14731. Subscriptions to Newspapers and Periodical Agreement. Concluded at Lausanne on 5 July 1974

WITHDRAWAL of a declaration made upon signature

Received by the Government of Switzerland on:

9 January 1980

Egypt

(The Government of Egypt has decided to withdraw the declaration it made upon signature with respect to Israel. With effect from 25 January 1980.)

Certified statement was registered by Switzerland on 20 February 1980.

#### International Labour Organisation

Ratification of any of the Conventions adopted by the General Conference of the International Labour Organisation in the course of its first thirty-two sessions, i.e., up to and including Convention No. 98, is deemed to be the ratification of that Convention as modified by the Final Articles Revision Convention, 1961, in accordance with article 2 of the latter Convention.

No. 591. Convention (No. 8) concerning unemployment indemnity in case of loss or foundering of the ship, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its second session, Genoa, 9 July 1920, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946

#### RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

11 January 1980

New Zealand

(With effect from 11 January 1980.)

Certified statement was registered by the International Labour Organisation on 22 February 1980.

RETRAIT d'une déclaration faite lors de la signature

Reçue par le Gouvernement suisse le :

9 janvier 1980

Egypte

(Le Gouvernement égyptien a décidé de retirer la déclaration formulée lors de la signature à l'égard d'Israël. Avec effet au 25 janvier 1980.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Suisse le 20 février 1980.

No 14730. Arrangement concernant le service international de l'épargne. Conclu à Lausanne le 5 juillet 1974

RETRAIT d'une déclaration faite lors de la signature

Reçue par le Gouvernement suisse le :

9 janvier 1980

Egypte

(Le Gouvernement égyptien a décidé de retirer la déclaration formulée lors de la signature à l'égard d'Israël. Avec effet au 25 janvier 1980.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Suisse le 20 février 1980.

No 14731. Arrangement concernant les abonnements aux journaux et écrits périodiques. Conclu à Lausanne le 5 juillet 1974

RETRAIT d'une déclaration faite lors de la signature

Reçue par le Gouvernement suisse le :

9 janvier 1980

Egypte

(Le Gouvernement égyptien a décidé de retirer la déclaration formulée lors de la signature à l'égard d'Israël. Avec effet au 25 janvier 1980.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Suisse le 20 février 1980.

#### Organisation internationale du Travail

La ratification de toute Convention adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail au cours de ses trente-deux premières sessions, soit jusqu'à la Convention No 98 inclusivement, est réputée valoir ratification de cette Convention sous sa forme modifiée par la Convention portant révision des articles finaux, 1961, conformément à l'article 2 de cette dernière Convention.

No 591. Convention (No 8) concernant l'indemnité de chômage en cas de perte par naufrage, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa deuxième session, Gênes, 9 juillet 1920, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finaux, 1946

#### RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

11 janvier 1980

Nouvelle-Zélande

(Avec effet au 11 janvier 1980.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation internationale du Travail le 22 février 1980.

**TERRITORIAL EXCLUSION**

Declaration effected with the Director-General of the International Labour Office on:

11 January 1980  
New Zealand  
(The Convention is inapplicable to the Tokelau Islands.)

Certified statement was registered by the International Labour Organisation on 22 February 1980.

No. 606. Convention (No. 23) concerning the repatriation of seamen, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its ninth session, Geneva, 23 June 1926, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946

**RATIFICATION**

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

11 January 1980  
New Zealand  
(With effect from 11 January 1980.)

Certified statement was registered by the International Labour Organisation on 22 February 1980.

**TERRITORIAL EXCLUSION**

Declaration effected with the Director-General of the International Labour Office on:

11 January 1980  
New Zealand  
(The Convention is inapplicable to the Tokelau Islands.)

Certified statement was registered by the International Labour Organisation on 22 February 1980.

No. 2157. Convention (No. 69) concerning the certification of ships' cooks, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its twenty-eighth session, Seattle, 27 June 1946, as modified by the final Articles Revision Convention, 1946

**RATIFICATION**

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

11 January 1980  
New Zealand  
(With effect from 11 July 1980.)

Certified statement was registered by the International Labour Organisation on 22 February 1980.

**TERRITORIAL EXCLUSION**

Declaration effected with the Director-General of the International Labour Office on:

11 January 1980  
New Zealand  
(The Convention is inapplicable to the Tokelau Islands.)

Certified statement was registered by the International Labour Organisation on 22 February 1980.

**EXCLUSION TERRITORIALE**

Déclaration effectuée auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

11 janvier 1980  
Nouvelle-Zélande  
(La Convention ne s'applique pas aux îles Tokélaou.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation internationale du Travail le 22 février 1980.

No 606. Convention (No 23) concernant le rapatriement des marins, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa neuvième session, Genève, 23 juin 1926, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946

**RATIFICATION**

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

11 janvier 1980  
Nouvelle-Zélande  
(Avec effet au 11 janvier 1980.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation internationale du Travail le 22 février 1980.

**EXCLUSION TERRITORIALE**

Déclaration effectuée auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

11 janvier 1980  
Nouvelle-Zélande  
(La Convention ne s'applique aux îles Tokélaou.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation internationale du Travail le 22 février 1980.

No 2157. Convention (No 69) concernant le diplôme de capacité professionnelle des cuisiniers de navires, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail lors de sa vingt-huitième session, à Seattle, le 27 juin 1946, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946

**RATIFICATION**

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

11 janvier 1980  
Nouvelle-Zélande  
(Avec effet au 11 juillet 1980.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation internationale du Travail le 22 février 1980.

**EXCLUSION TERRITORIALE**

Déclaration effectuée auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

11 janvier 1980  
Nouvelle-Zélande  
(La Convention ne s'applique pas aux îles Tokélaou.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation internationale du Travail le 22 février 1980.

No. 5950. Convention (No. 113) concerning the medical examination of fishermen. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its forty-third session, Geneva, 19 June 1959

**RATIFICATION**

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

11 January 1980  
Poland  
(With effect from 11 January 1981.)

Certified statement was registered by the International Labour Organisation on 22 February 1980.

No. 17812. Convention (No. 145) concerning continuity of employment of seafarers. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its sixty-second session, Geneva, 28 October 1976

**RATIFICATION**

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

11 January 1980  
New Zealand  
(With effect from 11 January 1981.)

Certified statement was registered by the International Labour Organisation on 22 February 1980.

**TERRITORIAL EXCLUSION**

Declaration effected with the Director-General of the International Labour Office on:

11 January 1980  
New Zealand  
(The Convention is inapplicable to the Tokelau Islands.)

Certified statement was registered by the International Labour Organisation on 22 February 1980.

No. 4660. Convention between Denmark, Finland, Norway and Sweden concerning the waiver of passport control at the intra-Nordic frontiers. Signed at Copenhagen on 12 July 1957

Agreement amending the above-mentioned Convention. Signed at Copenhagen on 27 July 1979

Came into force on 26 August 1979, i.e., 30 days after the date of signature, in accordance with article 8. (The signatures were affixed by Denmark, Finland, Iceland, Norway and Sweden on 27 July 1979).

Authentic texts: Danish, Finnish, Icelandic, Norwegian and Swedish.  
Registered by Denmark on 22 February 1980.

No. 13597. Agreement between the Government of Denmark and the Government of the People's Republic of Bangladesh on technical assistance in the field of food technology training. Signed at Dacca on 9 July 1974

Exchange of letters constituting an agreement extending and amending the above-mentioned Agreement. Dacca, 27 April and 5 May 1979

Came into force on 5 May 1979 by the exchange of the said letters.

Authentic text: English.  
Registered by Denmark on 22 February 1980.

No 5950. Convention (No 113) concernant l'examen médical des pêcheurs. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa quarante-troisième session, Genève, 19 juin 1959

**RATIFICATION**

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

11 janvier 1980  
Pologne  
(Avec effet au 11 janvier 1981.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation internationale du Travail le 22 février 1980.

No 17812. Convention (No 145) concernant la continuité de l'emploi des gens de mer. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa soixante-deuxième session, Genève, 28 octobre 1976

**RATIFICATION**

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

11 janvier 1980  
Nouvelle-Zélande  
(Avec effet au 11 janvier 1981.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation internationale du Travail le 22 février 1980.

**EXCLUSION TERRITORIALE**

Déclaration effectuée auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

11 janvier 1980  
Nouvelle-Zélande  
(La Convention ne s'applique pas aux îles Tokélaou.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation internationale du Travail le 22 février 1980.

No 4660. Accord entre le Danemark, la Finlande, la Norvège et la Suède concernant la suppression du contrôle des passeports aux frontières internordiques. Signé à Copenhague le 12 juillet 1957

Accord modifiant l'Accord susmentionné. Signé à Copenhague le 27 juillet 1979

Entré en vigueur le 26 août 1979, soit 30 jours après la date de signature, conformément à l'article 8. (Les signatures ont été apposées par le Danemark, la Finlande, l'Islande, la Norvège et la Suède le 27 juillet 1979).

Textes authentiques : danois, finnois, islandais, norvégien et suédois.  
Enregistré par le Danemark le 22 février 1980.

No 13597. Accord d'assistance technique entre le Gouvernement du Danemark et le Gouvernement de la République populaire du Bangladesh en matière de formation technologique alimentaire. Signé à Dacca le 9 juillet 1974

Echange de lettres constituant un accord prorogeant et modifiant l'Accord susmentionné. Dacca, 27 avril et 5 mai 1979

Entré en vigueur le 5 mai 1979 par l'échange desdites lettres.

Texte authentique : anglais.  
Enregistré par le Danemark le 22 février 1980.

No. 14991. Agreement between the Government of Denmark and the Government of Kenya on the establishment of an Industrial Training Centre in Mombasa. Signed at Nairobi on 20 September 1974

Exchange of letters constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement. Nairobi, 19 and 23 March 1979

Came into force on 23 March 1979 by the exchange of the said letters.

Authentic text: English.  
Registered by Denmark on 22 February 1980.

No 14991. Accord entre le Gouvernement du Danemark et le Gouvernement du Kenya relatif à la création d'un Centre de formation industrielle à Mombasa. Signé à Nairobi le 20 septembre 1974

Echange de lettres constituant un accord modifiant l'Accord susmentionné. Nairobi, 19 et 23 mars 1979

Entré en vigueur le 23 mars 1979 par l'échange desdites lettres.

Texte authentique : anglais.  
Enregistré par le Danemark le 22 février 1980.

No. 162. Agreement between the Government of the United Kingdom and the Royal Swedish Government relating to air services. Signed at London on 27 November 1946

**TERMINATION (Note by the Secretariat)**

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland registered on 26 February 1980 (under No. 18332) the Agreement relating to air services between the Government of the United Kingdom and the Government of Sweden signed at Oslo on 26 January 1979.

The said Agreement, which came into force on 26 January 1979, indicates, in the fourth paragraph of its preamble, that it purports to replace the above-mentioned Agreement of 27 November 1946.

(26 February 1980)

No 162. Accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et le Gouvernement Royal de Suède relatif à des services de transports aériens. Signé à Londres le 27 novembre 1946

**ABROGATION (Note du Secrétariat)**

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord a enregistré le 26 février 1980 (sous le No 18332) l'Accord relatif aux services aériens entre le Gouvernement du Royaume-Uni et le Gouvernement du Royaume de Suède signé à Oslo le 26 janvier 1979.

Ledit Accord, qui est entré en vigueur le 26 janvier 1979, indique, au quatrième paragraphe de son préambule, qu'il vise à remplacer l'Accord susmentionné du 27 novembre 1946.

(26 février 1980)

No. 1374. Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Swiss Federal Council for air services between and beyond their respective territories. Signed at London on 5 April 1950

Exchange of notes constituting an agreement further revising the route schedules annexed to the above-mentioned Agreement (with revised route schedules). Bern, 16 January and 5 February 1979

Came into force on 5 February 1979, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic texts: English and French.  
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 26 February 1980.

No. 1982. Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of Denmark for air services between and beyond their respective territories. Signed at London on 23 June 1952

**TERMINATION (Note by the Secretariat)**

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland registered on 26 February 1980 (under No. 18330) the Agreement between the United Kingdom and Denmark relating to air services signed at Oslo on 26 January 1979.

The said Agreement, which came into force on 26 January 1979, indicates, in the fourth paragraph of its preamble, that it purports to replace the above-mentioned Agreement of 23 June 1952.

(26 February 1980)

No 1374. Accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Conseil fédéral suisse relatif aux services aériens entre leurs territoires respectifs et au-delà. Signé à Londres le 5 avril 1950

Echange de notes constituant un accord modifiant à nouveau les tableaux de routes annexés à l'Accord susmentionné (avec tableaux de routes révisés). Berne, 16 janvier et 5 février 1979

Entré en vigueur le 5 février 1979, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

Textes authentiques : anglais et français.  
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 26 février 1980.

No 1982. Accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement du Danemark relatif aux services aériens entre leurs territoires respectifs et au-delà. Signé à Londres le 23 juin 1952

**ABROGATION (Note du Secrétariat)**

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord a enregistré le 26 février 1980 (sous le No 18330) l'Accord entre le Royaume-Uni et le Danemark relatif aux services aériens signé à Oslo le 26 janvier 1979.

Ledit Accord, qui est entré en vigueur le 26 janvier 1979, indique, au quatrième paragraphe de son préambule, qu'il vise à remplacer l'Accord susmentionné du 23 juin 1952.

(26 février 1980)

No. 1985. Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of Norway for air services between and beyond their respective territories. Signed at London on 23 June 1952

**TERMINATION (Note by the Secretariat)**

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland registered on 26 February 1980 (under No. 18331) the Agreement between the United Kingdom and Norway relating to air services dated at Oslo on 26 January 1979.

The said Agreement, which came into force on 26 January 1979, indicates, in the fourth paragraph of its preamble, that it purports to replace the above-mentioned Agreement of 23 June 1952.

(26 February 1980)

No. 1613. Constitution of the International Rice Commission. Formulated, at the International Rice Meeting at Baguio, 1-13 March 1948, and approved by the Conference of the Food and Agriculture Organization of the United Nations at its fourth session held in Washington from 15 to 29 November 1948

**ACCEPTANCE**

Instrument deposited with the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations on:

12 February 1980  
Bangladesh  
(With effect from 12 February 1980.)

Certified statement was registered by the Food and Agriculture Organization of the United Nations on 27 February 1980.

No. 8791. Protocol relating to the Status of Refugees. Done at New York on 31 January 1967

**ACCESSION**

Instrument deposited on:

27 February 1980  
Liberia  
(With effect from 27 February 1980.)

Registered ex officio on 27 February 1980.

No. 11650. Customs Convention on the temporary importation of pedagogic material. Done at Brussels on 8 June 1970

**WITHDRAWAL** of the reservation made upon signature with respect to Israel

Notification received on:

25 January 1980  
Egypt  
(With effect from 25 January 1980.)

Certified statement was registered by the Director-General of the Customs Co-operation Council, acting on behalf of the Parties, on 27 February 1980.

No 1985. Accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la Norvège relatif aux services aériens entre leurs territoires respectifs et au-delà. Signé à Londres le 23 juin 1952

**ABROGATION (Note du Secrétariat)**

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord a enregistré le 26 février 1980 (sous le No 18331) l'Accord entre le Royaume-Uni et la Norvège relatif aux services aériens en date à Oslo du 26 janvier 1979.

Ledit Accord, qui est entré en vigueur le 26 janvier 1979, indique, au quatrième paragraphe de son préambule, qu'il vise à remplacer l'Accord susmentionné du 23 juin 1952.

(26 février 1980)

No 1613. Acte constitutif de la Commission internationale du riz. Rédigé à la Conférence internationale du riz tenue à Baguio du 1er au 13 mars 1948 et adopté par la Conférence de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture au cours de sa quatrième session tenue à Washington du 15 au 29 novembre 1948

**ACCEPTATION**

Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture le :

12 février 1980  
Bangladesh  
(Avec effet au 12 février 1980.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture le 27 février 1980.

No 8791. Protocole relatif au statut des réfugiés. Fait à New York le 31 janvier 1967

**ADHESION**

Instrument déposé le :

27 février 1980  
Libéria  
(Avec effet au 27 février 1980.)

Enregistré d'office le 27 février 1980.

No 11650. Convention douanière relative à l'importation temporaire de matériel pédagogique. Conclue à Bruxelles le 8 juin 1970

**RETRAIT** de la réserve formulée lors de la signature à l'égard d'Israël

Notification reçue le :

25 janvier 1980  
Egypte  
(Avec effet au 25 janvier 1980.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Directeur général du Conseil de coopération douanière, agissant au nom des Parties, le 27 février 1980.

No. 10346. European Convention on information on foreign law. Done at London on 7 June 1968

Additional Protocol to the above-mentioned Convention. Signed at Strasbourg on 15 March 1978

Came into force on 31 August 1979, i.e., three months after the date on which three member States of the Council of Europe had become Parties to the Protocol by signature with reservation in respect of ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval, in accordance with article 7 (1). Instruments of ratification were deposited with the Secretary-General of the Council of Europe as follows:

<u>State</u>	<u>Date of deposit of the instrument of ratification</u>
Belgium	30 May 1979
Cyprus (With a declaration.)	3 April 1979
Norway	2 November 1978

Authentic texts: English and French.  
Registered by the Secretary-General of the Council of Europe, acting on behalf of the Parties, on 28 February 1980.

**RATIFICATION**

Instrument deposited with the Secretary-General of the Council of Europe on:

11 October 1979  
Denmark  
(With effect from 12 January 1980.)

Certified statement was registered by the Secretary-General of the Council of Europe, acting on behalf of the Parties, on 28 February 1980.

**RATIFICATION**

Instrument deposited with the Secretary-General of the Council of Europe on:

25 February 1980  
Austria  
(With effect from 26 May 1980.)

Certified statement was registered by the Secretary-General of the Council of Europe, acting on behalf of the Parties, on 28 February 1980.

No. 11850. Berne Convention for the Protection of Literary and Artistic Works of September 9, 1886, completed at Paris on May 4, 1896, revised at Berlin on November 13, 1908, completed at Berne on March 20, 1914, revised at Rome on June 2, 1928, revised at Brussels on June 26, 1948, and revised at Stockholm on July 14, 1967. Done at Stockholm on 14 July 1967

*ratification of deposit of the instrument effected by the*  
RATIFICATION  
Instrument deposited with the Director-General of World Intellectual Property Organization on:

~~7-October-1974~~ 12 November 1974  
Belgium  
(With effect from 12 February 1975. With a declaration to the effect that the ratification does not apply to articles 1 to 21 and to the Protocol regarding developing countries.)

Certified statement was registered by the World Intellectual Property Organization on 28 February 1980.

*(See corrigendum of Dec. 82)*

No 10346. Convention européenne dans le domaine de l'information sur le droit étranger. Faite à Londres le 7 juin 1968

Protocole additionnel à la Convention susmentionnée. Signé à Strasbourg le 15 mars 1978

083559  
Entré en vigueur le 31 août 1979, soit trois mois après la date à laquelle trois Etats membres du Conseil de l'Europe étaient devenus Parties au Protocole par la signature sous réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation, suivie de ratification, d'acceptation ou d'approbation, conformément à l'article 7, paragraphe 1. Des instruments de ratification ont été déposés auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe comme suit :

<u>Etat</u>	<u>Date du dépôt de l'instrument de ratification</u>
Belgique	30 mai 1979
Chypre (Avec déclaration.)	3 avril 1979
Norvège	2 novembre 1978

Textes authentiques : anglais et français.  
Enregistré par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe, agissant au nom des Parties, le 28 février 1980.

**RATIFICATION**

Instrument déposé auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :

11 octobre 1979  
Danemark  
(Avec effet au 12 janvier 1980.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe, agissant au nom des Parties, le 28 février 1980.

**RATIFICATION**

Instrument déposé auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :

25 février 1980  
Autriche  
(Avec effet au 26 mai 1980.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe, agissant au nom des Parties, le 28 février 1980.

No 11850. Convention de Berne pour la protection des oeuvres littéraires et artistiques du 9 septembre 1886, complétée à Paris le 4 mai 1896, révisée à Berlin le 13 novembre 1908, complétée à Berne le 20 mars 1914, révisée à Rome le 2 juin 1928, révisée à Bruxelles le 26 juin 1948 et révisée à Stockholm le 14 juillet 1967. Conclue à Stockholm le 14 juillet 1967

*Notation du dépôt de l'instrument effectuée par le*  
RATIFICATION  
Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle le :

~~7-octobre-1974~~ 12 novembre 1974  
Belgique  
(Avec effet au 12 février 1975. Avec déclaration aux termes de laquelle la ratification ne s'applique ni aux articles 1 à 21 ni au Protocole relatif aux pays en voie de développement.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle le 28 février 1980.



RATIFICATIONS and ACCESSIONS

Instruments deposited with the Director-General of the World Intellectual Property Organization by the following States, to take effect, with the exception of Chapter II for the States indicated by an asterisk, three months after the date of deposit, as indicated hereafter, in accordance with article 63:

State	Date of deposit of the instrument of ratification, or accession (a)
*France (With effect from 25 February 1978. With declarations in respect of article 64 (1) (a) and article 64 (5) and a declaration of application to the French Republic including the Overseas Departments and Territories.)	25 November 1977
Union of Soviet Socialist Republics (With effect from 29 March 1978. With declarations.)	29 December 1977
Brazil (With effect from 9 April 1978.)	9 January 1978
*Luxembourg (With effect from 30 April 1978. With a declaration in respect of article 64 (1) (a).)	31 January 1978
Sweden (With effect from 17 May 1978. With a declaration.)	17 February 1978

ENTRY INTO FORCE of chapter II

Chapter II of the above-mentioned Treaty and the corresponding annexed Regulations became applicable for the following States on 29 March 1978, in accordance with article 63 (3):

United Republic of Cameroon  
Central African Republic  
Chad  
Congo  
Gabon  
Germany, Federal Republic of  
Madagascar  
Malawi  
Senegal  
Union of Soviet Socialist Republics  
Togo  
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Certified statements were registered by the World Intellectual Property Organization on 28 February 1980.  
(Note: Also see same number in part I.)

RATIFICATIONS et ADHESIONS

Instruments déposés auprès du Directeur général de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle par les Etats suivants, pour prendre effet, à l'exception du chapitre II pour les Etats indiqués par une astérisque, trois mois après la date de dépôt, comme indiqué ci-dessous, conformément à l'article 63 :

Etat	Date du dépôt de l'instrument de ratification, ou d'adhésion (a)
*France (Avec effet au 25 février 1978. Avec déclarations au titre de l'article 64, paragraphe 1 a), et article 64, paragraphe 5, et déclaration d'application au territoire de la République française y compris les départements et territoires d'outre-mer.)	25 novembre 1977
Union des Républiques socialistes soviétiques (Avec effet au 29 mars 1978. Avec déclarations.)	29 décembre 1977
Brésil (Avec effet au 9 avril 1978.)	9 janvier 1978
*Luxembourg (Avec effet au 30 avril 1978. Avec déclaration au titre de l'article 64, paragraphe 1 a).)	31 janvier 1978
Suède (Avec effet au 17 mai 1978. Avec déclaration.)	17 février 1978

ENTREE EN VIGUEUR du chapitre II

Le chapitre II du Traité susmentionné et les règles correspondantes du Règlement d'exécution annexé sont devenus applicables aux Etats ci-après le 29 mars 1978, conformément à l'article 63, paragraphe 3 :

République-Unie du Cameroun  
République centrafricaine  
Tchad  
Congo  
Gabon  
Allemagne, République fédérale d'  
Madagascar  
Malawi  
Sénégal  
Union des Républiques socialistes soviétiques  
Togo  
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle le 28 février 1980. (Note : Voir aussi même numéro en partie I.)

RATIFICATIONS and ACCESSIONS

Instruments deposited with the Director-General of the World Intellectual Property Organization by the following States, to take effect, with the exception of Chapter II for the States indicated by an asterisk, three months after the date of deposit, as indicated hereafter, in accordance with article 63:

State	Date of deposit of the instrument of ratification, or accession (a)
Japan (With effect from 1 October 1978. With declarations.)	1 July 1978
*Denmark (With effect from 1 December 1978. With a declaration in respect of article 64 (1) (a).)	1 September 1978
Austria (With effect from 23 April 1979.)	23 January 1979
Monaco (With effect from 22 June 1979.)	22 March 1979
Netherlands (For the Kingdom in Europe and the Netherlands Antilles. With effect from 10 July 1979.)	10 April 1979
Romania (With effect from 23 July 1979. With declarations.)	23 April 1979
*Norway (With effect from 1 January 1980. With a declaration in respect of article 64 (1) (a).)	1 October 1979
*Liechtenstein (With effect from 19 March 1980.)	19 December 1979 a
Australia (With effect from 31 March 1980.)	31 December 1979 a

Certified statements were registered by the World Intellectual Property Organization on 28 February 1980.  
(Note: Also see same number in part I.)

AMENDMENT to the Regulations annexed to the above-mentioned Treaty

Adopted by the Assembly of the International Patent Cooperation (PCT) Union on 14 April 1978, during its first (extraordinary) session held in Geneva from 10 to 14 April 1978.

Authentic texts of the amendments: English and French.

Certified statement was registered by the World Intellectual Property Organization on 28 February 1980.  
(Note: Also see same number in part I.)

AMENDMENT to the Regulations annexed to the above-mentioned Treaty

Adopted by the Assembly of the International Patent Cooperation (PCT) Union on 3 October 1978, during its first (extraordinary) session held in Geneva from 25 September to 3 October 1978.

Authentic texts of the amendments: English and French.

Certified statement was registered by the World Intellectual Property Organization on 28 February 1980.  
(Note: Also see same number in part I.)

RATIFICATIONS et ADHESIONS

Instruments déposés auprès du Directeur général de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle par les Etats suivants, pour prendre effet, à l'exception du Chapitre II pour les Etats indiqués par une astérisque, trois mois après la date du dépôt, comme indiqué ci-dessous, conformément à l'article 63 :

Etat	Date du dépôt de l'instrument de ratification, ou d'adhésion (a)
Japon (Avec effet au 1er octobre 1978. Avec déclarations.)	1er juillet 1978
*Danemark (Avec effet au 1er décembre 1978. Avec déclaration au titre de l'article 64, paragraphe 1 a.)	1er septembre 1978
Autriche (Avec effet au 23 avril 1979.)	23 janvier 1979
Monaco (Avec effet au 22 juin 1979.)	22 mars 1979
Pays-Bas (Pour le Royaume en Europe et les Antilles néerlandaises. Avec effet au 10 juillet 1979.)	10 avril 1979
Roumanie (Avec effet au 23 juillet 1979. Avec déclarations.)	23 avril 1979
*Norvège (Avec effet au 1er janvier 1980. Avec déclaration au titre de l'article 64, paragraphe 1 a.)	1er octobre 1979
*Liechtenstein (Avec effet au 19 mars 1980.)	19 décembre 1979 a
Australie (Avec effet au 31 mars 1980.)	31 décembre 1979 a

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle le 28 février 1980. (Note : Voir aussi même numéro en partie I.)

MODIFICATION du Règlement d'exécution annexé au Traité susmentionné

Adoptée par l'Assemblée de l'Union internationale de coopération en matière de brevets (Union PCT) le 14 avril 1978, au cours de sa première session (extraordinaire) tenue à Genève du 10 au 14 avril 1978.

Textes authentiques des amendements : anglais et français.

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle le 28 février 1980. (Note : Voir aussi même numéro en partie I.)

MODIFICATION du Règlement d'exécution annexé au Traité susmentionné

Adoptée par l'Assemblée de l'Union internationale de coopération en matière de brevets (Union PCT) le 3 octobre 1978, au cours de sa première session (extraordinaire) tenue à Genève du 25 septembre au 3 octobre 1978.

Textes authentiques des amendements : anglais et français.

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle le 28 février 1980. (Note : Voir aussi même numéro en partie I.)

**AMENDMENT to the Regulations annexed to the above-mentioned Treaty**

Adopted by the Assembly of the International Patent Cooperation (PCT) Union on 1 May 1979, during its third session (second extraordinary) held in Geneva from 25 April to 1 May 1979.

Authentic texts of the amendments: English and French.

Certified statement was registered by the World Intellectual Property Organization on 28 February 1980.  
(Note: Also see same number in part I.)

**MODIFICATION du Règlement d'exécution annexé au Traité susmentionné**

Adoptée par l'Assemblée de l'Union internationale de coopération en matière de brevets (Union PCT) le 1er mai 1979, au cours de sa troisième session (deuxième extraordinaire) tenue à Genève du 25 avril au 1er mai 1979.

Textes authentiques des amendements : anglais et français.

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle le 28 février 1980. (Note : Voir aussi même numéro en partie I.)

No. 18337. Strasbourg Agreement concerning the international patent classification. Signed at Strasbourg on 24 March 1971

No 18337. Arrangement de Strasbourg concernant la classification internationale de brevets. Signé à Strasbourg le 24 mars 1971

RATIFICATIONS and ACCESSIONS

Instruments deposited with the Director-General of the World Intellectual Property Organization, to take effect one year after notification by the Director-General of the World Intellectual Property Organization, in accordance with article 13 (b):

<u>State</u>	<u>Date of notification of deposit of the instrument of ratification or accession (a)</u>
Egypt (With effect from 17 October 1975.)	17 October 1974 a
Australia (With effect from 12 November 1975. With a declaration in respect of article 4 (4) (i).)	12 November 1974 a
Spain (With effect from 29 November 1975. With a declaration in respect of article 4 (4) (i) and (ii).)	29 November 1974
Finland (With effect from 16 May 1976. With a declaration in respect of article 4 (4) (i).)	16 May 1975
Monaco (With effect from 13 June 1976. With a declaration in respect of article 4 (4) (ii).)	13 June 1975
Belgium (With effect from 4 July 1976. With a declaration in respect of article 4 (4) (ii).)	4 July 1975
Union of Soviet Socialist Republics (With effect from 3 October 1976. With a declaration.)	3 October 1975 a
Luxembourg (With effect from 9 April 1977. With a declaration in respect of article 4 (4) (ii).)	9 April 1976
Japan (With effect from 18 August 1977.)	18 August 1976
German Democratic Republic (With effect from 24 August 1977. With a declaration.)	24 August 1976 a
Czechoslovakia (With effect from 3 August 1978. With a declaration.)	3 August 1977 a
Portugal (With effect from 1 May 1979.)	1 May 1978 a
Italy (With effect from 30 March 1980. With a declaration in respect of article 4 (4) (ii).)	30 March 1979

Certified statement was registered by the World Intellectual Property Organization on 28 February 1980.  
(Note: Also see same number in part I.)

RATIFICATIONS et ADHESIONS

Instruments déposés auprès du Directeur général de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle, pour prendre effet un an après notification par le Directeur général de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle, conformément à l'article 13 b):

<u>Etat</u>	<u>Date de la notification du dépôt de l'instrument de ratification ou d'adhésion (a)</u>
Egypte (Avec effet au 17 octobre 1975.)	17 octobre 1974 a
Australie (Avec effet au 12 novembre 1975. Avec déclaration au titre de l'article 4, paragraphe 4 i).)	12 novembre 1974 a
Espagne (Avec effet au 29 novembre 1975. Avec déclaration au titre de l'article 4, paragraphe 4 i) et ii).)	29 novembre 1974
Finlande (Avec effet au 16 mai 1976. Avec déclaration au titre de l'article 4, paragraphe 4 i).)	16 mai 1975
Monaco (Avec effet au 13 juin 1976. Avec déclaration au titre de l'article 4, paragraphe 4 i).)	13 juin 1975
Belgique (Avec effet au 4 juillet 1976. Avec déclaration au titre de l'article 4, paragraphe 4 (ii).)	4 juillet 1975
Union des Républiques socialistes soviétiques (Avec effet au 3 octobre 1976. Avec déclaration.)	3 octobre 1975 a
Luxembourg (Avec effet au 9 avril 1977. Avec déclaration au titre de l'article 4, paragraphe 4 ii).)	9 avril 1976
Japon (Avec effet au 18 août 1977.)	18 août 1976
République démocratique allemande (Avec effet au 24 août 1977. Avec déclaration.)	24 août 1976 a
Tchécoslovaquie (Avec effet au 3 août 1978. Avec déclaration.)	3 août 1977 a
Portugal (Avec effet au 1er mai 1979.)	1er mai 1978 a
Italie (Avec effet au 30 mars 1980. Avec déclaration au titre de l'article 4, paragraphe 4 ii).)	30 mars 1979

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle le 28 février 1980. (Note : Voir aussi même numéro en partie I.)

**SUCCESSION**

Notification effected on:

16 November 1976  
Suriname  
(With effect from 25 November 1975.)

Certified statement was registered by the World Intellectual Property Organization on 28 February 1980.  
(Note: Also see same number in part I.)

No. 18338. Paris Act relating to the Berne Convention for the Protection of Literary and Artistic Works of September 9, 1886, completed at Paris on May 4, 1896, revised at Berlin on November 13, 1908, completed at Berne on March 20, 1914, revised at Rome on June 2, 1928, revised at Brussels on June 26, 1948, and revised at Stockholm on 14 July 1967. Concluded at Paris on 24 July 1971

**RATIFICATIONS and ACCESSIONS**

Instruments, with (a) or without the declaration provided for in article 28 (1) (b), were deposited with the Director-General of the World Intellectual Property Organization by the following countries to take effect insofar as it concerns articles 22 to 38 of the Act, three months after the date of the notification of the said deposit by the Director-General of the World Intellectual Property Organization, in accordance with article 28 (3):

State	Date of notification of deposit of the instrument of ratification, or accession (a)
Sveden (With effect from 20 September 1973.)	20 June 1973
United Republic of Cameroon (With effect from 10 November 1973.)	10 August 1973
Germany, Federal Republic of (With effect from 22 January 1974. With a declaration of application to Berlin (West) and with a declaration in respect of article VI (1) (ii).)	22 October 1973
Spain (With effect from 19 February 1974.)	19 November 1973
Ivory Coast (With effect from 4 May 1974.)	4 February 1974
*Norway (With effect from 13 June 1974. With a declaration in respect of article VI (1) (ii) of the Appendix.)	13 March 1974
*India (With effect from 10 January 1975. With a declaration in respect of article 33 (1).)	10 October 1974
*Netherlands (With effect from 10 January 1975. For the Kingdom in Europe, Suriname and the Netherlands Antilles.)	10 October 1974
*South Africa (With effect from 24 March 1975. With a declaration in respect of article 33 (2).)	24 December 1974 a
*Bahamas (With effect from 8 January 1977. With a declaration in respect of article 33 (1).)	8 October 1976 a
*Malta (With effect from 12 December 1977. With a declaration in respect of article 33 (1).)	12 September 1977 a
*Sri Lanka (With effect from 23 September 1978.)	23 June 1978

Certified statement was registered by the World Intellectual Property Organization on 28 February 1980.  
(Note: Also see same number in part I.)

**SUCCESSION**

Notification effectuée le :

16 novembre 1976  
Suriname  
(Avec effet au 25 novembre 1975.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle le 28 février 1980. (Note: Voir aussi même numéro en partie I.)

No 18338. Acte de Paris à la Convention de Berne pour la protection des oeuvres littéraires et artistiques du 9 septembre 1886, complétée à Paris le 4 mai 1896, révisée à Berlin le 13 novembre 1908, complétée à Berne le 20 mars 1914, révisée à Rome le 2 juin 1928, révisée à Bruxelles le 26 juin 1948 et révisée à Stockholm le 14 juillet 1967. Conclu à Paris le 24 juillet 1971

**RATIFICATIONS et ADHESIONS**

Les instruments, avec (\*) ou sans la déclaration prévue à l'article 28, paragraphe 1 b), ont été déposés auprès du Directeur général de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle par les pays suivants, pour prendre effet, pour ce qui est des articles 22 à 38, trois mois après la date de la notification par le Directeur général de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle dudit dépôt, conformément à l'article 28, paragraphe 3 :

Etat	Date de la notification du dépôt de l'instrument de ratification, ou d'adhésion (a)
Suède (Avec effet au 20 septembre 1973.)	20 juin 1973
République-Unie du Cameroun (Avec effet au 10 novembre 1973.)	10 août 1973
Allemagne, République fédérale d' (Avec effet au 22 janvier 1974. Avec déclaration d'application à Berlin-Ouest et avec déclaration à l'égard de l'article VI, paragraphe 1 ii).)	22 octobre 1973
Espagne (Avec effet au 19 février 1974.)	19 novembre 1973
Côte d'Ivoire (Avec effet au 4 mai 1974.)	4 février 1974
*Norvège (Avec effet au 13 juin 1974. Avec déclaration à l'égard de l'article VI, paragraphe 1 ii) de l'Appendice.)	13 mars 1974
*Inde (Avec effet au 10 janvier 1975. Avec déclaration à l'égard de l'article 33, paragraphe 1.)	10 octobre 1974
*Pays-Bas (Avec effet au 10 janvier 1975. Pour le Royaume en Europe, Suriname et les Antilles néerlandaises.)	10 octobre 1974
*Afrique du Sud (Avec effet au 24 mars 1975. Avec déclaration à l'égard de l'article 33, paragraphe 2.)	24 décembre 1974 a
*Bahamas (Avec effet au 8 janvier 1977. Avec déclaration à l'égard de l'article 33, paragraphe 1.)	8 octobre 1976 a
*Malte (Avec effet au 12 décembre 1977. Avec déclaration à l'égard de l'article 33, paragraphe 1.)	12 septembre 1977 a
*Sri Lanka (Avec effet au 23 septembre 1978.)	23 juin 1978

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle le 28 février 1980. (Note: Voir aussi même numéro en partie I.)

**ENTRY INTO FORCE of articles 1 to 21 and the Appendix**

Articles 1 to 21 and the Appendix of the Act came into force for the following countries on 10 October 1974, i.e., three months after at least five countries of the Union had ratified or acceded to this Act without making a declaration under article 28 (1) (b) and after France, Spain, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the United States of America had become bound by the Universal Copyright Convention as revised at Paris on 24 July 1971, in accordance with article 28 (2) (a):

France  
Germany, Federal Republic of  
Hungary  
Ivory Coast  
Spain  
Sweden  
United Republic of Cameroon

Certified statement was registered by the World Intellectual Property Organization on 28 February 1980.  
(Note: Also see same number in part I.)

**ENTREE EN VIGUEUR des articles 1 à 21 et de l'annexe**

Les articles 1 à 21 de l'Acte et son annexe sont entrés en vigueur à l'égard des pays suivants le 10 octobre 1974, soit trois mois après qu'ils eurent ratifié ledit Acte ou y eurent adhéré sans faire de déclaration selon l'article 28, paragraphe 1 b), et après que l'Espagne, les Etats-Unis d'Amérique, la France et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord furent devenus liés par la Convention universelle sur le droit d'auteur, telle que révisée à Paris le 24 juillet 1971, conformément à l'article 28 2) a) :

Allemagne, République fédérale d'  
Côte d'Ivoire  
Espagne  
France  
Hongrie  
République-Unie du Cameroun  
Suède

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle le 28 février 1980. (Note : Voir aussi même numéro en partie I.)

RATIFICATIONS and ACCESSIONS

Instruments of ratification of the Act or of accession to it were deposited with the Director-General of the World Intellectual Property Organization by the following countries, to take effect three months after the date of the notification of the said deposit by the Director-General of the World Intellectual Property Organization, in accordance with article 28 (2) (c) and (3) :

083659

State	Date of notification of deposit of the instrument of ratification, or accession (a)
Monaco (With effect from 23 November 1974.)	23 August 1974
Bulgaria (With effect from 4 December 1974. With a reservation and a declaration.)	4 September 1974
Mexico (With effect from 17 December 1974.)	17 September 1974
Zaire (With effect from 31 January 1975.)	31 October 1974 a
Benin (With effect from 12 March 1975.)	12 December 1974 a
Brazil (With effect from 20 April 1975.)	20 January 1975
Luxembourg (With effect from 20 April 1975.)	20 January 1975
Holy See (With effect from 24 April 1975.)	24 January 1975
Japan (With effect from 24 April 1975. With a declaration.)	24 January 1975
Togo (With effect from 30 April 1975.)	30 January 1975 a
Niger (With effect from 21 May 1975.)	21 February 1975 a
Gabon (With effect from 10 June 1975.)	10 March 1975 a
Chile (With effect from 10 July 1975.)	10 April 1975 a
Senegal (With effect from 12 August 1975.)	12 May 1975
Tunisia (With effect from 16 August 1975. With a reservation in respect of article 33 (1) and a declaration in respect of article I of the Appendix.)	16 May 1975
Yugoslavia (With effect from 2 September 1975. With a declaration.)	2 June 1975
Congo (With effect from 5 December 1975.)	5 September 1975
Upper Volta (With effect from 24 January 1976.)	24 October 1975 a
Greece (With effect from 8 March 1976.)	8 December 1975 a
Mauritania (With effect from 21 September 1976.)	21 June 1976 a
Libyan Arab Jamahiriya (With effect from 28 September 1976. With declarations.)	28 June 1976 a
Suriname (With effect from 23 February 1977. With a declaration.)	23 November 1976 a
Egypt (With effect from 7 June 1977. With declarations.)	7 March 1977 a
Central African Republic (With effect from 3 September 1977.)	3 June 1977 a
Mali (With effect from 5 December 1977.)	5 September 1977 a

RATIFICATIONS et ADHESIONS

Les instruments de ratification de l'Acte ou d'adhésion à celui-ci ont été déposés auprès du Directeur général de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle pour prendre effet trois mois après la date de la notification par le Directeur général de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle dudit dépôt, conformément à l'article 28, paragraphes 2 c) et 3 :

Etat	Date de la notification du dépôt de l'instrument de ratification, ou d'adhésion (a)
Monaco (Avec effet au 23 novembre 1974.)	23 août 1974
Bulgarie (Avec effet au 4 décembre 1974. Avec réserve et déclaration.)	4 septembre 1974
Mexique (Avec effet au 17 décembre 1974.)	17 septembre 1974
Zaïre (Avec effet au 31 janvier 1975.)	31 octobre 1974 a
Bénin (Avec effet au 12 mars 1975.)	12 décembre 1974 a
Brésil (Avec effet au 20 avril 1975.)	20 janvier 1975
Luxembourg (Avec effet au 20 avril 1975.)	20 janvier 1975
Saint-Siège (Avec effet au 24 avril 1975.)	24 janvier 1975
Japon (Avec effet au 24 avril 1975. Avec déclaration.)	24 janvier 1975
Togo (Avec effet au 30 avril 1975.)	30 janvier 1975 a
Niger (Avec effet au 21 mai 1975.)	21 février 1975 a
Gabon (Avec effet au 10 juin 1975.)	10 mars 1975 a
Chili (Avec effet au 10 juillet 1975.)	10 avril 1975 a
Sénégal (Avec effet au 12 août 1975.)	12 mai 1975
Tunisie (Avec effet au 16 août 1975. Avec réserve à l'égard de l'article 33, paragraphe 1, et déclaration à l'égard de l'article I de l'Appendice.)	16 mai 1975
Yougoslavie (Avec effet au 2 septembre 1975. Avec déclaration.)	2 juin 1975
Congo (Avec effet au 5 décembre 1975.)	5 septembre 1975
Haute-Volta (Avec effet au 24 janvier 1976.)	24 octobre 1975 a
Grèce (Avec effet au 8 mars 1976.)	8 décembre 1975 a
Mauritanie (Avec effet au 21 septembre 1976.)	21 juin 1976 a
Jamahiriya arabe libyenne (Avec effet au 28 septembre 1976. Avec déclarations.)	28 juin 1976 a
Suriname (Avec effet au 23 février 1977. Avec déclaration.)	23 novembre 1976 a
Egypte (Avec effet au 7 juin 1977. Avec déclarations.)	7 mars 1977 a
République centrafricaine (Avec effet au 3 septembre 1977.)	3 juin 1977 a
Mali (Avec effet au 5 décembre 1977.)	5 septembre 1977 a

German Democratic Republic 18 November 1977 a  
(With effect from 18 February 1978. With declarations.)

Australia 1 December 1977 a  
(With effect from 1 March 1978. With a declaration of application to the entire territory of Australia.)

Costa Rica 10 March 1978 a  
(With effect from 10 June 1978.)

Portugal 12 October 1978 a  
(With effect from 12 January 1979.)

Denmark 30 March 1979  
(With effect from 30 June 1979.)

Italy 14 August 1979  
(With effect from 14 November 1979.)

Uruguay 28 September 1979  
(With effect from 28 December 1979.)

Czechoslovakia 11 January 1980 a  
(With effect from 11 April 1980. With a declaration.)

République démocratique allemande 18 novembre 1977 a  
(Avec effet au 18 février 1978. Avec déclarations.)

Australie 1er décembre 1977 a  
(Avec effet au 1er mars 1978. Avec déclaration d'application à l'ensemble du territoire de l'Australie.)

Costa Rica 10 mars 1978 a  
(Avec effet au 10 juin 1978.)

Portugal 12 octobre 1978 a  
(Avec effet au 12 janvier 1979.)

Danemark 30 mars 1979  
(Avec effet au 30 juin 1979.)

Italie 14 août 1979  
(Avec effet au 14 novembre 1979.)

Uruguay 28 septembre 1979  
(Avec effet au 28 décembre 1979.)

Tchécoslovaquie 11 janvier 1980 a  
(Avec effet au 11 avril 1980. Avec déclaration.)

Authentic texts: English and French.  
Registered by the World Intellectual Property Organization on 28 February 1980. (Note: Also see same number in part I.)

Textes authentiques: anglais et français.  
Enregistré par l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle le 28 février 1980. (Note: Voir aussi même numéro en partie I.)

See article 33 (1) for provisions relating to the jurisdiction of the International Court of Justice.

Voir l'article 33, paragraphe 1, pour les dispositions relatives à la juridiction de la Cour internationale de Justice.

**PARTICIPATION in articles 22 to 26 of the Act**

Notifications under article 38 (1) of the Act received by the Director-General of the World Intellectual Property Organization, to take effect on the date of receipt, on:

State	Date of deposit of the notification
United Republic of Cameroun	29 December 1972
Congo	23 January 1973
Mexico	18 September 1973
India	19 November 1973
Uruguay	19 November 1973

Certified statement was registered by the World Intellectual Property Organization on 28 February 1980. (Note: Also see same number in part I.)

No. 9464. International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination. Opened for signature at New York on 7 March 1966

**RATIFICATION**

Instrument deposited on:

29 February 1980  
Gabon  
(With effect from 30 March 1980.)

Registered ex officio on 29 February 1980.

No. 14861. International Convention on the Suppression and Punishment of the Crime of Apartheid. Adopted by the General Assembly of the United Nations on 30 November 1973

**ACCESSION**

Instrument deposited on:

29 February 1980  
Gabon  
(With effect from 30 March 1980.)

Registered ex officio on 29 February 1980.

**PARTICIPATION aux articles 22 à 26 de l'acte**

Les notifications en vertu de l'article 38, paragraphe 1, de l'acte, ont été reçues par le Directeur général de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle, pour prendre effet à la date de réception, le :

Etat	Date du dépôt de la notification
République-Unie du Cameroun	29 décembre 1972
Congo	23 janvier 1973
Mexique	18 septembre 1973
Inde	19 novembre 1973
Uruguay	19 novembre 1973

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle le 28 février 1980. (Note: Voir aussi même numéro en partie I.)

No 9464. Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale. Ouverte à la signature à New York le 7 mars 1966

**RATIFICATION**

Instrument déposé le :

29 février 1980  
Gabon  
(Avec effet au 30 mars 1980.)

Enregistré d'office le 29 février 1980.

No 14861. Convention internationale sur l'élimination et la répression du crime d'apartheid. Adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 30 novembre 1973

**ADHESION**

Instrument déposé le :

29 février 1980  
Gabon  
(Avec effet au 30 mars 1980.)

Enregistré d'office le 29 février 1980.



## ANNEX C

RATIFICATIONS, ACCESSIONS, PROLOGATIONS, ETC., CONCERNING  
TREATIES AND INTERNATIONAL AGREEMENTS REGISTERED WITH  
THE SECRETARIAT OF THE LEAGUE OF NATIONS

No. 3316. Convention providing a uniform law for Cheques,  
and Protocol. Signed at Geneva, March 19, 1931

DECLARATION in respect of the reservations made by France in  
respect of articles 5 and 14 of Annex I, and deposited with  
the Secretary-General on ~~11 May 1979~~ *7 February 79*

Received on:

20 February 1980  
Federal Republic of Germany

Registered by the Secretariat on 20 February 1980.

## ANNEXE C

RATIFICATIONS, ADHESIONS, PROLOGATIONS, ETC., CONCERNANT  
DES TRAITES ET ACCORDS INTERNATIONAUX ENREGISTRÉS AU  
SECRETARIAT DE LA SOCIÉTÉ DES NATIONS

No 3316. Convention portant loi uniforme sur les chèques,  
avec protocole. Signée à Genève, le 19 mars 1931

DECLARATION relative aux réserves formulées par la France à  
l'égard des articles 5 et 14 de l'annexe I et déposées  
auprès du Secrétaire général le ~~11 mai 1979~~ *7 février*

Reçue le :

20 février 1980  
République fédérale d'Allemagne

Enregistré par le Secrétariat le 20 février 1980.

*(see corrigendum in Dec 82)*

CORRIGENDA AND ADDENDA TO  
STATEMENTS OF TREATIES AND INTERNATIONAL AGREEMENTS  
REGISTERED OR FILED AND RECORDED  
WITH THE SECRETARIAT

RECTIFICATIFS ET ADDITIFS CONCERNANT  
DES RELEVÉS DES TRAITÉS ET ACCORDS INTERNATIONAUX  
ENREGISTRÉS OU CLASSES ET INSCRITS  
AU REPERTOIRE AU SECRETARIAT

FEBRUARY 1975  
(ST/LEG/SER.A/336)

FEVRIER 1975  
(ST/LEG/SER.A/336)

On page 70, under No. LXXIII, the effective date for the acceptance by New Zealand should read "23 January 1975" instead of "22 January 1975".

A la page 70, sous le No LXXIII, la date de prise d'effet de l'acceptation de la Nouvelle-Zélande doit se lire "23 janvier 1975" au lieu de "22 janvier 1975".

JULY 1975  
(ST/LEG/SER.A/341)

JUILLET 1975  
(ST/LEG/SER.A/341)

On page 339, the corrigendum relating to the February 1975 statement should be disregarded.

A la page 339, le rectificatif concernant le relevé de février 1975 doit être tenu pour nul et non venu.

MAY 1978  
(ST/LEG/SER.A/375)

MAI 1978  
(ST/LEG/SER.A/375)

On page 300, under No. 16697, the date of the exchange of notes should read "29 January and 18 December 1970" instead of "21 January and 18 December 1970".

A la page 300, sous le No 16697, la date de l'échange de notes doit se lire "29 janvier et 18 décembre 1970" au lieu de "21 janvier et 18 décembre 1970".

On page 302, under No. 16707, the entry into force should read "in accordance with article XI (1)".

A la page 302, sous le No 16707, l'entrée en vigueur doit se lire "conformément à l'article XI, paragraphe 1".

On page 330, under No. 14463, the entry into force date of the first amendment should read "14 August 1976" instead of "14 August 1977".

A la page 330, sous le No 14463, la date d'entrée en vigueur de la première modification doit se lire "14 août 1976" au lieu de "14 août 1977".

JUNE 1978  
(ST/LEG/SER.A/376)

JUIN 1978  
(ST/LEG/SER.A/376)

On page 368, under No. 16762, replace the title by the following:

"Exchange of letters constituting an agreement regarding personnel of French nationality assigned to French institutions of learning".

A la page 368, sous le No 16762, remplacer le titre par ce qui suit :

"Echange de lettres constituant un accord relatif aux personnels de nationalité française affectés à des établissements français d'enseignement".

On page 398, under No. 13685, in the paragraph concerning entry into force, substitute the words "in accordance with article 4 a" for the words "in accordance with article 4 (6)".

A la page 398, sous le No 13685, au paragraphe concernant l'entrée en vigueur, remplacer les mots "conformément à l'article 4, paragraphe 6, par les mots "conformément à l'article 4 a".

JULY 1978  
(ST/LEG/SER.A/377)

JUILLET 1978  
(ST/LEG/SER.A/377)

On page 436, under No. 16841, after the French title, insert: "(avec appendices)".

A la page 436, sous le No 16841, après le titre en français, insérer : "(avec appendices)".

On page 438, under No. 16853, in the entry into force paragraph, instead of "article 50 (3)", read: "article 50 (1)".

A la page 438, sous le No 16853, dans le paragraphe d'entrée en vigueur, au lieu de "article 50, paragraphe 3", lire : "article 50, paragraphe 1".

On page 440, under No. 16867, modify the title to read as follows: "Agreement on technical co-operation, complementary to the Basic Agreement on technical co-operation for the creation of a National Body for the training of teachers in Venezuela (with protocol). Signed at Caracas on 10 September 1977".

A la page 440, sous le No 16867, modifier le titre de manière qu'il se lise comme suit : "Accord de coopération technique, complémentaire de l'Accord de base relatif à la coopération technique, pour la création d'un organisme national pour la formation de professeurs au Venezuela (avec protocole). Signé à Caracas le 10 septembre 1977".

On page 448, under No. 16842, in the English entry, the effective date for the Ivory Coast should read "7 June 1971".

A la page 448, sous le No 16842, dans l'entrée en anglais, la date de prise d'effet pour la Côte d'Ivoire doit se lire "7 juin 1971".

On page 450, between Nos. 6217 and 7516, insert the following entry:

"No. 6220. Agreement between the Government of the Polish People's Republic and the Government of the Mongolian People's Republic concerning cultural co-operation. Signed at Warsaw on 23 December 1958

TERMINATION (Note by the Secretariat)

The Government of Poland registered on 13 July 1978 (under No. 16856) the Agreement between Poland and Mongolia concerning cultural and scientific co-operation signed at Warsaw on 18 February 1974.

The said Agreement, which came into force on 25 July 1974, provides in article 16 for the termination of the above-mentioned Agreement of 23 December 1958.

(13 July 1978)"

On page 456, under No. 9298, in the French entry, the effective date should read "6 June 1979".

A la page 450, entre les Nos 6217 et 7516, insérer l'entrée suivante :

"No 6220. Accord de coopération culturelle entre la République populaire de Pologne et la République populaire mongole. Signé à Varsovie le 23 décembre 1958

ABROGATION (Note du Secrétariat)

Le Gouvernement polonais a enregistré le 13 juillet 1978 (sous le No 16856) l'Accord entre la Pologne et la Mongolie relatif à la coopération culturelle et scientifique signé à Varsovie le 18 février 1974.

Ledit Accord, qui est entré en vigueur le 25 juillet 1974, stipule à son article 16 l'abrogation de l'Accord susmentionné du 23 décembre 1958.

(13 juillet 1978)

A la page 456, sous le No 9298, dans l'entrée en français, la date de prise d'effet doit se lire "6 juin 1979".

089583

E/F



CUMULATIVE INDEX  
TO THE  
STATEMENTS OF TREATIES AND INTERNATIONAL AGREEMENTS  
REGISTERED OR FILED AND RECORDED  
WITH THE SECRETARIAT

*The alphabetical index published at the end of each monthly statement covers, according to subject matter and parties, the treaties and subsequent actions thereto that appear in the statement. Starting with the year 1975, the index incorporates on an annual basis the references given in the previous statements for the same year. Numerical references are to the pages in the statement concerned.*

INDEX CUMULATIF  
DES  
RELEVES DES TRAITES ET ACCORDS INTERNATIONAUX  
ENREGISTRES OU CLASSES ET INSCRITS AU REPERTOIRE  
AU SECRETARIAT

*L'index alphabétique à la fin de chaque relevé mensuel couvre, par sujet et par partie, les traités et faits ultérieurs qui font l'objet du relevé. A compter de l'année 1975, cet index récapitule aussi sur une base annuelle les références données dans les relevés précédemment publiés pour l'année en cours. Les références numériques renvoient aux pages du relevé correspondant.*

INDEX (ENGLISH)

AFRICAN DEVELOPMENT BANK JAN:6;  
 AFRICAN GROUNDWATER COUNCIL JAN:2;  
 AGRICULTURAL COMMODITIES JAN:12;  
 AGRICULTURE JAN:12, 16; FEB:44, 47;  
 AIRCRAFT JAN:1;  
 ALGERIA FEB:51;  
 AMATEUR RADIO OPERATORS FEB:46;  
 ANGOLA FEB:40;  
 APARTHEID JAN:18; FEB:80;  
 ARGENTINA JAN:3, 20-23; FEB:45-46, 51;  
 ARTISTIC WORKS FEB:53, 77-80;  
 ASIAN DEVELOPMENT BANK JAN:2, 14-15;  
 ASSISTANCE FEB:43, 45-46, 48-49, 61, 69;  
 ASSISTANCE--EDUCATIONAL FEB:45;  
 ASSISTANCE--FINANCIAL JAN:1; FEB:41;  
 ASSISTANCE--TECHNICAL FEB:45, 48-49, 61, 69;  
 ATA CARNET FEB:56;  
 AUSTRALIA JAN:1-3, 14; FEB:42, 74, 76, 79;  
 AUSTRIA JAN:3; FEB:51-52, 72, 74;  
 AVIATION JAN:26; FEB:50;  
  
 BAHAMAS FEB:77;  
 BANGLADESH FEB:48, 69, 71;  
 BARBADOS JAN:3, 15;  
 BELGIUM JAN:2-3; FEB:43-44, 51-52, 61, 72, 76;  
 BELGO-LUXEMBOURG ECONOMIC UNION FEB:44;  
 BELIZE JAN:7;  
 BENIN FEB:43, 79;  
 BERLIN (WEST) FEB:51, 77;  
 BOTSWANA JAN:8;  
 BRAZIL JAN:1; FEB:44-45, 51-52, 55, 73, 79;  
 BULGARIA FEB:79;  
 BURMA JAN:24;  
  
 CANADA JAN:2-3, 14; FEB:51;  
 CASH-ON-DELIVERY JAN:22; FEB:66;  
 CENTRAL AFRICAN REPUBLIC JAN:3; FEB:51, 73, 79;  
 CHAD FEB:51, 73;  
 CHARTER (UNITED NATIONS) JAN:2;  
 CHARTERS--CONSTITUTIONS--STATUTES JAN:6, 24, 26; FEB:71;  
 CHEQUE ACCOUNTS (POSTAL) JAN:22; FEB:66;  
 CHEQUES FEB:81;  
 CHILE JAN:6; FEB:45, 79;  
 CHINA JAN:5, 10, 16; FEB:44, 51;  
 CIVIL LAW FEB:55;  
 CIVIL MATTERS FEB:57;  
 CIVIL PROCEDURE FEB:55;  
 CLAIMS--DEBTS JAN:7;  
 COCOA FEB:58;

INDEX (FRANCAIS)

ABONNEMENTS JAN:23; FEV:67;  
 ACTES INSTRUMENTAIRES FEV:57;  
 AERONEFS JAN:1;  
 AFRIQUE DU SUD FEV:77;  
 AGRICOLES--PRODUITS JAN:12;  
 AGRICULTURE JAN:12, 16; FEV:44, 47;  
 ALGERIE FEV:51;  
 ALIMENTAIRES--OBLIGATIONS JAN:18;  
 ALIMENTATION FEV:69;  
 ALLEMANGE, REPUBLIQUE FEDERALE D' JAN:2, 14; FEV:41-42, 44-45, 51-52, 72-73, 77, 81;  
 ANGOLA FEV:40;  
 ANTIILLES NEERLANDAISES FEV:52, 74, 77;  
 APARTHEID JAN:18; FEV:80;  
 ARACHIDE JAN:2;  
 ARGENTINE JAN:3, 20-23; FEV:45-46, 51;  
 ASSISTANCE FEV:43, 45-46, 48-49, 61, 69;  
 ASSISTANCE EDUCATIVE FEV:45;  
 ASSISTANCE FINANCIERE JAN:1; FEV:41;  
 ASSISTANCE TECHNIQUE FEV:45, 48-49, 61, 69;  
 ATA (CARNET) FEV:56;  
 AUSTRALIE JAN:1-3, 14; FEV:42, 74, 76, 79;  
 AUTRICHE JAN:3; FEV:51-52, 72, 74;  
 AVIATION JAN:26; FEV:50;  
  
 BAHAMAS FEV:77;  
 BANGLADESH FEV:48, 69, 71;  
 BANQUE AFRICAINE DE DEVELOPPEMENT JAN:6;  
 BANQUE ASIATIQUE DE DEVELOPPEMENT JAN:2, 14-15;  
 BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT JAN:11;  
 BARBADE JAN:3, 15;  
 BELGIQUE JAN:2-3; FEV:43-44, 51-52, 61, 72, 76;  
 BELIZE JAN:7;  
 BENIN FEV:43, 79;  
 BERLIN (OUEST) FEV:51, 77;  
 BIRMANIE JAN:24;  
 BOTSWANA JAN:8;  
 BRESIL JAN:1; FEV:44-45, 51-52, 55, 73, 79;  
 BREVETS FEV:51-52, 73-77;  
 BULGARIE FEV:79;  
  
 CACAO FEV:58;  
 CANADA JAN:2-3, 14; FEV:51;  
 CHARTE DES NATIONS UNIES JAN:2;  
 CHARTES-CONSTITUTIONS-STATUTS JAN:6, 24, 26; FEV:71;  
 CHEMINS DE FER FEV:61;  
 CHEQUES FEV:81;  
 CHEQUES DE VOYAGE JAN:21-22; FEV:65-66;  
 CHILI JAN:6; FEV:45, 79;

INDEX (ENGLISH)

COLLECTION (OF BILLS) JAN:22; FEB:66-67;  
 COLOMBIA JAN:2;  
 COMMERCIAL MATTERS JAN:7; FEB:55, 57;  
 COMMISSION OF EUROPEAN COMMUNITIES FEB:54;  
 COMMODITIES JAN:12; FEB:55-56, 58;  
 CONFERENCES-MEETINGS JAN:2, 4; FEB:41;  
 CONGO FEB:51, 73, 79-80;  
 CONSULAR MATTERS JAN:17; FEB:58-59;  
 COOKS FEB:68;  
 COOKS (SHIPS) FEB:68;  
 COOPERATION JAN:1, 4-6, 8-11, 18, 25; FEB:39-40, 43-46, 49, 51, 57, 73-75;  
 COOPERATION--CULTURAL JAN:6; FEB:39-40, 46, 51;  
 COOPERATION--ECONOMIC JAN:10; FEB:39, 44, 51;  
 COOPERATION--EDUCATIONAL JAN:6; FEB:51;  
 COOPERATION--INDUSTRIAL FEB:39, 44;  
 COOPERATION--PERSONNEL FEB:43;  
 COOPERATION--SCIENTIFIC JAN:6; FEB:39, 44-45, 51;  
 COOPERATION--TECHNICAL JAN:1, 4, 8-11; FEB:39, 43-46;  
 COPYRIGHT FEB:40, 59-60;  
 COSTA RICA FEB:79;  
 COTTON JAN:6;  
 COUNCIL OF EUROPE JAN:26;  
 CREDITS JAN:4, 24; FEB:47;  
 CRIMINAL MATTERS JAN:15, 18; FEB:80;  
 CUBA JAN:1, 10; FEB:59;  
 CULTURAL MATTERS JAN:4-5, 26; FEB:39-40, 42, 59-60;  
 CUSTOMS JAN:15, 25; FEB:56-57, 60, 71;  
 CYPRUS JAN:3; FEB:40, 56, 72;  
 CZECHOSLOVAKIA JAN:5, 18; FEB:39, 55, 59-60, 76, 79;  
  
 DAIRY FARMING FEB:48;  
 DATA PROCESSING FEB:45-46;  
 DEBTS JAN:7;  
 DEGREES-DIPLOMAS FEB:39-40;  
 DEMOGRAPHY JAN:1;  
 DENMARK JAN:3, 7-10, 26; FEB:46-47, 50-52, 58, 69-70, 72, 74, 79;  
 DEVELOPMENT JAN:2, 14-16; FEB:44, 47-49;  
 DEVELOPMENT--RURAL FEB:48;  
 DIPLOMATIC RELATIONS JAN:16, 18;  
 DISARMAMENT JAN:12;  
 DISCRIMINATION JAN:17; FEB:80;  
 DISCRIMINATION--RACIAL JAN:17; FEB:80;  
 DISPUTES--SETTLEMENT FEB:59;  
 DJIBOUTI FEB:43;  
 DOCUMENTS--JUDICIAL FEB:57;  
 DOCUMENTS--OFFICIAL FEB:57;  
 DOMINICA JAN:16; FEB:62-65;  
  
 ECONOMIC RELATIONS JAN:5;  
 EDUCATION FEB:39-40, 71;



INDEX (FRANCAIS)

CHINE JAN:5, 10, 16; FEV:44, 51;  
 CHOMAGE FEV:67-68;  
 CHYPRE JAN:3; FEV:40, 56, 72;  
 CINEMATOGRAPHIE JAN:18;  
 CIRCULATION ROUTIERE JAN:15;  
 CIVILES--QUESTIONS FEV:57;  
 COLIS POSTAUX JAN:21; FEV:62, 65;  
 COLOMBIE JAN:2;  
 COMITE MIXTE DE LA CAISSE COMMUNE DES PENSIONS DU PERSONNEL DES NATIONS UNIES JAN:11; FEV:54;  
 COMMERCE JAN:5, 12, 23-24; FEV:40-41, 55-58;  
 COMMERCIALES--QUESTIONS JAN:7; FEV:55, 57;  
 COMMISSION DES COMMUNAUTES EUROPEENNES FEV:54;  
 COMMUNAUTES EUROPEENNES FEV:54;  
 COMPTES CHEQUES POSTAUX JAN:22; FEV:66;  
 CONFERENCE INTERNATIONAL DU RIZ FEV:71;  
 CONFERENCES-REUNIONS JAN:2, 4; FEV:41;  
 CONGO FEV:51, 73, 79-80;  
 CONSEIL AFRICAIN DE L'ARACHIDE JAN:2;  
 CONSEIL DE L'EUROPE JAN:26;  
 CONSULAIRES--QUESTIONS JAN:17; FEV:58-59;  
 COOPERANTS FEV:43;  
 COOPERATION JAN:1, 4-6, 8-11, 18, 25; FEV:39-40, 43-46, 49, 51, 57, 73-75;  
 COOPERATION CULTURELLE JAN:6; FEV:39-40, 46, 51;  
 COOPERATION ECONOMIQUE JAN:10; FEV:39, 44, 51;  
 COOPERATION EDUCATIVE JAN:6; FEV:51;  
 COOPERATION INDUSTRIELLE FEV:39, 44;  
 COOPERATION SCIENTIFIQUE JAN:6; FEV:39, 44-45, 51;  
 COOPERATION TECHNIQUE JAN:1, 4, 8-11; FEV:39, 43-46;  
 COSTA RICA FEV:79;  
 COTE D'IVOIRE FEV:51, 58, 77;  
 COTON JAN:6;  
 CREANCES-DETTES JAN:7;  
 CREDITS JAN:4, 24; FEV:47;  
 CUBA JAN:1, 10; FEV:59;  
 CUISINIERS FEV:68;  
 CUISINIERS (NAVIRES) FEV:68;  
 CULTURELLES--QUESTIONS JAN:4-5, 26; FEV:39-40, 42, 59-60;  
 DANEMARK JAN:3, 7-10, 26; FEV:46-47, 50-52, 58, 69-70, 72, 74, 79;  
 DEMOGRAPHIE JAN:1;  
 DESARMEMENT JAN:12;  
 DETTES JAN:7;  
 DEVELOPPEMENT JAN:2, 14-16; FEV:44, 47-49;  
 DEVELOPPEMENT RURAL FEV:48;  
 DIFFERENDS--REGLEMENT FEV:59;  
 DIPLOMATIQUES--RELATIONS JAN:16, 18;  
 DIPLOMES FEV:39-40;  
 DISCRIMINATION JAN:17; FEV:80;  
 DISCRIMINATION RACIALE JAN:17; FEV:80;

INDEX (ENGLISH)

EGYPT JAN:16-18; FEB:41, 57, 61-67, 71, 76, 79;  
 EMPLOYMENT FEB:68-69;  
 ENERGY--ATOMIC JAN:13; FEB:45;  
 ENERGY--ELECTRIC JAN:2; FEB:41;  
 ENERGY--NUCLEAR JAN:13;  
 ENVIRONMENT JAN:12, 23; FEB:57-58;  
 EUROPEAN COMMUNITIES FEB:54;  
 FAIRS--EXHIBITIONS FEB:56;  
 FAMILY ALLOWANCES FEB:42;  
 FILM PRODUCTION JAN:18;  
 FINANCIAL MATTERS JAN:4, 7; FEB:42, 56;  
 FINLAND JAN:3; FEB:51-52, 69, 76;  
 FISHERIES FEB:40;  
 FISHING FEB:39;  
 FOOD FEB:69;  
 FRANCE JAN:14, 18, 25; FEB:42-43, 51-53, 61, 72-73;  
 FRONTIERS JAN:1-2;  
 GABON FEB:51, 73, 79-80;  
 GENOCIDE JAN:15;  
 GEOGRAPHY JAN:6;  
 GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC FEB:76, 79;  
 GERMANY, FEDERAL REPUBLIC OF JAN:2, 14; FEB:41-42, 44-45, 51-52, 72-73, 77, 81;  
 GIRO TRANSFERS JAN:22; FEB:66;  
 GRANTS FEB:41, 48;  
 GREECE JAN:3; FEB:46, 52, 72, 79;  
 GROUNDNUT JAN:2;  
 GUATEMALA JAN:23;  
 HABITAT FEB:47;  
 HAITI JAN:2; FEB:47, 60;  
 HEADQUARTERS (ORGANIZATIONS) JAN:2, 6; FEB:50;  
 HEALTH JAN:10-11; FEB:46, 49;  
 HERITAGE--CULTURAL JAN:26; FEB:60;  
 HERITAGE--NATURAL JAN:26; FEB:60;  
 HOLY SEE JAN:3; FEB:51-52, 59-60, 79;  
 HONDURAS JAN:3-4;  
 HOSPITALS FEB:46;  
 HUMAN RIGHTS JAN:17-18; FEB:80;  
 HUNGARY JAN:4, 8; FEB:40-41, 49, 51, 53;  
 HYDROCARBONS FEB:41;  
 HYDROELECTRIC POWER JAN:2, 14-15;  
 ICELAND FEB:69, 72;  
 IMPORTS-EXPORTS JAN:7; FEB:56, 71;  
 INDIA JAN:2, 14; FEB:49, 77, 80;  
 INDONESIA FEB:56;  
 INDUSTRY FEB:70;  
 INFORMATION--EXCHANGE FEB:57, 72;  
 INTER-GOVERNMENTAL MARITIME CONSULTATIVE ORGANIZATION JAN:24;

INDEX (FRANCAIS)

DJIBOUTI FEV:43;  
 DOCUMENTS JUDICIAIRES FEV:57;  
 DOMANIALES--QUESTIONS FEV:59, 72;  
 DOMINIQUE JAN:16; FEV:62-65;  
 DONS FEV:41, 48;  
 DOUANES JAN:15, 25; FEV:56-57, 60, 71;  
 DROIT CIVIL FEV:55;  
 DROIT COMMERCIAL FEV:55,  
 DROIT D'AUTEUR FEV:40, 59-60;  
 DROIT DES TRAITES JAN:3, 19;  
 DROIT ETRANGER FEV:72;  
 DROITS DE L'HOMME JAN:17-18; FEV:80;  
  
 ECONOMIQUES--RELATIONS JAN:5;  
 EGYPTE JAN:16-18; FEV:41, 57, 61-67, 71, 76, 79;  
 EMPLOI FEV:68-69;  
 EMPRUNTS JAN:7-9; FEV:47-51;  
 EMPRUNTS--DEVELOPPEMENT FEV:48-49;  
 EMPRUNTS--GARANTIE FEV:47;  
 ENERGIE ATOMIQUE JAN:13; FEV:45;  
 ENERGIE ELECTRIQUE JAN:2; FEV:41;  
 ENERGIE HYDRO-ELECTRIQUE JAN:2, 14-15;  
 ENERGIE NUCLEAIRE JAN:13;  
 ENSEIGNEMENT FEV:39-40, 71;  
 ENTRAINEMENT JAN:4; FEV:46;  
 ENVIRONNEMENT JAN:12, 23; FEV:57-58;  
 ENVOIS CONTRE REMBOURSEMENT JAN:22; FEV:66;  
 EPARGNE FEV:67;  
 ESPAGNE JAN:1, 3, 5-6, 13-14; FEV:42, 45-46, 52, 57, 76-77;  
 ETATS-UNIS D'AMERIQUE JAN:1-2, 5, 7, 12; FEV:46, 52;  
  
 FAMILIALES--PRESTATIONS FEV:42;  
 FINANCIERES--QUESTIONS JAN:4, 7; FEV:42, 56;  
 FINLANDE JAN:3; FEV:51-52, 69, 76;  
 FOIRES-EXPOSITIONS FEV:56;  
 FONDS INTERNATIONAL DE DEVELOPPEMENT AGRICOLE JAN:16; FEV:47-49;  
 FORMATION PROFESSIONNELLE FEV:46;  
 FRANCE JAN:14, 18, 25; FEV:42-43, 51-53, 61, 72-73;  
 FRONTIERES JAN:1-2;  
  
 GABON FEV:51, 73, 79-80;  
 GENOCIDE JAN:15;  
 GEOGRAPHIE JAN:6;  
 GRECE JAN:3; FEV:46, 52, 72, 79;  
 GROUPE D'ETUDE INTERNATIONAL DU PLOMB ET DU ZINC FEV:50;  
 GUATEMALA JAN:23;  
  
 HABITAT FEV:47;  
 HAITI JAN:2; FEV:47, 60;  
 HAUTE-VOLTA JAN:8; FEV:79;  
 HONDURAS JAN:3-4;

INDEX (ENGLISH)

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT JAN:11;

INTERNATIONAL FUND FOR AGRICULTURAL DEVELOPMENT JAN:16; FEB:47-49;

INTERNATIONAL INSTITUTE FOR COTTON JAN:6;

INTERNATIONAL INSTITUTE FOR COTTON (WASHINGTON) JAN:6;

INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION FEB:68;

INTERNATIONAL LEAD AND ZINC STUDY GROUP FEB:50;

INTERNATIONAL RICE COMMISSION FEB:71;

INVESTMENTS JAN:4; FEB:43;

IRAN FEB:51-52;

IRAQ FEB:44;

IRELAND FEB:51-52;

IRRIGATION FEB:41, 47-49;

ISRAEL FEB:51-52;

ITALY JAN:3, 6, 16, 23, 26; FEB:51-52, 72, 76, 79;

IVORY COAST FEB:51, 58, 77;

JAMAICA JAN:3;

JAPAN JAN:2, 14; FEB:51-52, 74, 76, 79;

JORDAN FEB:43, 51;

JUDICIAL MATTERS JAN:18;

KENYA FEB:70;

KUWAIT JAN:3, 12;

LABOUR FEB:45, 67-69;

LAW BERLIN FEB:52;

LAO PEOPLE'S DEMOCRATIC REPUBLIC JAN:2, 14; FEB:49;

LAW OF TREATIES JAN:3, 19;

LAW--FOREIGN FEB:72;

LEBANON FEB:56;

LEGAL MATTERS JAN:3, 13, 19, 24; FEB:55, 57, 72, 81;

LESOTHO JAN:3, 8;

LETTERS JAN:21; FEB:64-65;

LIABILITY--CIVIL JAN:13;

LIBERIA FEB:71;

LIBYAN ARAB JAMAHIRIYA FEB:79;

LIECHTENSTEIN JAN:23; FEB:52, 74;

LITERARY WORKS FEB:53, 77-80;

LOANS JAN:7-9; FEB:47-51;

LOANS--DEVELOPMENT FEB:48-49;

LOANS--GUARANTEE FEB:47;

LUXEMBOURG FEB:51-52, 61, 72-73, 76, 79;

MADAGASCAR FEB:43, 51, 61, 73;

MAINTENANCE OBLIGATIONS JAN:18;

MALAWI FEB:51, 73;

MALAYSIA JAN:4; FEB:41;

MALDIVES JAN:16;

MALI FEB:79;

MALTA JAN:5; FEB:42, 77;

MARITIME MATTERS JAN:1-2, 24; FEB:50, 67-68;

INDEX (FRANCAIS)

HONGRIE JAN:4, 8; FEV:40-41, 49, 51, 53;  
 HOPITAUX FEV:46;  
 HYDROCARBURES FEV:41;  
 ILES TOKELAOU FEV:68-69;  
 IMPORT-EXPORT JAN:7; FEV:56, 71;  
 IMPOSITION JAN:3, 8; FEV:39, 42-44;  
 IMPOSITION--FORTUNE JAN:8; FEV:39, 44;  
 IMPOSITION--REVENU JAN:3, 8; FEV:39, 42-44;  
 INDE JAN:2, 14; FEV:49, 77, 80;  
 INDONESIE FEV:56;  
 INDUSTRIE FEV:70;  
 INDUSTRIE LAITIERE FEV:48;  
 INFORMATIQUE FEV:45-46;  
 INSTITUT INTERNATIONAL DU COTON JAN:6;  
 INSTITUT INTERNATIONAL DU COTON (WASHINGTON) JAN:6;  
 INSTITUTIONS SPECIALISEES JAN:15;  
 INVESTISSEMENTS JAN:4; FEV:43;  
 IRAN FEV:51-52;  
 IRAQ FEV:44;  
 IRLANDE FEV:51-52;  
 IRRIGATION FEV:41, 47-49;  
 ISLANDE FEV:69, 72;  
 ISRAEL FEV:51-52;  
 ITALIE JAN:3, 6, 16, 23, 26; FEV:51-52, 72, 76, 79;  
 JAHANIRIYA ARABE LIBYENNE FEV:79;  
 JAMAIQUE JAN:3;  
 JAPON JAN:2, 14; FEV:51-52, 74, 76, 79;  
 JORDANIE FEV:43, 51;  
 JUDICIAIRES--QUESTIONS JAN:18;  
 JURIDIQUES--QUESTIONS JAN:3, 13, 19, 24; FEV:55, 57, 72, 81;  
 KENYA FEV:70;  
 KOWEIT JAN:3, 12;  
 LAND DE BERLIN FEV:52;  
 LESOTHO JAN:3, 8;  
 LETTRES JAN:21; FEV:64-65;  
 LIBAN FEV:56;  
 LIBERIA FEV:71;  
 LIECHTENSTEIN JAN:23; FEV:52, 74;  
 LUXEMBOURG FEV:51-52, 61, 72-73, 76, 79;  
 MADAGASCAR FEV:43, 51, 61, 73;  
 MALADIE--PRESTATIONS FEV:42;  
 MALAISIE JAN:4; FEV:41;  
 MALAWI FEV:51, 73;  
 MALDIVES JAN:16;  
 MALI FEV:79;  
 MALTE JAN:5; FEV:42, 77;

INDEX (ENGLISH)

MATERIALS--EDUCATIONAL FEB:71;  
 MAURITAWIA FEB:79;  
 MAURITIUS JAN:3;  
 MEAT JAN:7;  
 MEDICAL CARE FEB:69;  
 MEDICINE FEB:49;  
 MEKONG RIVER JAN:2;  
 MERCHANT MARINE FEB:50;  
 MEXICO JAN:3, 5; FEB:79-80;  
 MILITARY MATTERS JAN:1, 12; FEB:43;  
 MINERAL RESOURCES FEB:41;  
 MONACO FEB:50-52, 63-66, 74, 76, 79;  
 MONEY ORDERS JAN:21-22; FEB:65-66;  
 MOROCCO JAN:3; FEB:43, 58;  
 MOTOR VEHICLES JAN:24; FEB:55;  
 MULTILATERAL JAN:2-3, 12, 14, 26; FEB:51-53, 55, 57, 72, 74-75, 77-80;  
 MUTUAL RELATIONS FEB:40;  
  
 NARCOTICS JAN:17-18, 23; FEB:58;  
 NATIONALITY FEB:59;  
 NAURU JAN:3;  
 NAVIGATION JAN:24; FEB:68;  
 NEPAL FEB:48;  
 NETHERLANDS JAN:13-15; FEB:43, 51-52, 72, 77;  
 NETHERLANDS ANTILLES FEB:52, 74, 77;  
 NEW HEBRIDES FEB:61;  
 NEW ZEALAND JAN:2-3; FEB:57, 67-69;  
 NICARAGUA JAN:26;  
 NIGER JAN:3; FEB:79;  
 NIGERIA JAN:3, 7, 19, 26;  
 NORDIC COUNTRIES FEB:69;  
 NORWAY JAN:15; FEB:40, 50-52, 58-59, 69, 71-72, 74, 77;  
 NUCLEAR RESEARCH JAN:13;  
  
 PAKISTAN JAN:8, 15;  
 PAN-AMERICAN HEALTH ORGANIZATION/WORLD HEALTH ORGANIZATION JAN:10;  
 PARAGUAY JAN:3;  
 PARCEL POST JAN:21; FEB:62, 65;  
 PASSPORTS FEB:69;  
 PATENTS FEB:51-52, 73-77;  
 PAYMENTS JAN:4; FEB:41, 56;  
 PEACE FEB:45;  
 PENSIONS JAN:11; FEB:42, 49, 54;  
 PERSONNEL JAN:11; FEB:49, 54;  
 PERU JAN:23; FEB:46;  
 PHILIPPINES JAN:2-5, 19-20, 24; FEB:40-41, 48, 51;  
 PHONOGRAMS JAN:17;  
 PLANTS FEB:61;  
 POLAND FEB:69;  
 POPULATION JAN:4;

INDEX (FRANCAIS)

MANDATS JAN:21-22; FEV:65-66;

MARINE MARCHANDE FEV:50;

MARITIMES--QUESTIONS JAN:1-2, 24; FEV:50, 67-68;

MAROC JAN:3; FEV:43, 58;

MAURICE JAN:3;

MAURITANIE FEV:79;

MEDECINE FEV:49;

MEDICAUX--SOINS FEV:69;

MEKONG (FLEUVE) JAN:2;

ME--GENS DE FEV:68-69;

MEXIQUE JAN:3, 5; FEV:79-80;

MILITAIRES--QUESTIONS JAN:1, 12; FEV:43;

MONACO FEV:50-52, 63-66, 74, 76, 79;

MULTILATERAL JAN:2-3, 12, 14, 26; FEV:51-53, 55, 57, 72, 74-75, 77-80;

NATIONALITE FEV:59;

NAURU JAN:3;

NAVIGATION JAN:24; FEV:68;

NEPAL FEV:48;

NICARAGUA JAN:26;

NIGER JAN:3; FEV:79;

NIGERIA JAN:3, 7, 19, 26;

NORDIQUES (PAYS) FEV:69;

NORVEGE JAN:15; FEV:40, 50-52, 58-59, 69, 71-72, 74, 77;

NOUVELLE-ZELANDE JAN:2-3; FEV:57, 67-69;

NOUVELLES-HEBRIDES FEV:61;

OBJETS DE CARACTERE EDUCATIF FEV:71;

OEUVRES ARTISTIQUES FEV:53, 77-80;

OEUVRES LITTERAIRES FEV:53, 77-80;

OPERATEURS RADIO AMATEUR FEV:46;

ORGANISATION DES NATIONS UNIES JAN:1-2, 4; FEV:41, 43;

ORGANISATION DES NATIONS UNIES (FONDS D'EQUIPEMENT DES NATIONS UNIES) FEV:41;

ORGANISATION DES NATIONS UNIES (PROGRAMME DES NATIONS UNIES POUR LE DEVELOPPEMENT) JAN:1;

ORGANISATION INTERGOUVERNEMENTALE CONSULTATIVE DE LA NAVIGATION MARITIME JAN:24;

ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL FEV:68;

ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTE JAN:10-11;

ORGANISATION PANAMERICAINE DE LA SANTE/ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTE JAN:10;

PAIEMENTS JAN:4; FEV:41, 56;

PAIX FEV:45;

PAKISTAN JAN:8, 15;

PARAGUAY JAN:3;

PASSEPORTS FEV:69;

PATRIMOINE CULTUREL JAN:26; FEV:60;

PATRIMOINE NATUREL JAN:26; FEV:60;

PAYS-BAS JAN:13-15; FEV:43, 51-52, 72, 77;

PECHERIE FEV:40;

PECHES FEV:39;

PENALES--QUESTIONS JAN:15, 18; FEV:80;

INDEX (ENGLISH)

PORTUGAL JAN:1, 13-14, 24; FEB:50, 72, 76, 79;  
 POSTAL SERVICE JAN:19-21; FEB:43, 62-64;  
 PRIVILEGES--IMMUNITIES JAN:6, 15;  
 PROFESSIONAL EQUIPMENT FEB:56;  
 PROFESSIONS FEB:68;  
 PROPERTY MATTERS FEB:59, 72;  
 PROPERTY--CULTURAL FEB:58-59;  
 PROPERTY--INTELLECTUAL JAN:17; FEB:59-60, 72;  
 PROSTITUTION JAN:16;  
 PSYCHOTROPIC SUBSTANCES JAN:23; FEB:50;  
  
 RAILWAYS FEB:61;  
 REFUGEES JAN:12-13; FEB:71;  
 REPATRIATION FEB:68;  
 REPUBLIC OF KOREA JAN:3, 5, 24;  
 RICE FEB:71;  
 ROAD TRAFFIC JAN:15;  
 ROMANIA JAN:1, 6; FEB:44, 51, 60, 74;  
 RWANDA JAN:12-13, 19;  
  
 SAINT VINCENT AND THE GRENADINES FEB:50;  
 SAVINGS FEB:67;  
 SCIENTIFIC MATTERS FEB:39;  
 SEAMEN FEB:68-69;  
 SENEGAL FEB:51, 73, 79;  
 SICKNESS BENEFITS FEB:42;  
 SINGAPORE JAN:7;  
 SOCIAL MATTERS FEB:45;  
 SOCIAL SECURITY JAN:1, 13-14; FEB:42;  
 SOUTH AFRICA FEB:77;  
 SPAIN JAN:1, 3, 5-6, 13-14; FEB:42, 45-46, 52, 57, 76-77;  
 SPECIALIZED AGENCIES JAN:15;  
 SPORTS FEB:45;  
 SRI LANKA JAN:9; FEB:39, 47, 49, 77;  
 SUBSCRIPTIONS JAN:23; FEB:67;  
 SUGAR JAN:12; FEB:55-56;  
 SURINAME FEB:52, 76-77, 79;  
 SWEDEN JAN:3; FEB:39-40, 50-52, 69-70, 73, 77;  
 SWITZERLAND JAN:4, 14, 16, 24; FEB:51-52, 70;  
 SYRIAN ARAB REPUBLIC JAN:3-4; FEB:51;  
  
 TAXATION JAN:3, 8; FEB:39, 42-44;  
 TAXATION--CAPITAL JAN:8; FEB:39, 44;  
 TAXATION--INCOME JAN:3, 8; FEB:39, 42-44;  
 TECHNOLOGY FEB:39;  
 TELECOMMUNICATIONS FEB:46;  
 THAILAND JAN:2, 14, 24; FEB:47;  
 TOGO JAN:3-4, 9; FEB:51, 73, 79;  
 TOKELAU ISLANDS FEB:68-69;  
 TRADE JAN:5, 12, 23-24; FEB:40-41, 55-58;



INDEX (FRANCAIS)

PENSIONS JAN:11; FEV:42, 49, 54;  
 PEROU JAN:23; FEV:46;  
 PERSONNEL JAN:11; FEV:49, 54;  
 PERSONNEL--ORGANISATION DES NATIONS UNIES JAN:11; FEV:54;  
 PHILIPPINES JAN:2-5, 19-20, 24; FEV:40-41, 48, 51;  
 PHONOGRAMMES JAN:17;  
 POLOGNE FEV:69;  
 POPULATION JAN:4;  
 PORTUGAL JAN:1, 13-14, 24; FEV:50, 72, 76, 79;  
 POSTES JAN:19-21; FEV:43, 62-64;  
 PRIVILEGES-IMMUNITES JAN:6, 15;  
 PROCEDURE CIVILE FEV:55;  
 PRODUITS DE BASE JAN:12; FEV:55-56, 58;  
 PROFESSIONNEL--MATERIEL FEV:56;  
 PROFESSIONS FEV:68;  
 PROPRIETE CULTURELLE FEV:58-59;  
 PROPRIETE INTELLECTUELLE JAN:17; FEV:59-60, 72;  
 PROSTITUTION JAN:16;  
 PSYCHOTROPES--SUBSTANCES JAN:23; FEV:58;  
  
 RAPATRIEMENT FEV:68;  
 RECHERCHE NUCLEAIRE JAN:13;  
 RECOUVREMENTS JAN:22; FEV:66-67;  
 REFUGIES JAN:12-13; FEV:71;  
 RELATIONS MUTUELLES FEV:40;  
 RENSEIGNEMENTS--ECHANGE FEV:57, 72;  
 REPUBLIQUE ARABE SYRIENNE JAN:3-4; FEV:51;  
 REPUBLIQUE ARABE UNIE FEV:51;  
 REPUBLIQUE CENTRAFRICAINE JAN:3; FEV:51, 73, 79;  
 REPUBLIQUE DE COREE JAN:3, 5, 24;  
 REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ALLEMANDE FEV:76, 79;  
 REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE POPULAIRE LAO JAN:2, 14; FEV:49;  
 REPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE JAN:3, 9, 23;  
 REPUBLIQUE-UNIE DU CAMEROUN FEV:42, 51, 73, 77, 80;  
 RESPONSABILITE CIVILE JAN:13;  
 RESSOURCES HYDRAULIQUES FEV:41, 49;  
 RESSOURCES MINERALES FEV:41;  
 RIZ FEV:71;  
 ROUMANIE JAN:1, 6; FEV:44, 51, 60, 74;  
 ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD JAN:2-3, 6-7, 14, 18, 26; FEV:49-52, 55, 61, 70-71, 73;  
 RWANDA JAN:12-13, 19;  
  
 SAINT SIEGE JAN:3; FEV:51-52, 79;  
 SAINT-SIEGE FEV:59-60;  
 SAINT-VINCENT-ET-GRENADINES FEV:58;  
 SANTE JAN:10-11; FEV:46, 49;  
 SCIENTIFIQUES--QUESTIONS FEV:39;  
 SECURITE SOCIALE JAN:1, 13-14; FEV:42;  
 SENEGAL FEV:51, 73, 79;  
 SIEGES (D'ORGANISATIONS) JAN:2, 6; FEV:50;

INDEX (ENGLISH)

TRADE LAW FEB:55;  
 TRAFFIC IN PERSONS JAN:16;  
 TRAINING JAN:4; FEB:46;  
 TRAINING--VOCATIONAL FEB:46;  
 TRANSPORT JAN:5-7, 26; FEB:43-44;  
 TRANSPORT--AIR JAN:5-7, 26; FEB:43-44, 50, 70-71;  
 TRANSPORT--MERCHANDISE JAN:15; FEB:60;  
 TRAVELLERS' CHEQUES JAN:21-22; FEB:65-66;  
 TREATIES-AGREEMENTS JAN:3, 19;  
 TUNISIA JAN:3; FEB:79;  
 TURKEY JAN:7; FEB:47;  
 TUVALU JAN:11;  
  
 UNEMPLOYMENT FEB:67-68;  
 UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS FEB:39-40, 51, 56, 73, 76;  
 UNITED ARAB REPUBLIC FEB:51;  
 UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND JAN:2-3, 6-7, 14, 18, 26; FEB:49-52, 55, 61, 70-71, 73;  
 UNITED NATIONS JAN:1-2, 4; FEB:41, 43;  
 UNITED NATIONS (UNITED NATIONS CAPITAL DEVELOPMENT FUND) FEB:41;  
 UNITED NATIONS (UNITED NATIONS DEVELOPMENT PROGRAMME) JAN:1;  
 UNITED NATIONS JOINT STAFF PENSION BOARD JAN:11; FEB:54;  
 UNITED NATIONS PERSONNEL JAN:11; FEB:54;  
 UNITED REPUBLIC OF CAMEROON FEB:42, 51, 73, 77, 80;  
 UNITED REPUBLIC OF TANZANIA JAN:3, 9, 23;  
 UNITED STATES OF AMERICA JAN:1-2, 5, 7, 12; FEB:46, 52;  
 UNIVERSAL POSTAL UNION JAN:19-23; FEB:62-67;  
 UPPER VOLTA JAN:8; FEB:79;  
 URUGUAY FEB:79-80;  
  
 VIET NAM JAN:9; FEB:39, 41, 49;  
  
 WATER RESOURCES FEB:41, 49;  
 WORKERS FEB:46;  
 WORLD HEALTH ORGANIZATION JAN:10-11;  
  
 YEMEN JAN:13;  
 YUGOSLAVIA JAN:3; FEB:51-52, 79;  
  
 ZAIRE JAN:3, 19-22; FEB:46, 79;

SINGAPOUR JAN:7;  
 SOCIALES--QUESTIONS FEV:45;  
 SPORTS FEV:45;  
 SRI LANKA JAN:9; FEV:39, 47, 49, 77;  
 STUPEFIANTS JAN:17-18, 23; FEV:58;  
 SUCRE JAN:12; FEV:55-56;  
 SUEDE JAN:3; FEV:39-40, 50-52, 69-70, 73, 77;  
 SUISSE JAN:4, 18, 18, 24; FEV:51-52, 70;  
 SURINAME FEV:52, 76-77, 79;  
  
 TCHAD FEV:51, 73;  
 TCHECOSLOVAQUIE JAN:5, 18; FEV:39, 55, 59-60, 76, 79;  
 TECHNOLOGIE FEV:39;  
 TELECOMMUNICATIONS FEV:46;  
 THAILANDE JAN:2, 14, 24; FEV:47;  
 TOGO JAN:3-4, 9; FEV:51, 73, 79;  
 TRAITE DES ETRES HUMAINS JAN:16;  
 TRAITES-ACCORDS JAN:3, 19;  
 TRANSPORT JAN:5-7, 26; FEV:43-44;  
 TRANSPORT DE MARCHANDISES JAN:15; FEV:60;  
 TRANSPORTS AERIENS JAN:5-7, 26; FEV:43-44, 50, 70-71;  
 TRAVAIL FEV:45, 67-69;  
 TRAVAILLEURS FEV:46;  
 TUNISIE JAN:3; FEV:79;  
 TURQUIE JAN:7; FEV:47;  
 TUVALU JAN:11;  
  
 UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES FEV:39-40, 51, 56, 73, 76;  
 UNION ECONOMIQUE BELGO-LUXEMBOURGEOISE FEV:44;  
 UNION POSTALE UNIVERSELLE JAN:19-23; FEV:62-67;  
 URUGUAY FEV:79-80;  
  
 VEGETAUX FEV:61;  
 VEHICULES A MOTEUR JAN:24; FEV:55;  
 VIANDE JAN:7;  
 VIET NAM JAN:9; FEV:39, 41, 49;  
 VIREMENTS POSTAUX JAN:22; FEV:66;  
  
 YEMEN JAN:13;  
 YOUGOSLAVIE JAN:3; FEV:51-52, 79;  
  
 ZAIRE JAN:3, 19-22; FEV:46, 79;

